Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

VOL. 57 NO. 67 Date published 23 June 1987 丁卯年五月廿八日 星期二 一九八七年六月廿三日

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVEH B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告

今天天晴
最高溫度二十度
最低溫度十度

滿地可與帝國商業銀行分別發生
歹徒放爆炸品恐嚇
向兩銀行勒索巨款
兩行行員大感震動警方將假彈引爆

（溫哥華訊）溫哥華兩間銀行，昨（廿二）日備受炸彈恐嚇之威脅。歹徒所以發出該等恐嚇，旨在向銀行勒索巨額款項。

該兩銀行行員被迫從行址撤出，以便警方拆彈隊在該等行址詳細找尋，以看有無藏有爆物品。結果分別發現兩枚假彈並將之引爆。

首宗炸彈恐嚇，發生於域多利夾跑維爾街之加拿大帝國商業銀行。皇家騎警使用機械人將該行內一張座椅底下之包裹物品引爆。

第二宗炸彈恐嚇案則於上述事件發生後一小時許，在固蘭湖街夾六十七街之滿地可銀行發生。警方在該處發現一枚精心製作之假彈。

上述兩間銀行於發生炸彈事件後，均整天沒有開門。

警方說，兩宗恐嚇勒索，均由同一歹徒所爲。該歹徒所索取者爲大筆現款。

溫哥華警察局重案組參事沙展卜羅說，所要索的款額極爲可觀，但他沒有說明歹徒意欲銀行如何交款。

兩間銀行的行員均大感震動。

帝國商業銀行隔鄰片斯頓咖啡室之周（譯音）小姐說，我看見經理和一名行員奔出行外謂，有人打電話給銀行謂銀行內有炸彈。該歹徒約於上午十一時半許打電話，聲言如不獲給數以萬元計之現款，即將銀行炸毀。

銀行行員聞訊後大感恐慌，一面報警，一面緊急疏散。

警方其後找到該假彈並將之引爆。

不料一小時後，他們又奉命前往滿地可銀行「拆彈」。

消息來源說，該行行員接到電話，着其前往附近一個電話亭。

該電話亭係位於該銀行與隔鄰一間藥房之間。該等行員在電話亭內找到一張字條，該字條列出歹徒的要求。

拆彈隊其後在銀行內詳細檢查，發現一個精心製作，駁上電線的黑色盒，上有紅色開關掣。該黑盒藏於垃圾桶內，該爆炸物亦是假彈。

警方辨認專家現時仍在詳細研究該黑盒及字條，同時並詳爲檢視銀行內監視攝影機所拍得的影片。

北溫取締非法單位
數百人籲放棄取締
其中多爲學生鰥寡低入息人士

（溫哥華廿二日訊）北溫哥華地區之學生、單身父母、及其他低入息人士，對於該區議會取締非法居住一案，深感忿怒。

該區議會將於今（廿二日）晚討論擬議中在五年內關閉二千餘間非法居住單位之計劃。

卡必蘭奴學院學生會主席京氏說，學生們找尋廉價住屋本已非常困難。京氏說，如他們取締非法單位，則學生居住之所將有四分之一至三分之一被關閉。京氏本人現年廿五歲，住於月租二百元之一間土庫單位。

上星期區域議會在一次開會時，約有四百五十名鰥寡人士及單身父母在會議室內出現，要求該議會放棄逐步取締非法居住單位之計劃。

一名參事祈斯特說，該市會所以需要進締，乃因該等非法單位不能建於單戶住宅區份之內。但祈氏承諾，不會有人從單位內被逐出街。

卑詩汽車總監積曼表示
無人汽車必須鎖好
雲埠巴士亦無例外

（溫哥華訊）據卑詩汽車總監於星期二稱，溫哥華之巴士，並不能免受汽車條例所規定，無人照料之車輛，必須鎖好之條文所節制。

該總監積曼於較早前曾謂，卑詩公共運輸法例授權省府內閣，豁免若干車輛使其不受汽車條例某等條文之限制，但他不確知所豁免之有關條文爲何。

但積曼於星期二說，據我所知，卑詩公共運輸車輛並沒有豁免而使其不必遵守汽車法例之規定。

上星期卑詩公共運輸人員曾因需要決定溫哥華巴士是否非法泊車問題而大傷腦筋。他們所以感到混淆，乃由於一名特別主控官艾倫曾謂，一輛沒有人照料的汽車如沒有上鎖以防止他人非法使用，即屬違例。

艾倫當時係在審訊巴士司機博克一案中作上述談話。當時博克正在因他的巴士溜走，撞着兩名兒童而需面對控罪。

所以發生問題之原因，乃由於市內巴士既不能上鎖，又無需使用鎖匙以將引擎發動之故。

積曼謂他現時正與公共運輸人員研究此問題，同時他們將於數星期內提出新建議。

法國取消會議
不與加國談判
爲抗議加國不准捕魚

（巴黎加新社廿日電）法國外交部消息來源今日稱，法國政府已決定取消與加拿大就兩國漁業糾紛而舉行之一次會議，以表示法國抗議渥太華所採取之態度。

加拿大與法國本定于下星期三，六月廿日開會，討論兩國之間漁業糾紛。

消息又謂，加拿大已單方面封閉若干漁場。不准法國漁船在該區域捕魚，但是巴黎與渥太華在本年一月廿四日時，曾經同意舉行雙重談判，以分別解決有關捕魚配額與及劃定兩國經濟區之爭執。

卡達菲謂要與中國一樣
阿拉伯應有核彈
方可獲世人尊敬

（倫敦路透社廿二日電）利比亞領袖卡達菲稱，阿拉伯人應有一枚核彈，以贏取別人尊敬，有如中國一樣。

卡達菲說，作爲一種防禦武器，核彈乃屬必要，而阿拉伯國家在獨立或生存受到威脅時，應準備使用它。

卡達菲指出，中國乃一個貧窮國家，但因擁有核彈之故，已獲得舉世尊敬。

卡達菲說，有一位中國領袖曾經告訴過他說：「只能養得起一隻猴子的中國，現時獲得駕駛新型戰鬥機之美國人的尊重」。

此位利比亞領袖又謂，中國要用核彈炫耀實力，表示中國可以玩要與外國同樣之核子遊戲。

卡達菲在向大學學生演講時表示，阿拉伯人應採取同樣的理論。

雲市會將製訂市例
對付橫行市內惡犬
惡犬須有狗繩縛住另加口罩
反對者謂惡犬定義過於廣泛

（溫哥華訊）低陸平原狗主對於擬議中之「惡狗市例」，大加抨擊。該惡狗市例，將於今（廿三日）在市議會舉行辯論。

他們說，該市例對於良好狗主及曾受良好訓練的狗並不公平。一名在列治文飼養英國種叭喇狗BULL TERRIER之人士布利斯說，指定某一種或數種犬而據稱之爲惡犬，實屬不當，且亦含有歧視。

布利斯認爲，市議會應針對懷有惡意之狗主而不是針對某一類狗。

布氏續稱，任何狗隻均可被訓練成在沒有激怒的情況下進行攻擊。

在新市例下，惡狗將須用狗繩綁着，加上口罩或關在狗主自已的物業範圍內。

違反該市例者其犬隻將被拘禁，狗主前往取回該犬時，需付款二百元取贖。

但批評者則謂，惡狗的定義太過廣泛。在市例中，惡犬之定義爲PIT BULL TERRIER，AMERICAN PIT BULL TERRIER，PIT BULL，STAFFORDSHIRE BULL TERRIER，AMERICAN STAFFORDSHIRE TERRIER，以及任何含有上述各類狗隻血統之雜種狗。

加拿大叭喇狗會卑詩會員美利說，上述定義荒謬而難於執行，蓋即使狗類專家亦很難辨別何者爲叭喇狗，因爲該種犬隻種類繁多。

LOTTO WEST-THE PICK

一九八七年六月廿二日開獎

中獎號碼：15，17，24，27，34，36，45，46。

如有錯漏以獎票局公佈者爲準。

南韓執政黨主席盧泰愚稱
全斗煥允與金泳三
共尋解決動亂辦法
同時亦願意釋放政治犯

（漢城加新社廿二日電）南韓一位高級官員今日稱，全斗煥總統已改變態度，同意與反對黨之領袖會晤，企圖終止目前之反政府示威行動。

該官員又謂，全斗煥總統亦答允考慮，釋放被扣留之政治犯。

執政黨主席盧泰愚在與全斗煥會晤之後說，總統已同意與反對黨領袖金泳三會晤。

南韓政府在此之前，曾經拒絕向反對黨讓步。

盧泰愚說，全斗煥作出上述決定，是經過一番坦率之討論。

盧泰愚對記者說：「我建議總統，最好與反對黨各政治領袖會晤，尋求政治解決[illegible]

溫尼辟一名男子菲力澤，於五月底購得新屋，大感滿意。某日坐在該屋土庫，籌劃如何佈置新居之際，突有隆然巨響，發生於頭頂上，菲力澤抬頭一望，原來街上有一輛行駛中之汽車，不知如何，撞入菲力澤的新屋，將壁爲之撞穿，車頭連少許車身且突入土庫上部，車頭之下即爲菲力澤所坐之處。雖不致泰山壓頂，但亦頗得人驚。圖爲菲力澤與「不速之客」之汽車。

余江月桂競選議員
加州州務卿

（華盛頓六月二十一日電）紐約消息：決定競選一九八八年美國聯邦參議員的加州州務卿、華裔余江月桂，六月十九日在紐約舉行的一次競選餐會上說，華人在美國社會表現十分出色，爲美國的繁榮和發展作出了卓越的貢獻。無論經濟上、科學上或教育上都有驚人的進展，現在是在政治上向前邁進的時候了。

這位去年曾以四百九十萬選票的歷史性記錄四度蟬聯加州州務卿的華裔女政治家還說，自鄺友良參議員退休以後，參院中即無華裔議員，這是一種很不正常的現象。[illegible]

同一天，余江月桂[illegible]

習仲勛在講話中表示
將在十三大提出
政治體制改革設想

（北京六月二十日電）[illegible]

美國副國務卿向記者稱
安理會正研究計劃
結束兩伊長期戰爭
將以聯合國制裁爲後盾

[illegible]

雲警建議加強法例
犯勾搭罪必須入獄
此舉增大警方權力掃蕩流鶯

（溫哥華訊）[illegible]

慶祝革命七十週年
蘇聯下令大赦囚犯

[illegible]

ACCESS AMERICA
BUSINESS SYSTEMS INC.
加美移民顧問
本公司主理人Joe Hargitt先生是專業加美移民事務十年以上之經驗
本公司專辦以下事項
①加國、美國，投資移民
②加國、美國，商業經營移民
③加國、美國家屬移民
④加國、美國，專業技術移民
⑤加美兩岸商業，實業買賣
每月一次回香港代客服務
即將在香港開設分支辦事處
歡迎粵語電話詢問
請與 Don Wong 黃先生聯絡
682-6866
640 Oceanic Plaza
1066 West Hastings Street
Vancouver, B.C. V6E 3x1

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
1127 喜士定東街
TEL: 251-1616
中文: 255-9033
※日夜服務 ※收費從優 ※牌照[illegible]
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃，制雪機，暖氣，熱水爐，爐頭雪櫃

加拿大溫高華
永興有限公司國貨商場
WING HING CO., LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER
TEL. (604) 688-8025 688-9032
結束門市部清貨大平賣
由六月一日（星期一）起至六月廿五（星期四）止 決不展期
所有食品、茶葉、糖果餅餌、京果粉麵、瓷器缸瓦、山貨銅鐵、厨房用具、雕畫絹畫、藥材成藥、化妝品、拜神用品雜項
一律七折優待
另有大量特價商品推出 保證滿意，賣完即止，欲購從速，以免向隅
賣出商品恕不退換 特價品及白米例外

黃龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總匯 零沽批發
PH: 254-2218

華聲錄影公司傢私部
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
SOFA BED From $199
DINETTES From $99
STUDENT DESK From $49.99
•Bookcases $49.99
•3 Piece Coffee Table & End Tables $89.88
•Coat Rack $12.99
•Wardrobe(5drawer) $139.99
•Many other in store specials!
SOFA and CHAIR From $299
BOX SPRING and MATTRESS From $169
PANASONIC 20" REMOTE CONTROL From $525
VCR PANASONIC REMOTE 14 DAY PROGRAM From $399.99
We convert American tape system (NTSC) to European tape system (PAL) or vice-versa.
DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

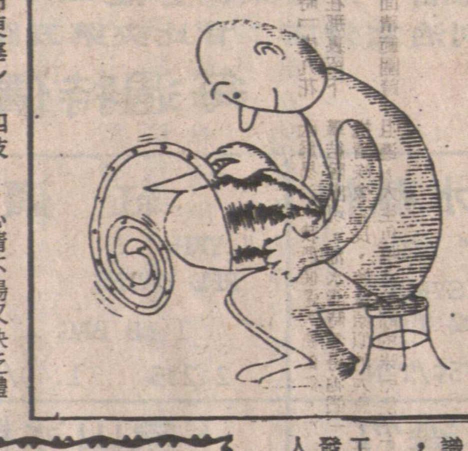
人體內的交通肇事

韓紹歲

人體內的交通肇事不僅次數多，種類亦多，其中常見的或重要的有：

腦血管肇事：主要包括腦血管破裂、血液溢出（腦出血），腦血管阻塞（腦血栓形成及腦栓塞），腦血管痙攣等。

心血管肇事：主要包括冠狀動脈痙攣（心絞痛），冠狀動脈阻塞（心肌梗塞）等。



無題（幽默畫）　儲文厚

肺及四肢血管肇事：主要包括肺動脈阻塞（肺梗塞），四肢大、中血管阻塞等。

其它肇事：包括靜脈內膜發炎阻塞引起的血栓性脈管炎；動脈內阻塞引起的血栓閉塞性血管炎，以及空氣、脂肪、細菌、瘤細胞和羊水引起的栓塞。

人體內交通肇事的兇手為數衆多，頭一號的重要兇手，當推動脈硬化。據資料分析，由於動脈硬化而導致人體內血管鬧事的，可佔總數的百分之六十二至七十二。其次是高血壓，它起到推波助瀾的作用，是血管鬧事的重要因素。再就是可對血管造成損害的各種因素，如大量長期吸烟，酗酒，長期精神緊張，缺乏運動以及其它可導致動脈硬化的因素。

哪些人更易發生肇事？一、年齡超過四十歲的中老年人，二、男性多於女性；三、有動脈硬化或高血壓的病人，四、有動脈硬化或高血壓家族史者，或直系親人有死於腦血管（心血管）疾病者；五、患有糖尿病、高血脂症者，六、有烟酒不良嗜好者，尤其是長期大量吸烟或嗜酒成性者，七、長期從事强腦力勞動或持續精神緊張、心情不暢又缺乏體育活動者；八、風濕性心臟病、化膿性細菌感染患者及產婦，九、先天性血管畸形病人。

防止身體裏的交通肇事，關鍵在自己。歸納起來，應從以下七個方面去保護自己的血管：

一、自幼養成良好的飲食習慣，少吃動物脂肪。

二、不吸烟，不酗酒。

三、加强個性修養，培養多種業餘興趣，生活規律化。

四、防止過度疲勞或過度緊張。

五、養成長期堅持體育活動的良好習慣。

六、中年後，定期檢查身體，一旦發現疾病，應積極治療，認真對待。

七、了解血管鬧事，特別是心、腦血管鬧事的先兆，以便早期發現，及時治療。

它們是：頭暈、眼花、耳鳴、視物模糊、複視、失語、吐字不清、神志模糊、手足麻木或無力、偏癱、胸悶、胸痛、心律失常等。

（呂摘自《科學大觀園》）

何謂「知識工程」

一九七七年美國費根鮑姆教授提出了知識工程這一新概念。

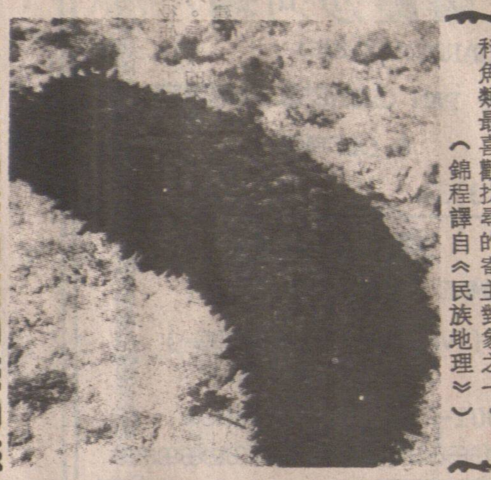
知識工程是人工智能在知識信息處理方面的發展，它研究如何把知識由電腦表示，進行問題的自動求解。它使人工智能的研究從理論轉向應用，從基於推理的模型轉向於知識的模型，包括了整個知識信息處理的研究，成為一門新興的邊緣學科。知識工程是第五代電腦的理論基礎。知識工程的根本目的是在研究知識的基礎上，開發智能系統，補充和擴大人腦的功能，開創人——機共同思考的時代。

（呂摘自《知識窗》）

海參肚裏有隱魚

魚類真正住在無脊椎動物體內和牠共生的例子不多，隱魚和海參算是其中最典型的例子。隱魚為了要方便進出海參的肛門，身體極為修長，同時也缺少色素，變得十分透明。更有趣的是，因為隱魚有將排泄物排在寄主體外的習慣，所以牠肛門的位置在演化過程中逐漸向前移到靠近頭部的地方。這樣一來，隱魚只要稍稍將頭部伸出海參體外一些即可排泄，而不要整個身子露出來，冒着被敵人攻擊的危險。圖中所見為梅花參，是海參中體型最大的種類，也是隱魚科魚類最喜歡找尋的寄主對象之一。

（錦程譯自《民族地理》）



「詩無邪」論

書海浪花

孔子曰：「詩三百，一言以蔽之，曰：思無邪。」一般人都以為是詩歌應表達正念，以教化眼光視之。其實此語源出詩經魯頌「駉」篇四章之末，說駕馬的人，不能心有旁騖，孔子轉而論詩，故應訓為：「讀詩不要越出詩的範圍。」也就是「就詩論詩」。

（摘自刑光祖：《刑光祖文藝論集》）

洗澡趣話

洗澡，以現代人來講，那是不可或缺的。然而，在古時候情形就不一樣了。那時人們似乎不太重視洗澡這回事。一五九六年，英國伊莉莎白一世女王的教子夏利遜在溫莎堡女王的臥室旁建了一間「洗澡的房間」，然而女王卻很少洗澡，她認為洗澡費時費事。

十八世紀時，法國宮廷貴族時尚奢侈，講究洗澡，把它當作一種享受。當時一位公爵夫人愛在河裏洗澡。出浴時，河邊要扯起帳篷，擺好酒席，奏響音樂，待夫人浴後飲宴，如果當時河水太涼，還會有人在岸上不斷燒熱水，倒進河裏。此後，在歐洲的貴族王侯家中逐漸時興浴室，當然這只是貴族才有，平民則沒有這種「豪華設備」。當時，巴黎的賣水商販習慣把浴缸放在馬車上，裝滿熱水，整盆送到顧客家中，讓買主馬上可以享受熱水浴。那時的平民百姓要洗澡，都得光顧這種「流動浴缸」。

（淮洲摘自《羊城晚報》）

愛滋病究竟起源何處？

民主德國（東德）的免疫學家謝加爾教授指出，認為愛滋病起源於非洲的觀點是不能成立的。

謝加爾是在答《莫斯科新聞》記者問時，談到這個問題的，他指出，圍繞着這個觀點有兩種說法，一種是美國病毒學家艾塞克斯提出的，他從中非的綠猴身上，發現了與愛滋病毒十分類似的病毒，就認為愛滋病是由於帶有這種病毒的猴子咬了黑人狩獵者才傳染給人類的。這種說法從一開始就受到反對。日本的學者指出，這是兩種不同系的病毒，不可能在一般情況下由猴子的病毒演變出愛滋病病毒。一九八六年在巴黎舉行的愛滋病學術討論會上，許多學者對此提出了批評，以致艾塞克斯自己也不得不撰文承認，在一定的歷史時期內，猴子的病毒轉變為愛滋病毒是不可能的。

另一種說法是，愛滋病病毒早在幾百年甚至幾千年前就存在於非洲偏僻的村落裏。由於大量農民湧入城市和城市民間頻繁的接觸，使愛滋病得以繁衍，並由中非的城市傳到了美國的紐約。這種說法從病疫學的角度看，是不嚴肅的。如果這種病早就存在，那麼住在這一地區的人的免疫系統就會有足夠的時間產生出防衛反應。而從愛滋病在中非表現出的很强的毒性來看，對這一地區它是一種完全新的病原。

中非過去是比利時和法國的殖民地在幾十年內曾有十萬以上的非洲人在歐洲的法國軍隊中服役，如果當時在非洲已有了愛滋病，那必然會使法國和比利時早就受到傳染，而在非洲最早發現的一例愛滋病例是在一九八二年十二月。

非洲的愛滋病患者主要在與白人旅遊者及技術人員打交道的有產階層中。在肯尼亞的內羅畢曾對低級和高級妓女進行過調查。結果發現，在低級妓女中沒有一個愛滋病患者，而在主要是與白人發生關係的高級妓女中，患有愛滋病的人佔百分之五十三！由此也可看出愛滋病究竟來自何方。（劉宗源譯）

（子耘摘自《世界科技譯報》）

文摘

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
專 ● 黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石
營 ● 結婚金牌 ● 賀壽金座 ● 專人主理
● 名師設計 ● 款式新穎 ● 價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣
日夜應召
保君滿意

會計管理
部記
本公司精通各
類會計，物業
管理，財物諸
詢，大小生意
年結月結，收
費低廉，懂國
粵語。電話：
6818685

教授插花班
商用插花全
課襟花花球
日本式插花
技術插花週
末及日夜班
電話：黎太
3277128

華安國貨有限公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 KEEFER STREET VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6 TEL:(604)681-8531
新貨又到：
體育用品：乒乓球、網拍、籃球、足球、排球、羽毛球。
兒童玩具：鋼琴、波子棋、象棋、飛行棋、康樂棋、電動鷄、鴨先生、洋娃娃、衝鋒槍。
國產傢具：折枱、櫈、茶几、轉枱面、座地燈、麻雀、天九、十五湖、麻雀膠。
歡迎選購！

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華人高級代理
伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗。個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎

安全駕駛學校
安全！捷成！
經驗教師。快捷速成
筆試速成班。四、五級路試
全程一百一十八元
梁小姐
電話：327。8602
438。7470

黃河企業有限公司
HUANG HO ENTERPRISES LTD.
(WINE PRODUCES BUSINESS)
224 CAYER AVE., COQUITLAM, B.C. CANADA V3K 5B1
工廠電話：(604)521·8613
釀酒廠開業啓事
本酒廠領有加拿大政府 釀酒和加工執照，利用加國原料採取中國傳統製法，生產中國廚酒，產品價廉物美　歡迎商行代理
營業部電話：(604)254·4597

王志龍駕駛學校 學
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良 433-2888
王太 325-7965
經驗豐富　收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.
電話：(604)681-8008

新新
珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽　鑑定估價
千足黃金　純正白金
各國金幣　歡迎選購

T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6-246 EAST BROADWAY
(BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER,B.C.
電話：433-7214
251-5015
PAGE: 680-3996
通達駕駛學校
自創新法　傳授快捷
易學速成　合格率高
全程八鐘 $144元
歡迎補鐘
十足把握筆試班
（免費接送）

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544

蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久　經驗豐富
254·8564（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞
全程130元
並指導筆試
敎師黎美英 MAY LAI
敎師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久　經驗豐富
全程130元，並有筆試班．
馮坤威校長　432-7001
294-1611

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師質優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
全程130元
校長：方勵强夫人　電話：321—3722
298—4623

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您爲學車而煩惱嗎？
我們的中．英．法．越．華語教練會指導您．
從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術．
協助您很容易通過筆試及路試
爲不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANOCUVER B.C.
電話：873-0102
敎師馮尚榮8790319　校長曾慶芳3256913
WAYNE FUNG　JACQUELINE TANG

聯合駕駛學校
UNITED
DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888　253 1333
假日照常服務
歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心敎授　免費接送　日日考取　筆試路試
唐人埠及＊P.N.E.區8小時139元
並設中英文筆試班
聘請男女敎車師傅多名。
效果保證最好
地址：823號富士定東街 & HAWK（近唐人街）

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
吳志强
872-8717
全程130元

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
宇宙駕駛學校
經驗豐富　敎法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全程只收108元

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權
敎導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
十足把握筆試　免費車接送

影片「血戰台兒莊」

上下四方 茗翁

三十多年來，內地拍的戰爭片，凡是關於抗日的，都以側面戰場爲題材，如「地道戰」、「平原游擊戰」等等，都屬這一類，也都強調「中共領導」。不是中共領導，而又以正面戰場爲題材的，恐怕是即將在香港放映的「血戰台兒莊」了。

長期以來，中共一味宣傳國民黨在抗日時期「一潰千里」，抗日戰爭勝利全賴「中共領導」。坦白說，這就像毛澤東批評人家的「形而上學片面性」。其實，集中幾十萬兵力，正面抵抗日本侵略軍的戰役，都是國民黨人指揮的，就如已拍成影片的台兒莊戰役，就是其中之一。

大家聽到「血戰台兒莊」拍攝，蔣介石、李宗仁、白崇禧等以正面人物出現，都不約而同地嘆一聲：「不容易啊！」易地而處，國民黨方面，恐怕還沒有勇氣拍攝一部以中共領導人爲正面人物的影片吧！

也出乎許多人的意外，「血戰台兒莊」並沒有把幾十萬在台兒莊奮不顧身殺敵的中華健兒稱爲「國民黨軍」或蔣軍，而以「我軍」看待——這就像茗翁月前所提要求那樣。

所以，茗翁十分樂意推荐這部反映歷史眞實而場面可觀的影片。同時，也可以肯定地說一句：只要是看歷史眞實，看戰爭場面，看人物形象的話，就一定不會失望。

「血戰台兒莊」標誌着內地拍的歷史戰爭片的一個轉捩點。

原來如此

有味 JOKE

人老了，便什麼也拉攏不來，其中尤以便溺爲甚。所以人到老年，賴屎賴尿之類的問題，可能變得很嚴重。

有一個老人家，去找醫生。

醫生問：「你的問題也是糞便方面的？」

老翁點點頭。

醫生詢問：「試向我詳細道來。」

老翁曰：「我的糞溺是很正常的，每天都依時依候排洩，不會有誤。」

醫生問：「每晨小便都依時？」

老翁答：「依時候如初生嬰孩差不多，每早十時正就必有小便排洩。」

醫生再問：「大便如何？」

老翁答：「大便亦如小便一樣，是每天早晨均依時的，永遠不會早排或遲排。每晨時鐘剛剛搭正八時便有。」

醫生感到很怪，蓋老翁之語如確，則不應有什麼排洩問題發生，因爲他的形式，十分正常，與他人無異。

于是終于再進一步問：「然則汝有何排洩問題，需要找我來研究？」

老翁答：「我的問題是，我永遠七時正小便，八時正大便，九時正才起來。」

電影所重的是眞實感

太平小記 三鳳

反映抗戰的電影，確是「血戰台兒莊」拍得最好。台灣拍過一部「八百壯士」是寫淞滬抗戰的「四行孤軍」，四行是指「中南」、「鹽業」等四家銀行的倉庫，在蘇州河北的華界，那邊毗連租界，附近租界部份對它一目了然，站新垃圾橋上尤甚。謝晉元所率一團退到該處頑抗，後來租界當局爲了租界上的安全，向謝氏與日方聯絡，達成協議，孤軍撤退到租界上膠州公園，謝氏亦爲了民衆而已！我土生于上海，對那次戰事當然熟悉。台灣此片中四行倉庫的佈景不像，有關方面有久居上海者，亦爲難搭而已！可是，人物造型都算好。香港電視片集與電影常拍舊上海，人物造型與佈景俱差。張徹是老上海，執導的「大上海一九三七」亦不能免此弊，近年大陸上所拍「日出」很普通，但人物造型與佈景都像故事發生年代的天津呢！

電影所重的是眞實感，大陸固十分注意。年逾花甲的人對中國抗日戰爭史都熟悉，我往看「血戰台兒莊」，找不到什麼缺點。有一軍人哼着一首愛國歌曲，字字清晰，當時國軍確唱那種歌，我不知此曲之名，以爲此乃大陸上最佳電影歌，雖然歌者不算有專業水平，唯其如此，却更有眞實感。香港的基本電影觀衆大概是十四歲到三十歲，對抗戰陌生，但他若是炎黃裔胄，該去看此片呢。

釣魚記趣

水晶球 李茵

童年有段時日定居澳門，那時「盧九花園」極負盛名，我和哥姊等也在那裏留下不少回憶。

四十年前的「盧九花園」，面積範圍跨越幾條街位，裏面富庭園景色，誠休憩勝地。

兩位哥哥是園內培正中學附小學生，出入比較方便，所以我們也取園中池塘爲垂釣基地，每天午後都在那裏度過。

記憶中，「盧九花園」池塘養的都是生魚，數量之多蔚爲奇觀。當時曾聽管園人說，那些生魚原來不多，後因環境宜於生魚繁殖，而且料理得法，池中生魚便增加到成千上萬，成爲園中奇景。

兒時印象，釣池魚比釣海魚容易，我們用蚯蚓做魚餌，魚絲才放入水裏，馬上便有生魚上釣。

因爲易釣，我們便選大條的釣。池中生魚往往聯羣結隊出現，池水清時看得牠們一清二楚，於是挑着條像家長、像首領似的大魚，將魚絲垂入牠咀邊，大生魚嗅着蚯蚓的味兒便張口一噬，我們即有收穫了。有次大哥不小心把切割蚯蚓的小刀掉進池裏，那年頭物資短缺，要弄來一把小刀也不易，大哥於是出點子利用我的雙脚把小刀撈回來，辦法是兩個哥哥分別拉扯着我的雙手，將我吊入池中，而我則以脚代手，竟然讓我在軟滑的池底泥漿中把小刀撈回來。不過大哥回家却挨了媽一頓打，壞在我向母親表功，媽有感我的小命凍過水，於是教訓了兒子一頓。

說來難以令人相信，「盧九花園」的生魚給我們釣呀釣的也聰明了，以前是魚餌才放下一半牠們已搶着上釣，後來變成連騙帶迫的也難釣得一條，大哥只好轉移陣地出海。

眞武轉世之說

八面玲瓏 薛后

明史上有個至今不解的謎，「燕師靖難」之後，建文帝不知所終。起碼有三種說法：一說他「閉宮自焚」；一說他「削髮出亡」；一說他扮成道士匿藏於武當山。

「明史紀事本末」裏有一篇「建文遜國」，說他偕程濟等幾個大臣，扮成和尚，流亡「天下」卅九年，直到英宗的年代，默默地死於北京，時年八十餘歲。

而民間傳說却多說他是匿於武當山。更有小說家言，言之鑿鑿，說劉伯溫早授下錦囊，預言有變，附道衣一襲，示意他出亡武當云云。

明史中的「胡濙傳」裏，講明成祖朱棣是相信他是匿於武當的，因此他遣大臣胡濙，借訪仙人張三丰爲名，遍行天下，隱察建文帝安在——包括三上武當。

我跟盧兆璋寫「武當山傳奇」，就引用了這個背景。不管它屬實與否，它却是武當山上唯一有文字可依據的「傳奇」了。

武當山上一件大事，是明成祖會役使民工三十多萬，在那裏營造宮觀達十年久。這樣的不惜工本，就不僅僅因爲訪仙和追尋建文帝的下落，而是有其更大的目的。

玉虛宮裏有一塊殘碑，碑文中明成祖引用道教經典叙述了「眞武大帝」和武當山的關係，並說他父親朱元璋和他之取得天下，是經「眞武」的默許的；它旨在宣揚自己是「眞武轉世」，造的是「君命天授」的輿論。

千八百年前碑的精拓本

半山堂隨筆 陸天臺

凡見過華山碑四明未剪本全幅軸裱者，必一眼看到右灣開始的六至八行中腰，有超過總長度一半的空白；正中另有兩處小三角形空白，和五條裂痕，這証明此拓片，已在南宋之末年所缺者，就是明清人研究少了的九七○個字。「關中華陰本」缺字之數同，無整幅傳世。關中本所缺字又不與四明本同位置，比較散開，則碑在四明本捶拓時，上述毀損情況較好。云兩本大概同時拓取，鄙人對讀校閱後不同意。但碑之崩損，亦有可能出自短時間者，如關中本拓取時，或恰在右方中段六至八行大塊損失前，而四明本恰在其損後拓取。按南宋洪氏「隸釋」（第二卷第一碑即是「西嶽華山廟碑」），全文俱在。只最末缺二處，約一至三字。我將洪書之字數——刻本例每行二十格，細數後，知全碑共六百九十個字。故華陰與四明皆存五百九十三字。以近七百字之東漢桓帝時碑文，並不爲多。可惜者華陰本與字保存最多的「長垣」本，都沒有全拓片，誠憾事也。

「長垣本」只缺十個字，存六百八十個字，幾等於全碑未損本。如以時間論，有可能不只是北宋拓，甚至唐、或唐以前所拓。唐相李德裕兩至碑下，碑額篆六字分二行，左右皆有李相端楷大字題記及年月仍在。當然長垣與華陰拓時，碑額當仍舊也。

「四明本」之最可寶處是「捶拓」的工作極講究，故點畫分明，筆鋒依然。清初人謂長垣本失在拓時墨太濃，乃內行話。

此碑於延熹八年四月廿九日甲子刻立（一六五），迄今千八百廿二年，主持人袁紹袁術之父袁逢也。

五月十五大端陽

大塊小品 曉叔

端午節晚上有「一輪圓月」，眞是豈有此理。難怪有專欄作家看見了沈從文在「箱子岩」這篇「湘行散記」作這樣的描寫，貽誤來學了。沈從文這篇雖是追記十五年前的事，但作於一九三四年，原載於「水星」二卷一期。當年的沈老先生，尚在壯年，追記十五年前的事，怎會有差錯之理。何況五月初五晚上有圓月，不是記憶問題，是常識問題，稍有常識的人，都不會寫出五月初五夜有「一輪圓月」，沈老先生當年已是有名的作家，怎會胡塗若此？又焉知這個端陽節不是五月初五，是五月十五的大端陽節，晚上當然有「一輪圓月」了。這大端陽可能是湘西的習俗，才令那位專欄作家有此誤會。他看的「箱子岩」是「中國文學課本」，可能有刪節，至未窺全豹之故。

捧場

變焦眼 魯菲士

朋友多了，應酬也多了。應酬是一項頗爲吃力的事情，有些應酬花的時間甚多，應酬一次，可能當日工作秩序大亂。

據說，有些朋友對一切應酬都不參加，不管是生張熟魏，同等對待。

不過，應酬這東西，這還要視乎具體的情況，有些應酬，又公又私，可能通過應酬對公有利，如果不參加，似乎不好，因此，在個人觀念上，這類公私兼備的應酬即使是苦差，也得應酬應酬。

不過，在下對應酬的原則一直堅持，那是一些可有可無的應酬，便不參加，因爲，在某些場合中，如果少了一個人，可說是毫無影響，比如一些名人的什麼酒會之類，捧場的人多的是，不參加也不會影响其熱鬧。

但是，另一個原則是一些知名度的不足的朋友，比如開攝影展、畫展之類，一定事前作好安排，而且依時到會。

原因是：這類朋友十分需要別人的鼓勵，因爲這類場面往往是捧場的人較少。

醒目詩詞

醒目人

菩薩蠻

綠皮書

幾多人手書皮綠，
有如獲得分猪肉。
一旦帶回家，
幾難不眼花！
有心來問政，
醒目必須醒。
刨得綠皮書，
可能唔執輸。

蝦仔與神蛇

天窗 程如

如果前面有銀紙執，或者有好吃的東西，貪心的人就會蜂湧上前，惟恐執輸了。

蜂湧上前的方式很多，或急急脚或飛跑，「仆崩鼻」也在所不計。然而，這些動作，無論如何也比不上「滾」那麼快。在操場上，看見學生哥們進行「滾翻運動」的遊戲時，手和脚彎曲起來，身體幾乎像個圓球，十分神速。

可惜的是，並不是每一個人都懂得「滾翻」。所以當被人大罵「給我滾」的時候，也不能「滾」，只是急急脚走人而已。

許多低等動物都比人類高明，牠們若被敵人侵害，或要獵食時，都能夠把身體捲作一團，一於「向前滾」。

蝦是「能屈能伸」的，蝦貴熟時且會「鞠躬如也」。有一種小小的海蝦，是生活在巴拿馬，牠的不靠跳躍來前進，因爲牠的身體太小了，不大會跳。因此，牠前進時，是把身體蜷成一團，像粒珠子，向前一滾，就可以滾得很遠。蛇是會「打蛇餅」的，有些蛇的「蛇餅」且能夠向前滾。印第安故事中的「神蛇」，能把身體蜷成一個箍，迅速滾到牠道捕食對象，然後突然伸直，像標槍一樣，把有毒的尾巴插入對方體內。

誤解

港人港物 阿八

早些時候，鍾蛇會經說過，本港政制發展稱爲本港政制改革，不很恰當。他認爲稱本港政制改革，會使人產生誤解，以爲目前本港政制不好，需要改革，所以主張稱爲政制發展。經紀詹則道：「目前恰恰令人產生誤解，就要再發展，更有一些人認爲，八八年沒有直選便不是發展。」

胡亂雨先生搶着道：「本港政制繼續發展有什麼不好？一位經濟博士也說啦，以目前本港的經濟條件，大可進一步發展民主政制。他更加說，八八年如果沒有直選，便是反映出香港人的苟且心態！」

經紀詹也同意民主是世界潮流，直選也是「大民主」的一種體現；他也同意，民主可以帶來經濟的繁榮。

但他道：「這是外國的經驗，也是令香港一些人憧憬的經驗。不過，香港不是一個國家，到九七年便屬於中國一個特別行政區，這和外國的情況大大不同。何況，香港近二十年的繁榮穩定，也不是什麼『大民主』所得來的，那位博士可能忘記了這一點！」

愛情奇效

情海微瀾 雲希

「愛情減少了女人的文弱，而增加了男人的。」尼采這句話，可以用莎士比亞的「羅密歐與朱麗葉」來作印証。

羅密歐可以爲摯友復仇，爲挽回自己的名譽、保衞自己的生命，拔出劍來，與仇人決鬥，把仇人殺死；他自然不是個文弱的人。

但是，一涉及到愛情，他就變成另一個人。

爲單戀羅瑟琳所苦，羅密歐變得孤獨、無病呻吟，見到朋友也想避開，舞會也提不起勁去參加了。

到了後來，他更因爲誤會朱麗葉已死，傷心得肝腸寸斷，連活下來的氣力也沒有，亦以死相殉了。

反過來，朱麗葉這個嬌弱的姑娘，爲了愛情，竟敢違抗父命，不肯嫁予自己不愛的人，竟敢與羅密歐私訂終身，讓羅密歐偷進她的閨房相會，竟敢服下假死藥，睡在放滿死屍與骷髏的墓穴中，……

若不是愛情的力量，誰能想像一個小女孩會這麼大胆、勇敢？

同是愛情，在男人與女人身上，竟然產生了這樣相異的作用，不是太奇妙了嗎？

情詩一束

紅

洛美

真高興
你也穿起
紅色的衣衫
要紅
就要紅得這樣鮮
紅得這樣壯
這樣興高采烈
這樣神采飛揚
你說
沒有別樣的顏色
能夠這樣充分地
表現你的心情
現在你的裡裡外外
都紅得這樣痛快

地王拍賣感言

瓦松花 淡林

中區消防局舊址推出拍賣，引起人們重視，前往競投者、參觀者，以及記者數逾千人，有些人甚至不得其門而入。熱烈情況空前。結果以八億四千萬元成交，高出底價達八成半，創出了香港有史以來地價的最高紀錄。投得者爲本港恒生銀行。

恒生銀行對於這幅地王志在必得。它在事前已經作了充分準備。據說，如果有人再出高價，它也定要爭取。它還預先印好了一份新聞稿，表示投得這幅地王以後，將建築爲一幢二十四層的商厦，全部留作自用。它說，「這足以顯示恒生銀行對香港繼續繁榮安定的信心」！

有消息透露，最後與恒生銀行爭奪的日本財團，也看好香港金融，也有意興建銀行大厦，在香港大顯身手。

事後，許多知名的香港地產大亨認爲，這個價錢不算得偏高。李嘉誠就說，他相信這宗交易，會對整體地產帶來好的影響。

當天跟着這幅中區地王推出拍賣的，還有另外兩幅工業用地：一幅在柴灣，以高出底價七成三成交；另一幅在鰂魚涌，以高出底價一點八倍成交！這無疑是人們對香港工業前景非常樂觀的一個表示！正在香港當局政制發展檢討綠皮書發表之際，許多政客紛紛出來鼓吹：如果香港八八年沒有直接選舉，人們便會對香港前途失去信心，更多人會要離開香港，往別處另圖發展。但是，從香港三幅官地的拍賣結果看來，人們對香港港前途，恰恰和政客們的宣傳相反。這也可以說是對這些政客們的一個諷刺吧！

三大洲二十國代表開會（二）

春不老堂雜鈔 靈均

一九八五年十月，在我國廣東從化、廣州和廣西南寧召開的「傳統醫學在初級衞生保健中的作用」區域研討會，參加者計有：亞洲的中國、日本、南朝鮮（南韓」、越南、尼泊爾、孟加拉、印度、巴基斯坦、斯里蘭卡、泰國、菲律賓、科威特。非洲國家計有：埃及、蘇丹、喀麥隆、乍得、尼日利亞。大西洋國家，計有：斐濟、巴布亞新幾內亞、所羅門羣島等二十個國家，二十七名代表。

世界衞生組織（WHO）西太區主任中島宏博士致開幕詞，他指出這次的研討會，要解決兩個問題。這兩問題是：（一）把中醫結合到整個醫療保健制度中去的結果是什麼？（二）其他國家如何運用中國的方法和經驗？我國衞生部副部長胡熙明也在會上講話，概述了傳統醫學在中國的作用和發展情況，又代表衞生部對此研討會表示熱烈歡迎。

研討會採取理論和實際，講和看相結合的方式進行。先由衞生部中醫司田司長講述中國醫發展史和一般情況；繼由醫政司張司長講述中國的農村衞生，着重提及中醫在農村衞生中的作用和三級衞生網的問題。從化縣衞生局傅副局長，具體介紹了從化縣三級網中的中醫工作問題，接着便是到實地去參觀從化縣的三級衞生網。

含譏帶訕

醬醋茶 羅隼

內地有位頗有名氣的作家，給香港作家小說寫「序」，那篇序文稱該作家爲「怪才」，大有「其人古怪」而「才思不凡」之誚。「怪」當然是行爲，這位作家列出其怪有「性格是個矛盾的多面體」，舉例是談起女人時眉飛色舞，妙語連珠，又自稱是氣管炎的怕老婆；第二件自己有手表却常問人家的鐘點；第三件是「他似乎常在情緒情感的波濤中起伏，在精神世界的大潮裡起落」。

寫得可圈可點的是大作家說香港「怪才」「有個大的嗜好：吹牛，可以跟三兩知己海闊天空，地球內外，通宵達旦，而不知東方之既白」。這裡的嗜好：吹牛，以一般人的理解是無中生有，自我吹虛，大概不會是一班知己們扯談言不及義的閒話人生世情。既是吹牛就包括說假話大話空話，即牛皮大王，牛皮大王算不算是「才」的表現哩？才子有學問的人，才思不凡是文字思想的想法有異于凡夫俗子，但作「序」的人給他列出那些怪行却以「才」譬之，先貶後揚。明明筆下成個「怪行貨」，却美其名稱爲「怪才」，眞如鄭板橋所說「含譏帶訕，遭其荼毒而無可如何」。

大腦細胞

市井吹彈 徐冀

美國一家大學的醫學中心，一組醫學人員用腎上腺素移植的手法，移植到一個柏金遜病人的大腦上，據說有可能治愈這種醫學上直到現時還束手無策的疾病。

柏金遜病根本原因，是患者的大腦細胞死亡，其症狀一般都出現震顫、僵硬，逐漸失去控制肌肉的能力，有些還顯得說話及思維都有障碍。柏金遜是一種常見的疾病，據說單在美國就有一百萬名柏金遜病患者，倘若這項腎上腺素移植方法証實有效，就能帶給這一百萬病人「福音」。

柏金遜病較多侵犯是年紀較大的人，常可見到一些老人患此病，行動失常，腦神經指揮不了手足，說話也含糊不清；這種病和老年痴呆症，病狀也有點相似。據說同樣是大腦細胞死亡的結果。

本來人老機能退化，也是生理的規律，但柏金遜病及老年痴呆，却是大腦某部份細胞過早衰亡。有些人還在中年，就不幸罹染這類病了。有位醫生朋友，病人中就有幾個是中年的患者。有個男性病人，本是體育健將，身體也很健碩，年紀還不到四十，年前有天忽然昏倒，事後行動就失去主宰。最初認爲是腦血管病變，後才証實是腦細胞部份死亡。有個柏金遜病人，只不過五十上下。另有一個老年痴呆的女性，四十多歲就有了這個「老人病」。

迎接即將出現的大團圓

尚京專欄

時機、地點、場合，都使這件事情，具有特別的意義。在珠海市長梁廣大宴請我們的那天晚上，澳門詩人韓牧，代表澳門作家，朗誦了一首小詩：「澳門」。

這首小詩，是愛國詩人聞一多的作品。正如韓牧所說，這首詩是不常見的，很多人都沒有看過這首小詩，甚至於不知道聞一多會寫過這樣的一首小詩，他的詩集，他的全集，都沒有收進這一篇作品。

這首小詩一共才有七行，最後三行是：

三百年來夢寐不忘的生母啊！
請叫兒的乳名，叫我一聲「澳門」！
母親！我要回來，母親！

一九八七年四月十三日，也就是一個多月前，中葡的聯合公告，聲明中國將於一九九九年十二月二十日對澳門恢復行使主權。就在這樣的時候，聽人朗誦聞一多這首「澳門」，可以說是意味深長感受鮮明而又強烈。

香港在一九九七歸還中國，澳門是一九九九，相差不過兩年，到那時候，省港澳的作家們朋友們，就同在一隻旗下生活了。這兩三年來，省港澳作家歡聚頻頻，正是準備一起迎接即將出現的大團圓局面。

這首「澳門」，是聞一多「七子之歌」中的「七子」，分別代表離開母體，被人宰割的七處國土，順序是澳門、香港、台灣、威海衞、廣州灣、九龍、旅順和大連。這詩寫於一九二五年。如今，這「七子」，有的早已回來，有的即將回來，不久之後，眞的可以大團圓。

我是夾心人

祖孫三代共

女人經 章如珊

常爲我們這等「夾心人」而自艾自怨，上有雙親（連同丈夫雙親，那就是四親矣），下有兒女，每到假日，就感到身不由己，難以兩面討好，大有「順得哥情失嫂意」的感慨。可不是嗎？每個星期就只得一天的假期，其實最想就是自己好好的休息，或者處理一些自己份內的事情。可這也只能成爲一種奢望。假期，不會屬於我們私人擁有的。

老人家要相伴，孩子們要相隨，兩方面都少不了我們這「夾心人」；但也有矛盾，老人家都不喜歡外出，最鍾意是兒孫陪他們上茶樓叙天倫，然後，一家人在家中麻雀耍樂一番，因爲老人家體力和精神有限，大多數不肯出外活動。

只是孩子們的要求又有所不同，活潑好動，當然不甘心由朝到晚被困在斗室之中。其實我們也很想趁假日出外旅行，遠足或是游泳；不過，又不能丟下老人家不理不睬，總得要陪陪他們的呀！

這一來，又如何不要嘆一句「分身之術」呢？折衷的辦法也是有的，晨早先帶孩子們旅行一個上午，午後就拉隊回夫家或娘家陪伴雙親，總算是兩不得失。只是苦了我們，放假的一天，來去匆匆，比平日上班還要勞累呢！

鄧麗君的手套

窗裡窗外 吳秋

日前，娛樂圈透露這麼一則花邊新聞：鄧麗君擁有十幾雙手套。她自己坦言每雙手套價值不過十多元，而她用得上這麼多手套，是爲了防止細菌從手上傳入口中。

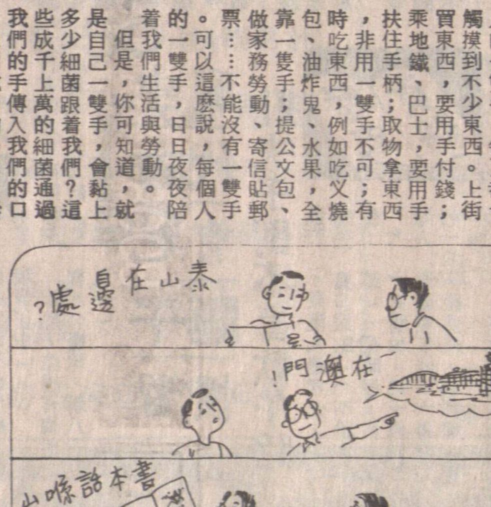
翌日翻開星馬報紙，這則消息竟然詳詳細細地刊載出來，不脛而走。名人就是名人，竟連名人的手套，也會成爲星馬港的「大新聞」。可見，在世俗的眼光裏，名人的舉手投足、一顰一笑以及私生活，都會成爲傳媒的題材，成爲人們交談的話柄。鄧麗君的名氣，光說她所戴的手套，就有文章可做了。

不過，姑且不論鄧麗君平時，應該說，常戴手套，那是個良好的衞生習慣。因爲每個人的一雙手，每天都會觸摸到不少東西。上街買東西，要用手付錢；乘地鐵、巴士，要用手扶住手柄；取物拿東西，非用一雙手不可；有時，吃東西，例如吃叉燒包、油炸鬼、水果，全靠一隻手；提公文包、寄信貼郵票……不能沒有一雙手。可以這麼說，每個人的一雙手日日夜夜陪着我們生活與勞動。

但是，你可知道，自己一雙手跟着我們，會黏上多少細菌？這些成千上萬的細菌通過我們的手傳入我們的口，通到我們的腸胃，從而侵害我們的肌體，蠶食我們的生命。倘若每個人都能像鄧麗君那樣常戴上手套，起碼可以抵抗細菌的侵犯與毒害，減少因細菌感染帶來的種種疾病。

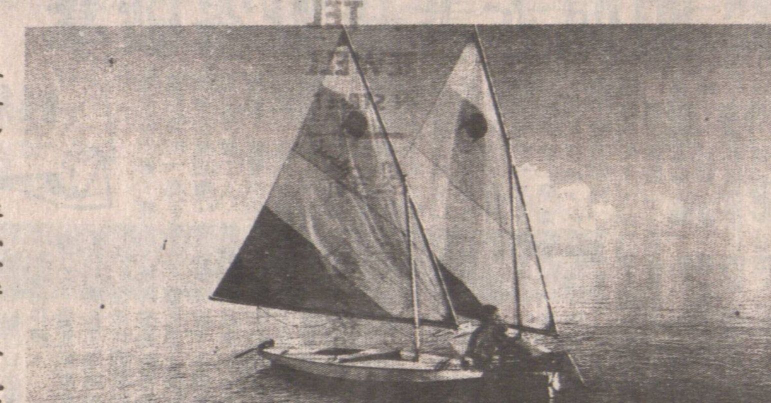
還應看到，一個人不戴手套，手上寄生的細菌只能危害自己的健康

食。然而，常見那些賣熟食的仁兄，幾乎是百分之百不戴手套的。例如，那些賣燒肉、叉燒的，賣麵包、西餅的，賣雪糕、冷飲的……他們從來不習慣戴手套。他們一雙手收過你的錢，同樣用這雙手給你秤河粉、斬燒肉。不看猶可，看到了倒也叫人噁心。即使是具有高度物質文明的香港，人們對於千百年來的不良衞生習慣仍然不會改變，也從來沒有人想到去改變。看來，這個問題還得依賴科學文明去解決，例如，多生產一些薄如蟬翼的膠手套，讓每個人都戴上它。人們進食時，就把手套脫下。這樣，或許會衞生些。不過，衞生部門規定不准食物店員用同一隻手先抓錢或抓食物，倒是更實在的。


泰山在邊處？
在澳門！
書本話喺山東喎！
我話我外父喺澳門咋！

「泰山」所在。

・渭泉・



炎炎夏日，輕帆一片，水光雲影，正是「只羨鴛鴦不羨仙」。

笑一笑

麵與飯

乞丐：「太太！我兩天沒東西吃了，你有麵給我一碗好麼？」

主婦：「麵麼？暫時還沒有。給你一些飯行不行？」

已經放寬

法官：「爲甚麼你要用椅子的脚來打你的丈夫？」

妻子：「因爲我不能把椅子舉起來。」

昌黎好辯

韓昌黎好闢佛，有幼子名僧哥，一僧詰韓曰：「檀越既不喜佛，可以僧名子？」韓曰：「凡人家小兒，取其易長，每以貓狗等賤物爲名，吾之名子以僧者，亦此意耳。」

愼於言耳

妻：「你已經不再愛我了！你現在看到我哭的時候，已經不再問我是爲了什麼了！」

夫：「對不起，那是因爲我已經知道一問就得破財了呀！」

夏天許多東西都好 最慘是擠巴士時候

心聲細訴 子淑

又是夏季開始了。

我不喜歡冬天，因爲冬天太寒冷，一早出門上班天還未亮，北風呼呼迎面吹來，寒氣直往衣內鑽，身上的一點暖意立即被驅散得一絲不剩，眞不好受。

夏季與冬季就不同，夏天天亮得早，清早才六點多鐘，天色已是明亮的，迎着清晨涼爽新鮮的晨風去上班，心情也舒暢得很。

不過夏季裡炎熱的氣溫到底還是令人有難受之時，那是在經過一天繁忙工作之後，拖着疲憊的身軀，熬上幾十分鐘的車程，擠在滿載的巴士車廂內，這可不是人們樂於消受的快樂事呢！

乘坐巴士上下班，這已是我多年來每天的習慣。一年四季，不管是春夏秋冬，爲生活所驅使，早已是一名「上班族」成員。也曾想過要脫離這一「族」人，另立門戶，但又談何容易，別說「脫離」這麼大件事吧，單就上班的交通工具方面來說，誰都知道乘地下鐵會快捷、舒適得多，但它的車費則比乘搭巴士要貴一倍，小數怕長計，爲着省錢，棄地鐵而乘隧巴，已是我長期以來的選擇。

炎熱的夏季已來臨，下班乘坐巴士，車廂內樓上樓下都擠滿了人，車廂有如個大烘廂，內裡充塞着不僅是熱氣，還夾雜着熏人欲吐的人體臭氣、汗酸氣。我有幸是在總站上車，還有座位可坐，要不然，站在前擁後推的人堆裡，那簡直是活受罪！

錦上添花

花藝 ・花木・

錦上添花，在栽植上，是比較容易成功的植物，對環境要求不苛，只要有陽光淺照或光綫夠充足的環境，都可以栽植。縱是沒有戶外的花槽，露台、園地亦同樣可以一償心願。不少人以吊植的方法，在窗前或窗台上放植，亦可以收得美化家居之效。

錦上添花屬仙人掌科多年生多漿草本植物，莖扁平而多分枝，作下垂狀，而不向上生，節多而向四週散發，形態清雅。由於植物在生態上是向四週下垂生長，採用吊植或用高身的盆，放置在高懸的環境，自然收得天然的美姿。

何巧買風扇

女性世界 ・何巧・

最令我感氣結的事情之一，就是「買貴嘢」。尤記得上兩月，在一間大百貨公司的特價攤中千揀萬揀選購了一雙皮鞋，標籤寫着：原價二百七十五元，半價特買一百三十五元。誰知翌日踏着新鞋回校，赫然發現同事李老師也有一雙一式一樣同一牌子的皮鞋，她在家居附近鞋店購得，只買了八十元。頓覺一股受騙的悶氣抑壓心頭，比鞋子頂趾刮脚還更難受。一怒之下，把它束之高閣，不穿也吧！

碰過多次釘之後，經驗告訴我買東西要多走幾間舖子比較一下價錢，才不致受騙。尤其是電器店，同一牌子型號，不同的商店，售價竟可以相差百分之二十以上。

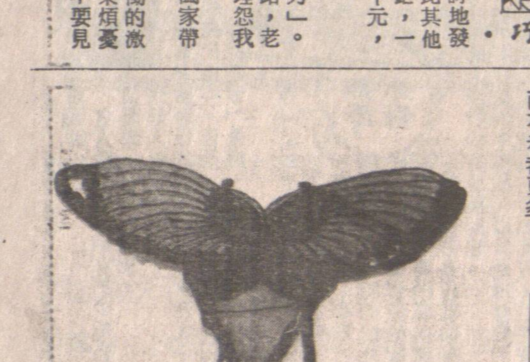
炎夏迫近，最近我正盤算着要爲飯廳添一把座地風扇。逛公司時也多加留意。昨天逛商場，驚訝地發現一所電器店內陳列的風扇比其他公司同一型號的廉宜百元之鉅，一番討價還價後，老板又減二十元，可是却提出：

「自己拿，不送貨。」

我大拍身旁老公的膊頭，着他「努力」。老公滿臉不願意地點頭。沿着回家的路，老公搬得渾身大汗，「嘰哩、咕嚕」地埋怨我婆媽計較。

我却想着省下一百二十大元，又爲闔家帶來陣陣涼風，樂得哼起小調來。

平凡人的生活，本來就沒有大喜大慟的激情。家庭主婦長困斗室，大部份的喜樂煩憂都圍繞着丈夫、孩子和家庭，所以請不要見笑我們的斤斤計較、細眉細眼好了！



蝴蝶形內褲

展覽館 ・麗莎・

性趣味的製品，已經是大受到女士們的歡迎，尤其是閨房之樂，這更加是可增添生活情趣。因此，近代的商人，還不乏有在內衣褲身上動腦筋，製成各種得意有趣的產品，女士們也同樣喜愛。

比如這一條女裝內褲，便是以一隻蝴蝶的造型製成，薄紗加上黑邊的點綴，趣味性極高。現時這類趣緻的內褲在成人店中可見有售，每條不外是三十餘元，而且還有多種顏色以供選擇，值得欣賞。當然買而不着者更多。

生意經紀日記

文·田子寿 畫·黃鳳籬

今天：突訪岳家喜出望外

岳母之歡喜，不亞於她女兒，立刻由小二陪同我過東院，安放了簡單小提包。但我仍然偷偷地在東京買了隻「迷你彩色小電視機」給她：「這是放在床頭小枱子上用的，有收音機，只這小盤盤的天線，似蚊烟香。」她急不及待抱緊了我克斯：「爲什麽不先來電話？」我告訴她：「有事去三天東京，我先打電話給香港寫字樓。」女僕已趕着送新泡的茶來，又傳話：「太太請過正屋去吃下午茶。」

「我已打電話給你爸爸，他六點可回家，說今晚就在家吃晚飯，不要出門了，有好多話談。」岳母喜氣上眉梢，令我十分感動。「丈母娘看女壻，越看越有趣」，這話大有道理。

吃自家做的蛋糕，園庭廣而多大樹，不開冷氣機，也很凉爽了。談到中秋，小二不作聲，她母親說：「還有兩個多禮拜哩，你們年輕人，小二早說要去香港吃廣東月餅哩。」小二這才接口：「我陰曆十二三再去吧。」吃過茶我回房去冲凉，然後聽小二說婚期——「爸爸說，重陽前後頂好的天氣，你回香港立刻去拿日子、印請帖；三朝即飛台北，這裡的帖子中秋發出。母親主張在新開的「阿里山大酒樓」，禮堂古典派，而且可擺五十席以上。」她又細聲說：「我累壞了母親了，她硬要用她蘇州老規矩，準備全堂蘇繡。」

「香港那房了，全是洋式傢俬呀？」我笑起來，她說客廳一半用中國文化。

「老爺回來了！」我們都去正屋，岳老還未脫上裝，熱烈地握手：「怎麽事前沒說來？」我說是路過，臨時決定下機看看，明天便回去——「下午走吧？」他同我進小客廳談，我請他先洗浴換衣。不到半小時，他已換了白牙黃紡綢中國衣袴，首先向我密談香港生意，當然是指大陸由港轉口的。

「內地貴重中藥材，台灣闊人多，秋來了，加上一個冬天，家家人人進補，我決定由你寫字樓代我辦理——這兒我老老實實納香港貨入口稅，香港貨！」我起初以爲數字有限，等一想到普鹿茸片都貴上了天，還有吉林哈斯螞，雲南三七（田七）蒸雞……，加上北韓的特級高麗參，便知生意不小。很快再談到婚期，和小二傳的話一樣——「一切請兩老作主，我照辦就是了。」這話令「廠長」落胃。他忽然笑問我：「孫博士當眞問小翠小姐要結婚？」我告知他：「中秋前也說不定呢！」「荒唐！」改口細聲道：「他台灣有太太！」

擂台

現代武林錄之七 田長歌

一二九：羅通掃北

麥仔曰：「等我度下，希望有計。」

袁野曰：「此事不宜驚動警方，恐怕搞出事，報紙一賣，對我地更不利。」

麥仔曰：「睇來這班友仔的目的在搞寸我地。」

阿龍曰：「然也，麥哥，如果你聽班友單單打打，又話流又話搵笨實，眞係谷到個袋都出烟。」

太子明曰：「師傅呀，照阿龍講，班友話冇一個係堅料，到底眞相點㗎？」

袁野曰：「阿明，你亦思疑我濫竽充數？」

太子明曰：「師傅不可誤會，佢話未聽過班泰仔個名。」

袁野挑一聲，曰：「泰國拳壇，新陳代謝好快，可以經常新秀輩出，冇錯，其中部份係新秀，但全部當打，有部份無疑係過氣，但只不過是在泰國過氣，這幾條友，放到任何國家，只要同級，都有羅通掃北實力。」

麥仔曰：「師傅講得啱，今次我地有四個拳王押陣，雖然不是現任拳王，但已經綽綽有餘。」

袁野曰：「阿明，就算我請現任拳王來，亦得，但也邊個同佢揮呢？」

麥仔曰：「冇錯，搵十個拳手去揮拳王，以卵擊石，不夠精采者也。」

袁野曰：「所以我配備人馬，考慮過雙方實力相去不遠，咁至打得燦爛。」

太子明至此才明白何以請過氣拳王，又曰：「麥仔，講回正題，你是否可以搞得掂班臭飛？」

麥仔曰：「我即管試下，畀幾個鐘頭我。」

太子明曰：「明日已進入賽前一天，不可以畀班臭飛再搞，否則損失點計數！」

麥仔曰：「睇下點喇，掂與唔掂，幾個鐘頭決定，如果唔掂，又點？」

太子明曰：「不如叫差人。」

陰陽之間

華叠

一二九：近來變得貪杯

經李安娜這麽一說，唐大衞的興趣頓然大減，他輕輕推開她：

「我們休息吧，好不好？」

「隨便你，」她馬上支起身，「不過，最好是喝點酒。」

「在夜總會時，你不是已喝了很多的嗎？」他好奇地反問她，「我發覺你最近的酒量似乎大了許多，了不起，了不起！」

「我也覺得自己最近很貪杯，可能心情好的緣故吧？」

「是因爲有了好歸宿，所以心情好了？」見她點點頭，才又說下去，「所謂人逢喜事精神爽，所以也想多喝幾杯了。不過，我建議你還是少喝些好，酒像是穿腸之毒物，對男人不宜，對女人更不宜。」

她只笑了笑，逕自下床了。

唐大衞亦不阻攔，目送她走出廳，猛然想起她是裸着走出的，心中更覺好笑，思量貪杯之人，酒癮一發作，眞是不顧一切的。但回心又一想，看來她並無什麽壞的嗜好，多喝兩杯亦無可厚非。

不一會，她又裸着跑回房來，手上多了兩杯酒：

「來，我們乾了它！你不必推辭，因爲你是需要它的。」

他雖不明所以，但還是接過酒。

風言蜂語

偏繆

金錢至上

女王來港將首先訪滙豐。
難怪有人認爲金錢至上。

更爲重要

據說通貨膨脹率穩定。
最重要還是收入穩定。

世界紀錄

五十二屋邨加租，影响廿一萬住戶。
恐怕也是一項世界紀錄。

城市之光

圓月彎刀（五）

老板的身後事，一切由黃河流協助，自然是陪出陪入，阿芳傷心，黃河流給她安慰。

老板身後事辦妥後，廠中事自然又由黃河流協助辦理，因爲工場內的事，阿芳可以獨管，客戶與原料來途，阿芳與其他老工人都不知，祇有黃河流會跟過老板外出才知道。至此，籐廠內外，由黃河流代理，總經理是阿芳。

情生於近，愛生生於嫿，黃河流有妻等如無妻；阿芳喪夫後，夜夜衾寒，再加上黃河流略施手段，就很容易埋堆了。

兩人的戀情，初而秘密，漸而公開了，共賦同居之好。

阿芳私底下，希望二人結婚。黃河流才告訴她，自己鄉中有婦，如果結婚，成了重婚。當然，阿芳也有形勢上的不宜結婚，便不再堅持己見。

黃河流與阿芳的關係如此發展，當然免不了聽到一些不堪入耳之言，特別是廠中的老工人。當然，老工人亦有恃老賣老，表現出老氣橫秋的，也使黃河流不滿。

一次偶然事件，黃河流與其中一個老工人鬧翻了，黃河流唆使阿芳開除這個老工人，老工人在其他工人支持下，弄上勞工處，結果，要給老工人以一筆補償。

其他老工人見樣學樣，經常與黃河流爭吵，所謂「搏炒」。

勞資不合作，業務難展開，籐廠生意，越來越縮了。

暴發戶

秀

六：驚天動地大事

這是一九七九年發生的事。英雄地產公司在本港地產公司之中，可以列入中等，既不是大公司，也不是小公司，它在建築地產界中，打過多年的天下，建過不少樓宇，在順景中突然遭到逆風，因爲一九九七的香港前途問題，令到某些中上階層準備移民外國，影响物業的銷售，樓價也爲之不斷下降，英雄地產公司剛好有一座大厦建成，單位無法售出，造成週轉困難。

馬松柏手下的智囊張蘭友，又建議他收購英雄地產公司。英雄地產是一間上市公司，當時股價低跌，嘉齡集團提出收購，無疑是挽救了這間公司的倒閉命運，自然一拍即合，達成交易。

收購英雄股權，在金融地產界而言，是一件大新聞，因爲在樓價走下坡中，嘉齡却敢扒逆水，這不是一件簡單的事。而且，當嘉齡收購英雄時，在收購認股書中作出預測，收購後的第一年度利潤，將在三億二千萬元。世上的事就是這麽神奇，到了下一個年度，即一九八〇年三月三十一日，嘉齡公司在股東大會中宣佈業績，果然創下了三億三千萬元的利潤，比預計的還要多。

這時候，馬松柏與他的嘉齡集團，在金融界中已有神秘黑馬的稱號。到了他大手購入白金漢大厦，更成爲香港金融地產界一件驚天動地的大事。要知道，這座白金漢大厦，是英資財團維多利亞公司所一手策劃興建。

維多利亞公司，在英國維多利亞女皇時代，已經開始在香港經營商業，發展經濟，經歷了近百年的歲月，盤根錯節，樹大根深，它看淡了的地產市道，嘉齡却偏偏看好，馬松柏又一下子成了金融地產界議論的中心。

海島日出

海辛

二四九：客廳只有她和他

金火洗過澡，穿上文化汗衫、內褲和睡褲，走到客廳，時間才九點多。琦茜打完電話，在看電視節目。他走近她身邊，她去關掉電視，和他一起坐在沙發上。

不着跡地嘆口氣，她睨視他：「那次在清澄邨跟你見面，距今已兩月了！」

「當時是盛夏，現在是秋涼。」他說着記起什麽來似的：「那次佐先生夫婦來船廠參觀，他們很客氣，邀請我和歡蘭去新加坡玩！」

提起歡蘭一語，即使如何大方與開放的女明星，臉色也不期然地流露輕微的不悅。

「不錯呀！你們可以結伴去那邊玩玩。」

聽出語調的酸性，他說：「不會去，我們根本不可能一起外遊！」

故作不明白狀態。

「怎麽不可以呢？」

「你不是不知道，她是關氏的當家主婦，怎可隨便和一個男人外遊呢？」他說，拿起几上一杯她準備好的咖啡喝一口。

「那上次你又和她去清澄邨？」

「那是偷偷摸摸見不得光的，」他毫無忌諱：「我們從不同地方出發，然後到中環卜公碼頭，下船，彼此佯裝不認識，當作偶然同坐在一起吧了！」

「偷偷摸摸的，太沒意思——」想到自己過去和嘉權的那段黯然無光的日子，她便不再往下說。

「是沒意思，奈何我感激她在我最苦悶的日子伸手提携！而她，發覺丈夫無良而又與她離婚，委實需要我……兩個男女便只好明裡事業合作者暗裡是偷偷摸摸！」他什麽也不隱瞞地說。事實，在琦茜面前，也沒什麽好隱瞞的。

「金火！師兄！那次在浮苹島不守信約棄你而去……都是我錯。正如你說，一個女明星，碰上她的影片忽然賣座，大受歡迎！她不受誘惑才怪。」

「我沒有責怪，同樣，我望你了解我和歡蘭的事！她對我不是利用，她一心讓我發展。」

心鬼

夏洛桑

二三二：無形囹圄

「今天是他的週年忌辰，能不拜祭一下嗎？」薛雲英反問。

利彪把臉別開。

「開飯了嗎？」

「馬上就開了。」薛雲英睨視利彪一眼。

「你不要對我發脾氣，我拜祭他，是爲了我自己好，也是爲你好。你總不想再有不幸的意外發生吧？」

利彪無言以對了。

上次他被推跌下床受傷的情景又在他的腦際閃過，這件事太可怕了，那道陰影始終抹指不去。

薛雲英把飯開出來了，他們面對面坐着默默地吃飯，誰也不想開口說話，好像都心事重重似的。

薛雲英在小心翼翼地過着日子，生怕再招來大禍。

利彪也不能不小心翼翼，他到底也得愛惜自己的生命。

薛雲英始終不敢放鬆自己，她相信柯湣是不會眞的永遠放過她的，現在又多了鄭蘭的陰影，她更加得不到安寧了。

她感到自己就像在黑夜中獨自摸索着行走，前面隨時會出現一個陷阱，讓她跌下深淵，從此永不超生；四邊也隨時會射來一支暗箭，使她受傷、中毒、身亡！

薛雲英對自己過去行爲的罪疚感和悔悟，使她揹上了重重的精神枷鎖，使她惶惶不可終日，永遠無法自我解脫。

有時，她覺得自己就像一個囚犯，被困在一個無形囹圄中。

現在，她對柯湣的恭敬，只是爲了乞求一點暫時的安全感。……

碧血情仇

石鎮·文 秋原·圖

十七：迎帝而歸

達日瑪笑容可掬，李實向他旁敲側擊，達日瑪不斷表示太上皇歸國沒有問題。既然如此，也先又要李實夜訪，顯然事有蹊蹺，他不由滿腹狐疑。

達日瑪豪飲，頻頻勸杯，李實因尚要應付也先，忙表示路途疲憊，不堪多飲，達日瑪善解人意，見明廷派來的人酒飯都已差不多，便親送他們回房。「李大人、羅大人，明早下官再親自來接引！」

「如此有煩侍郎大人了！明早再見。」

達日瑪去後，衆人立即商量赴太師府的事，李實頗有胆量，又有主見，當下見衆說紛紜，便道：「所謂是福不是禍，是禍逃不過，如今亦無須多作揣測，今晚就請竺女俠和周大俠陪下官去一趟，既然陳少俠令尊保証沒有危險，料無大碍！」當下竺紅姑和周振邦即去準備，兩人恐到太師府要搜身，不敢携帶兵刃，以免惹來不必要的猜忌，只在裏面穿了套緊身勁服，帶了一把銅錢。

未幾，陳拓疆親自來接，門外已停着一輛密篷大馬車，李實三人上了車之後，馬車即緩緩馳去，馬蹄都紮了草，點地無聲。俄頃已停定，陳拓疆掀帳道：「三位請下車！」

三人下車見面前一座高大的府邸，料已至太師府，當下隨陳拓疆內進，陳拓疆引他們上過道，繞過前宅，到達內堂。只見內廳點了好幾根火把，廳內坐着四五個人，都是也先的心腹，也先聞訊率心腹到階前接迎，「李大人肯賁夜造訪，實乃也先之榮幸！」

「不敢，能一睹瓦剌一人之下，萬人之上的太師，乃李某之幸！」

「請進！」也先坐下之後又令下人送上菓品點心，「李大人和夫人請隨便。」

李實坐下即問：「未知太師相邀有何指教？」

也先哈哈笑道：「李大人言重，今日不過請您過來，聯絡感情而已！」

李實覺得也先絕無只請自己過來吃點心之理，只是不好問。（四七四）

無聲的戀歌

文·年子 畫·家裕

身邊是一個年輕女子

劉蓮蒂即說：

「當你回來那天，晚上我們會面。」

「那末，我們回來見了，拜拜！」李敬堂說。

劉蓮蒂即與他道別。晚上，她唱罷到帳房間，楊太等她取了手袋，與她一同走出時說：

「有人遇到你和史蒂文在一起，這是你的自由，不過，我知道史蒂文的女朋友很多，而你又有了李先生。我不應該說這些話，却爲你好，沒有惡意。李先生是我們這裏的股東，私交却普通，我和你是同門，無論如何，我總是你的師姐了，這點你不會否認我也怕李先生知道這件事。」劉蓮蒂說：

「我和史蒂文間沒有什麽。」

「以後也不會有什麽。」

「那很好。」

她們走到近大門，劉蓮蒂與楊太道別。

她回家到床上，思考了陣又決定不與史蒂文上床了。

明天中午，劉蓮蒂在餐室中候到林佩佩，便說佩佩瘦了些，對方承認。劉蓮蒂又道：

「多做愛也可以減肥。」

「我們對這件事並不積極。」林佩佩笑了：「我對你十分欽佩，你的體重一定不變。和史蒂文怎樣？先生快坦白。」

「我們是很普通的，不會有進展。」

「但願如此。」

于是她們談別的，後來侍者跑來說：

「此地一定有位劉小姐？帳給那邊的莊先生付掉了。」

劉蓮蒂隨着侍者所指，發現莊華在向她揮手，他身邊有個西人，她也向他揮手。林佩佩看在眼裏，問劉蓮蒂那人是誰，蓮蒂說了後，佩佩笑道：

「如果他愛你，你又有麻煩了。」

劉蓮蒂不作聲，她們喝完面前的咖啡出去在街邊候車，劉蓮蒂遇到胡澄清駕車來，他身邊是一個年輕女人，車又向西駛去了，林佩佩道：

「那個男人大概認識你吧？」

「是的，他是一份周報方面的。」劉蓮蒂說：「酒後他罵我，我們鬧翻了，我錄唱片，他出了力。」

「他會再來找你的，我現如此，因爲你眞的漂亮，人見人愛。」（二八〇）

中國天才軍事家孫武名著

孫子兵法

强調知彼知己的重要
謀定後動爲作戰原則
拿破崙對此書亦佩服

紙上談兵

卓豪華先生：

先秦時代，中國出現了兩個最卓越的兵法家，就是孫武和孫臏。

孫武，春秋末期齊國人，大約與孔子同時，出身貴族，後流亡到吳國，結識了伍子胥，經伍子胥的推薦，孫武帶着他所著的「孫子兵法」進見吳王闔閭，吳王令面操以觀。孫武當場殺了不聽軍令的吳王愛姬二人，於是軍紀肅然。吳王用他爲將，他曾經用三萬軍隊打敗楚國二十萬大軍，攻入楚國首都郢。自此以後，吳國强盛起來，「北威齊晉，遂霸諸侯」。

孫武是一個偉大的天才軍事家，「孫子兵法」是一部最有影响力的兵書，不只在我國軍事史上佔有重要地位，而且在世界軍事史上亦有崇高的聲譽。

「孫子兵法」共十三篇，約六千多字，杜牧說這部書本來有數十萬言，經過曹操大加删削，記錄它的精華，成爲此書。宋吉天保有「孫子十家註」，析爲十五卷。

「兵法」開頭就說：「兵者，國之大事，死生之地，存亡之道，不可不察也。」孫子極力强調「知彼知己」的重要性，在這種條件下，始決定戰與不戰，他又認爲「謀定後動」，是作戰的基本原則，他更提出「五事」與「七計」爲作戰的具體條件。「五事」是：道、天、地、將、法。「七計」是：主孰有道？將孰有能？天地孰得？法令孰行？兵衆孰强？士卒孰練？賞罰孰明？他又主張用兵之法，全國爲上，破國次之，而以「不戰而屈人之兵」爲「善之善者」。

他說：戰爭的目的在於保存自己，又使戰爭獲得完全勝利。他以爲要取得勝利，必須得到士卒和百姓的支持，把政治列爲取得戰爭勝利的各種條件的首位。這是軍事思想史上一大貢獻。在戰略上要有「大勇」，藐視一切敵人，但在指導作戰時，則要小心謹愼。重視戰爭的準備，注意對付敵人的突襲，重視戰略進攻，主張速戰速決，用小利引誘敵人，用假象迷惑敵人，「避實而擊虛」，「攻其無備，出其不意」，「知彼知己，百戰不殆」。這些戰爭的規律，認識非常正確，爲以後兵家所運用。

孫武後世子孫孫臏
亦有兵法八十九篇

孫臏，齊國人，孫武的後世子孫。他和龐涓同在鬼谷子門下學兵法，後來龐涓做了魏國的將軍，妬忌孫臏的本領，暗中召孫臏到魏國，借故施以刖刑（割去膝蓋骨）又在臉上刺字，將他軟禁。後來齊國使者助他逃回齊國，威王用他爲軍師，齊魏桂陵之戰，孫臏大敗魏軍，解邯鄲之圍，這就是「圍魏救趙」。孫臏設計困龐涓於馬陵，萬弩俱發，龐涓智窮自殺。孫臏自此名滿天下，世傳其兵法。——按周祈「名義考」云：「孫臏，名逸不可考，臏非名也，孫足爲龐涓所臏，故稱爲孫臏。」

孫臏兵法，據「漢書・藝文志」記載有八十九篇，但在「隋書」沒有記載，可見已失傳。因此，宋以後有很多人懷疑孫武、孫臏是否各有兵書傳世。一九七二年山東臨沂縣銀雀山漢墓中出土了「孫臏兵法」、「孫子兵法」及其他兵書，這個歷史懸案立即解決。孫臏提出「舉兵繩之」，「戰勝而强立，故天下服矣」。「以寡擊衆」，「必攻不守」，强調攻城戰，繼承孫武、吳起的精神。在陣法方面，有些地方比孫武更週密。治軍方面，主張嚴賞罰。

總而言之，孫子戰爭理論，十之九是戰術的最高理論，歷千古而不變，雖德國近世軍事天才理論家克勞塞維茨「戰爭論」一書，亦難以凌駕之。「兵法」一書，英、法、德、俄、日等國，早有譯本。

從下列兩件事看出「孫子兵法」入人之深：

（一）法國拿破崙爲一代梟雄，不可一世，但他從譯本中讀到「孫子兵法」，極爲佩服，並且預言百年以後，東方將有偉大軍事家出來，成爲西方的大敵。

（二）德王威廉第二退位閒居時，讀到「孫子兵法」第十二章「火攻」，發現了令他驚心的話：「主不可以怒而興師，將不可以慍以攻戰，合於利而動，不合於利而止。怒可以復喜，慍可以復悅，亡國不可以復存，死者不可復生。」他歎道：「假使我二十年前讀過此書，那麽我便不會發動這場戰爭了！」

顯然，他很有悔恨之意。（豐餘、新八七九五一）

歷史資料

中國古代也有午睡習慣
孔夫子則不喜歡午睡

通天曉先生：

大陸人的「午睡」習慣頗受非議。未知我國古人是否也有午睡的習慣？

康樂

康樂先生：

我國古時稱午睡爲「午夢」、「午枕」、「晝寢」。孔夫子不願「午夢」，他視午睡的弟子爲懶漢惰夫。「論語」上記載，孔夫子的門徒宰予睡午覺，孔子便罵他「朽木不可雕也」。東漢人邊孝先，要「晝日假臥」（不脫衣午睡）一個時辰，做日課才有精神。弟子們就作歌謠嘲笑他：「邊孝先，腹便便，懶讀書，晝貪眠。」可見，漢代人們還沒有午睡的習慣。

到了宋代，文人名士有視「午枕」爲養生之道的，宋人周密撰的「齊東野語」，對此有精道的描述。當年有一位叫有規的和尚，「午枕」酣睡，他「睡起不知天早晚，西窗殘日已無多」，時常誤了誦經，施主送他個「迷糊和尚」的雅號。

北宋名相王安石也有午睡的習慣，他認爲人過天命之年，「午枕」可以解乏提神。他寫的「午枕」詩云：「午枕花前簟欲流，日催紅影上簾鈎。」描述了他一次因午睡作夢神遊而誤了理朝政的事。

古人也有想午睡但還未養成習慣的，就用「野浴」或「博弈」等娛樂活動來消磨時間。清代文人梁章鉅本不善下棋，但爲「消炎暑」，却「午眠」，也破例邀人於午間「博弈」，以消遣自娛。爲此他曾作詩抒懷：「老來博弈豈荒嬉，飽食眞嫌不用心。藉免出門憧憂憂，猶勝午枕夢沉沉。」（周默、新八七七九六）

世界知識

巴西居民人種複雜
有人種博覽會之稱

通天曉先生：

走在本港街頭上，尤其是走在中環或尖沙咀地區，時常可以見到白人，有時，也可以見到黑人、葡萄牙人、日本人等多個國家的人，請問世界上有沒有一些地方，可以時常見到各樣人種的人？

崔仲

崔仲先生：

在本港，雖然不時可以見到一些不同人種的人，但是，其中一些只是遊客的身份。因此，以本港正式居民而言，在本港不同人種並不算多。

據說，在世界上，不同人種居住最多的國家是巴西。巴西有的城市，且有「人種博覽會」之雅名。巴西居民的人種計有印第安人、白人（包括來源於許多不同國家的白人）、黑人、黃種人（包括日本人和中國人）、黑白混種人、黃白混種人、印歐混血種人，印黑混血種人、阿拉伯人……等等。

何以巴西有這麽多不同人種的人呢？

原來，巴西是位於拉丁美洲，原來的土著是印第安人。當哥倫布發現新大陸時，巴西地區的印第安人仍然是處於「老死不相往來」的部落狀態，沒有國家的組織，對於外人之入侵，沒有强大的抵抗能力，只有退避至偏僻的山區，將土地拱手讓人。

葡萄牙人是最先進入巴西的，當時葡萄牙政府爲了便於統治，便鼓勵葡萄牙人與當地印第安人通婚，故而出現了許多葡印混血種人。

由於當時巴西地區仍然人口很多，但土地却肥沃而廣大；種植園的發展須要大量人力，於是，有許多人便將非洲黑人販賣到那裡作奴隸，從事種植和各種開礦的勞力工作。這樣的結果，便逐漸產生了印黑混血種人、黑白混血種人等等。

公元一八八二年，巴西脫離了葡萄牙而獲得獨立，許多咖啡種植園和農場、礦場等的發展須要許多勞動力，於是招聘人手。於是，當時意大利、阿拉伯、西班牙、德國、葡萄牙、印度等國的失業工人、貧民，紛紛前往巴西謀生。到了本世紀初，日本、中國、泰國、越南等亞洲國家的失業工人、貧民等亦紛紛湧往巴西尋找工作。巴西在此種情況下，乃成爲人種大雜會。

目前，巴西大約有一億二千餘萬人口，其中白種人最多，佔百分之六十二，已成了反客爲主（原土著居民爲印第安人），黑人次之，佔百分之十一，其餘爲印第安人、黃種人及各種混血種人。中國人在巴西的不多，只有四萬餘人而已。（金德、新八七七六八）

衞坊服務

通天曉主辦

無奇不有

海洋之中有怪蝦「槍手蝦」能開槍
還有一種理髮蝦專門替魚類理髮

通天曉先生：

有人說大海洋中有不少奇怪的蝦，先生是否可以略舉一、二告訴我。

朱健人

朱健人先生：

我們日常所吃的蝦並不奇，但海洋中確有一些奇怪的蝦類。例如，在太平洋中，有一種名爲「槍手蝦」的蝦。顧名思義，可知它能開「槍」。但是，它開的「槍」，只有响聲而無子彈發射出來，但對一些小魚却亦可以致命，輕者亦會「暈得一陣陣」。因此，牠所開的槍，可以謂之「死聲槍」。

這種蝦有一特大的鉗子，與牠的身長幾乎相等。這鉗子就是牠的槍。這鉗一開一合即發出巨响。槍手蝦通常躲在淺海的沙中，露出像雷達探測天綫樣的觸鬚，當有小魚經過時，到達牠的死聲槍的有效範圍之內時，即突然開槍，將小魚震死或震暈，然後吃之。

曾有科學家將槍手蝦放玻璃魚缸內養之，魚缸放在室內，當牠們開槍時，全室可聞其聲。有時，魚缸的玻璃亦爲之震裂，可見牠們的死聲槍的犀利。

又有一種奇怪的蝦，有人稱之爲「理髮蝦」，專門爲各種魚類「理髮」。當然，魚類是沒有頭髮的，所謂「理髮」，不過是爲一些魚類清理魚鰓、魚鰭和魚鱗上所附的寄生虫而已。

這種蝦有長長的觸鬚，上有紅綠花紋，不停在水中擺動，這就是理髮蝦「理髮」的招牌。魚兒見了，如覺身上有寄生虫騷擾而不舒服者，就游過去光顧理髮蝦。理髮蝦用牠的銳利的小鉗子和爪子，小心鉗去和刮去魚鱗和魚鰓等地方的寄生虫。一隻理髮蝦，一天可以替三百位「魚顧客」服務，牠所得到的報酬，就是從魚顧客的身上及鰓中，取得大量的寄生虫，理髮蝦就靠吃之以果腹。

理髮蝦的蝦身是藍白相間的。（金德、新八七八三九）

內地旅行

十一月北京蜜月遊
行程八天可足够·交通工具要舒適
建議先生乘飛機·旅途愉快又逍遙

通天曉先生：

我擬於十一月下旬（即婚禮後）與妻子往北京度假，想先生替我安排兩人七、八日的旅遊行程，並有以下問題：

（一）在香港可否買到廣州至北京的內陸機票？票價若干？

（二）在香港的硬座車票（到北京）票價多少？

（三）硬座和硬臥車票在哪裡買？

鄧志鴻

鄧志鴻先生：

（一）從廣京往北京的飛機票，在香港可向中國民航公司購買，票價一千一百四十九元。建議你向華南旅行社購買，比較便宜。票價是四百一十五元，須提前半個月預購。

（二）香港沒有硬座火車直往北京，如果你要乘搭火車的話，則可從香港乘直通火車往廣州，然後從廣州乘搭京廣綫火車往北京。從廣州往北京的硬座火車票價約廿七元八角人民幣，行車時間卅三小時。你們既然往度蜜月，旅程何必這麽辛苦，從廣州往北京，就算硬臥，甚至軟臥，旅遊人士一般視爲相當辛苦，卅多個小時，細在火車廂，那種滋味，筆墨難以形容。奉勸閣下，與未來尊夫人乘搭飛機，舒服好過了。

（三）如果購買火車票，可向中旅社購買。

抵達北京之後，七、八天的行程很容易安排的，在一般的賓館，都設有旅遊團供遊者參加的。屆時你直接參加旅遊團就可以了。各賓館包括華僑大厦、宣武飯店、燕京飯店等。順祝蜜月旅遊愉快。（江嵐、新八八〇四三）

八月中秋節
錢塘江觀潮

通天曉先生：

我在農曆八月中秋往杭州、上海、蘇州、錢塘江觀潮，然後往山東濟南、泰山，再往昆明，請代安排行程、交通及住宿。

維明

維明先生：

行程可作這樣安排，從香港出發，先往廣州，到達廣州先往杭州，乘搭飛機或火車悉隨尊便。在杭州可下榻華僑大厦，安排三天旅程，從杭州往錢塘江觀潮，可自行到海寧縣鹽官鎮，往鹽官要到武林門杭州長途汽車站，乘搭汽車前往。

觀潮之後，返回杭州，然後乘搭火車往上海、蘇州，兩地各可停留二天。住宿方面，在上海可入住上海大厦，在蘇州可入住姑蘇飯店。

往濟南，可折回上海乘搭飛機，上海至濟南飛機班期，目前是星期二、三、六、日有班期。可入住濟南飯店，安排二日旅程。

從濟南往泰山，可乘搭一一九次特快火車，在泰安站下車，登泰山起碼預兩天時間。

從山東再往廣西，路途遙遠，長途跋涉，建議你不往昆明。否則也可以從濟南飛機往上海，然後從上海乘飛機往昆明，如果乘搭火車，何祇花時時，而且精神疲勞。若然決定前往昆明，也可以這樣前往，住宿方面有翠湖飯店，安排三天旅程。回程乘飛機往廣州，最後返回香港。（江嵐、新八八〇三〇）

收發室

收函刊覆

易立早　卓豪華
LSC　朱健人
黃滿　康樂
慈禧　鄧志鴻
周文龍
唐求知　崔仲
張建齊　維明

十才子書
中有小說
也有傳奇
還有戲劇

通天曉先生：

常聽人說「十才子書」，請問「十才子書」是指哪幾部書呢？

周文龍

周文龍先生：

所謂「十才子書」，指的是下面十部作品：一、「三國演義」；二、「好逑傳」；三、「玉嬌梨」；四、「平山冷燕」；五、「水滸傳」；六、「西廂記」；七、「琵琶記」；八、「花箋記」；九、「斬鬼記」；十、「三合劍」。

「十才子書」中有小說、傳奇，也有戲劇。有第一流的小說如「三國演義」、「水滸傳」，和優秀的戲劇「西廂記」、「琵琶記」；但也有濫竽充數的，如「三合劍」。即使名列第二的「好逑傳」、名列第三的「玉嬌梨」和名列第八的「花箋記」，也因格調不高，在中國文壇影响也極微。因此，所謂「十才子書」的選擇和排列，本身就是荒唐可笑的。

有人說，「十才子書」出自金聖嘆，恐怕不確。（漢榮、新八七八二七）

有益書房

叉燒如今沒肥的

◀羅鼎▶

叉燒，你當然吃過，而且可能吃過不少，或者還是很喜歡吃。說來不由你不信，叉燒是喜歡吃的人多，不喜歡吃的人少，如若不信，你不妨問問你相熟的朋友，作個調查。

不過，有件事你不可不知的，現時的人對叉燒的熱度已漸漸減退，就以我來說，以前吃的一定是「叉燒飯」，斬料回家，也一定是叉燒，但如今都已有了改變，若問原因，當然是不好吃。為什麼不好吃？是因為，今日的叉燒沒有肥的。

吃叉燒，大多數的人都是喜歡半肥瘦的居多，只有極少數的人是會吃全瘦的，所以每叫此飯，必有交帶：要肥一點，要瘦一點，要半肥瘦，要肥燶，雖然各適其適，但都是要有點肥的。但是，如今任由你怎樣交帶，捧上來的都是全瘦的樣子，甚至我交帶越肥越好，但捧上來還是瘦的。

三種膚質

◀李玉萍▶

美容貼士

（續昨）早上把面紙按在臉上十五分鐘後，如果你的面紙上很少透明的痕迹，這就顯示你是乾性皮膚。你就應該選用乾性皮膚用的護膚品，如潔膚霜，不含酒精的收縮水，日和晚用的潤膚霜及晚眼霜。

如果你的面紙上出現大量的油漬，就顯示你是油性皮膚，油性皮膚是會分泌大量的油脂，你可用溫和的肥皂或潔面泡清洗面孔，用含酒精成分的收縮水及含水份的護膚霜。

如果你面上的兩張面紙，雙頰的那一張一點油跡也沒有，而面部中央的那一張卻有油跡，那就是組合性皮膚，你就要用不同方法來護理皮膚。即雙頰用較滋潤的面霜，而面部中央（額頭、鼻子、下巴）就要含水分的面霜。

以上的提議，可能你會覺到很麻煩，但如果不打理的話，年輕時你還不覺得如何，但到了卅歲後，你就會覺到比同年齡而經常打理的女士們較衰老的了。

自來雀

▲子青

俗語謂「自來貓窮，自來狗富」。邊境人家卻有自來狗染上瘋狗症，致使該處又成瘋狗疫區了。

那麼自來雀又如何呢？可以肯定者，飛入人家的鳥兒，絕大部份是曾經被人飼養，偶然之下逃脫了，在石屎森林，它們確難找棲身之地，亂衝亂撞之後或會闖進了你的家。

閒情雅趣

這個時候，它們缺水缺食，顯出筋疲力倦，但當水足食飽之後，或經洗浴，便會神采飛揚，甚或引吭高歌了。

最常見的自來雀是相思雀，大概是它們的產量特別多，本港亦頗多野生相思。從鳥兒的嘴形可辨食性，如相思鳥的嘴形則以蟲蜢、動物性飼料為主，如麻雀般的咀形，則多以植物性飼料，如粟類等為主食的。

父子晨運也樂融融

愛莉週記

記得數月前曾經在本週記中寫過關於父子倆每早晨運的事。

那位父親，仍然文質彬彬的穿着上班的衣着、腳踏膠底皮鞋，每天早上到那個人頭湧湧的小操場做早操、跑步。他每天帶小小兵似的帶着他的兒子和他一起跑，做早操也是面對面的一起做。

不知從哪一天開始，小兵旁邊多了一個小小兵，模樣長得很像，差了兩歲的樣子。那個小小兵似乎很害羞，看來總有六七歲吧，沒有聽見他說過一句話，臉上也青青黃黃的，瘦瘦的小個子，和哥哥一起就如同一個模子印出來的，一個中碼，一個小碼。

我看見這兩個小孩子，心裏覺得有趣。大男孩已經跟着父親運動了幾個月，現在兩頰已開始出現紅暈，咀角也常露微笑，跑步做體操都比以前起勁多了。新來的這個小弟弟，我總是想不出原因，為何要比哥哥遲幾個月才出來運動呢？而且現在小弟弟也經常缺席，是不是他身體有毛病呢？

忽然又有一天，在父親的帶領下，後面跟了小兵，小小兵，後面還跟了一個瘦瘦的女人，看樣子我相信是孩子們的母親了。我看見了心裏莫名的高興起來。自己晨運也不專心，只顧看他們一家子。父親帶領着全家似乎特別起勁，「一、二」「一、二」的喊得比平常響，大男孩也起勁，似乎有意無意的要做弟弟的榜樣，而母親也跟在尾後七手八腳地彎腰踢腳。

可惜那天以後，又很久沒有看見「母親」了，只是經常看見父子三人，或者有時連小小兵也沒有出來，只剩下那幾乎天天見面的父子倆人。

我不認識他們，也從沒有與他們一家人中任何人說過話。但是在芸芸眾多的晨運客中，他們一家人卻特別得到我的關注。我猜想那個父親工作非常忙，起碼晨運完沒有時間回家換衣服，所以要穿上熨得畢挺的白恤衫來晨運。但他的堅持不斷，已經贏得他自己的健康，及大兒子的活潑開朗，加上大兒子真的身上多了些肌肉，已經成績甚佳。不過看來他仍然需要一段時間的努力，才能將那個瘦弱的小小兵及瘦瘦的太太帶出來，再加上一段時間的鍛鍊，才可以得到全家都健康愉快的成果。

我非常替這兩個孩子高興，因為他們有一位好的父親，知道要鍛煉才會有健康的道理，並且身體力行。相信慢慢等兒子們長大了，單單只為這一件事，也會感謝父親的。

裙配褲 一條黃底黑花裙，在內加上黑色長袖反領衣及黑色窄長褲，腰間再束一條黑色粗皮帶，是今年時興服裝。

白店

小雨集

▲雷聲大

「白店」在意大利翡冷翠，翡冷翠即今天流行的譯自英語FLORENCE的佛羅倫斯。但徐志摩依意大利原文FIRENZE譯為翡冷翠才最適合不過。

話歸正題，在翡冷翠PONTE VECCHIO橋的南面，投石之遠（或許近些，投石會打破其玻璃門面了！）便是「白店」。白店名副其實，內面所售之物全是白，白，白。以家居，裝飾物，廚具，紀念品，小玩物等為主。五年前已見其存在，兩年前去，仍生意興隆，愛白的人真多矣。我是友輩中愛白第一人，無論家居及寫字間，幾乎一應白淨。或許心中藏不下細塵，但白確是美中之美。

還有，七色混合，快速轉動變為全白。誰說白無色，其實它包含的卻是眾色！

我也想擁有一所白店，或許再來一所「黑店」！它們共存才完美吧！

油勿燒沸過久

化學家研究表明，油燒沸得過久，會產生一種物質，對胃粘膜有不良影響。人們經常食用燒沸過久的油，容易產生低酸胃炎或胃潰瘍，如不及時治療，久之則可發生癌變。□

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (Since 1954年創辦)
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華片打東街258號 電話：(604) 684-2341

中國遊全程廿一天　$2,999
暢遊：香港⑵廣州⑵桂林⑵杭州⑵上海⑵蘇州⑴無錫⑴南京⑵北京⑷廣州⑴
出發日期：八七年5月31日、7月5日、8月2日、9月13日、10月11日、11月8日
＊保證有專人領隊由溫哥華陪同出發＊現金保證酒店＊每日三餐膳食＊有晚餐聚會＊機票有效期一年

三峽遊全程廿二天　$3,399
暢遊：香港②廣州②石林①昆明①西安②成都②大足②重慶②三峽④武漢①廣州①
出發日期：八七年9月6日
＊保證有專人領隊由溫哥華陪同出發＊現金保證酒店＊每日三餐膳食＊有晚餐聚會＊機票有效期一年

回港曼谷芭堤雅遊七天　$1,499
暢遊：曼谷市區，金佛寺，雲石寺，卧佛寺，大皇宮，水上市場，鄭皇廟，四面佛，鱷魚潭，芭堤雅海灘，人妖，珊瑚島，觀賞泰國舞。
出發日期：八七年10月17日、11月21日、12月19日、八八年2月6日、3月12日、4月23日

回港韓國台灣遊九天　$1,288
暢遊：韓國之漢城市內名勝，台灣之台北，野柳，台中，日月潭，高雄，澄清湖，佛光山，八卦山及新竹縣之小人國（全中國之縮影）．
出發日期：八七年5月23日、6月27日、7月25日、8月15日、9月5日、10月3日、10月31日、11月28日、12月19日

回港日本台灣遊十天　$1,588
暢遊：日本之東京，富士五湖地區，富士山，大石寺，箱根，平和公園，大涌谷，台灣之台北，野柳，台中，日月潭，高雄，澄清湖，佛光山，八卦山及新竹縣全中國縮影之小人國
出發日期：八七年5月28日、6月16日、7月19日、8月13日、9月10日、10月6日、11月12日、12月10日

廸士尼樂園航空團七天　$525．$633
暢遊：三藩市區，李糯，拉斯維加斯，環球片場，羅省市區，駱氏菓園遊樂場，廸士尼樂園，北歐風味之蘇雲，三藩市之海陸動物世界
出發日期：逢星期日（六月廿一至八月卅日）

美加兩地巴士旅行團
廸士尼樂園、三藩市十日遊　$429—$579
暢遊：李糯，拉斯維加斯，羅省，環球片場，廸士尼樂園，聖地牙哥海洋公園，蘇雲，三藩市
出發日期：逢星期日（6月28日至9月13日止）
加拿大西部及愛明頓六日遊 $319．$399
暢遊：內陸地區，班芙，哥倫比亞冰河，路易斯湖，卡技利，世界最大之愛明頓室內購物中心
出發日期：逢星期六（6月6日至9月12日止）
域多利　一日遊$60－逢星期四、日
西雅圖　一日遊$37－逢星期三、六
溫哥華　一日遊$38－逢星期二、四

由溫哥華出發專業華人領隊旅行團
日本之旅　$1,388（特價）連香港來回機票
出發日期：6月27日，7月6日（加班）
7月18日、10月4日、11月1日、12月13日、
行程：東京、新宿、鐵塔、皇宮電力科學館、珍珠養殖場、銀座、富士山、箱根、平和公園、大涌谷、五合目、山中湖。
中國之旅　暑期渡假，必然擠擁　請早定位，以免向隅
①長江三峽遊（包括大小三峽）十九天$2,888
行程：廣州、成都、昆明、重慶、宜昌、武漢
②中國名勝遊　十七天$2,688
（六月廿七出發餘額有限）
行程：廣州、北京、南京、上海、杭州、桂林
③古都華東遊　二十二天$2,988
行程：廣州、北京、西安、南京、上海、蘇州、杭州、桂林。
機票部：電腦訂位。直接出票。方便快捷。
溫哥華片打東街八十八號二樓 電話：604-685-9366
開心旅遊
HAPPY TIMES TRAVEL

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
喬遷啓事
於五月二十七日遷往
101－329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816
如有查詢，請移玉步於上址。

❖漢城、台灣、香港九日遊		$1288起
❖東京、台灣、香港遊		$1499起
❖香港、星馬泰十一日遊		$1888起
❖香港機票來回，六晚酒店，早餐，接送，觀光		$1349起
❖中國十六日遊		$2650起
❖廸士尼、三藩市、賭城	飛機團	$663起
	巴士團	$575起
❖美國黃石公園西部遊		$699起
❖美加東岸遊		$1299起
❖美國西北岸三日遊		$199起
❖B.C.內陸三日遊		$199起
❖加拿大西岸Banff遊		$399起
❖Edmonton Mall三日遊		$199起

❖一日遊：大溫哥華。域多利。西雅圖。
代售特價機票來回：香港、台灣、星、馬、泰及國內各大航空公司之廉價機票。
歡迎查詢
代售旅行保險　代辦旅遊証件

COMMITTED TO EXCELLENCE
CARTER MOTOR CARS
44 W. BROADWAY. VANCOUVER.
PHONE: 875—9272
買賣各款新舊汽車
HONDA G.M. DATSUN
歡迎參觀試駛選購
僑胞惠顧特價優待
ROBERT CHAN
SALES REPRESENTATIVE
陳重賢

謀生　老邁
病痛　死亡
這些事你想又想不通，避又避不開．你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六－三六六四
或來函：P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

快意旅遊公司
溫哥華華埠片打東街125號
(604)669·4165

溫哥華～香港來回 $1070.
包三晚酒店住宿（雙人房）包機場接送．天天出發．
溫哥華～香港 特價$865
＊代訂香港中國旅行社各類長短線旅行團。

歐洲華人精選團
歐洲九天精選團
（暢遊五國七大城市）
$1050（機票另計）
歐洲十六天優惠團
（暢遊九國十九大城市）
$1999（機票另計）
以上兩團每月均有團出發，華人領隊。

✦溫哥華～倫敦～香港～溫哥華來回$1728

夏威夷～香港
探親超值遊$1118.
暢遊：市內觀光、珍珠港、巴里大風坳、漁人碼頭、菠蘿廠鑽石頭山、波里亞文化中心及乘坐玻璃底船作海上暢遊
（包一年期有效機票，夏威夷觀光及膳宿，華人領隊）
出發日期：每月有團出發．
溫哥華～香港來回
$1050.
可免費停留三藩市，夏威夷，日本，韓國，及台北

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新厦二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八－七八八六

安亞旅行社
EXECUTIVE TRAVEL　Pan-Pacific Travel
總行：片打西街1050號1670室
華埠分行：片打東街127號商場3室
電話688-2311

①東京台灣團（包一年期來回香港機票）$1599起
暢遊東京－淺草。皇宮。富士山。大石寺。音止瀑布
台灣－台北。陽明山。日月潭。高雄
出發日期：（六月卅日）

②香港。澳門。中山。佛山。廣州遊 $1288
（全程七天。包括來回機票。酒店住宿。三餐膳食。遊覽等）
六月廿日。七月四日

③香港購物渡假遊（全程八天）$1160起
包括來回機票。六晚酒店住宿（雙人房計。港島半日遊機場接送）
出發日期：逢週六出發

④香港廣東遊（全程十一天）
暢遊：香港。深圳。廣州。佛山。開平。新會。台山。恩平。
出發日期：七月十一日。九月廿六日
四十五天前付款　特價$1538

⑤中國逍遙遊（全程十九天）
暢遊香港。廣州。桂林。杭州。上海。蘇州。北京
出發日期：六月六日。七月四日

★代理香港中國旅行社華僑旅行團。以港幣價計算。天天有團出發。
榮獲中國領事館指定代辦簽証
★代理國泰。日航。加航。大韓。聯合。西北各大航空公司機票前往東南亞各地。

德運旅運中心　IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬街奇化街）VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263
＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，
專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半．
週六：早上十時至二時．

長話短說

三年前傳患鼻咽癌 劉敏儀終病逝美國

前無綫藝員劉敏儀，前晚病逝美國。

劉敏儀八〇年加入無綫，先演出於《歡樂今宵》，後加入話劇組。她是在英國出生，原名劉敏，由於是「竹升女」，習慣講英語，中文不大曉得，粵語不甚流利，但她樣子漂亮，且機靈、好學，很快便能與其他藝員打成一片，並沒有格格不入之感，觀衆對她也很有好感。演出戲劇節目時，也有一股成熟美，是別具氣質，而且演技越來越好，她在八〇年結婚，八二年九月誕下一女，於八四年，因丈夫要前往日本工作，她也隨丈夫移居日本。這期間，劉敏儀往返港日，一方面為無綫拍劇集，另方面也好與朋友聚聚。她為人隨和，由於一向在英國長大，言語、性格都較洋化的，所以很多人都以「鬼婆」這名稱叫她，她嫁的又是外籍人，也就順理成章「鬼婆」了，劉敏儀丈夫是美國籍人，在廣告公司任職，為人也隨和，與無綫一些藝員也談得來。余子明表示：「他與劉敏儀丈夫一起傾偈，一個英語麻麻，一個廣州話麻麻，但儘管這樣，他們兩人也談得愉快。余子明在星洲發展時，劉敏儀夫婦也有跟他聯絡。

劉敏儀在三年前被傳患有鼻咽癌，那時候，也見她顏容憔悴，顯然是經過一番掙扎的。她為人樂觀，堅強，經治療後控制病情。過去她是吸煙的，三年前戒掉了。這次是大約半年前，看來是病情惡化。遂往美國治療，可惜返魂乏術。

劉敏儀臨終時對丈夫表示：她去逝後，請把消息告訴她在香港的朋友，並將骨灰運回香港來。

客串電影《爵士駕到》

陳欣健是第一個接到這不幸消息的，他與劉敏儀是「老友鬼鬼」，聽到這不幸消息，陳欣健當然難過，不過，他表示，劉敏儀性格開朗，在工作上也從沒有與其他人發生不愉快，她會留在每一位朋友的心裏。

劉敏儀拍過的劇集有《前路》、《錯體姻緣》、《老虎甩鬚》，最後替無綫拍的劇集是與謝賢合作的《英雄故事》，她還主持過《周末新姿》。但劉敏儀曾演過一部電影，那是較少人知道，這是鮑方之子鮑起鳴導演的《爵士駕到》，那是在她離開無綫之後，也是在傳出患癌消息之時，她拍此片時，精神還好好的。劉敏儀也是客串性質而已，此後便沒有在影視兩圈露面。

劉敏儀人靚、戲好，遽然逝去，可惜！

影與視

孟海初執導 即捧羅芙洛

羅芙洛拍完了《執法先鋒》之後，返回美國探親，在美國逗留了三個月，直到最近才返回香港。

現在羅芙洛仍未接到新戲，專心等演男朋友孟海八月開拍的孟海第一次做導演便捧自己的女友朋。他說，當然是因為角色合才會用她，而且他覺得由他拍羅芙洛效果會更好，至少他了解她，在功夫方面更知道她的長處，可以把她的優點發揮出來。

龔慈恩嚮往真摯的愛情。

唐麗球離無線 爲亞姐作嘉賓

唐麗球前晚在「的士高」慶祝廿三歲生日，《城市故事》藝員也來湊熱鬧，波波的生日願望是事業順利，愛情「踢埋一邊」。

波波和無綫已約滿離開，她可考慮過得失的問題？她表示，在無綫工作期間，認識了很多朋友，但工作較為平淡，像是沒有衝擊似的。故而她今次離開無綫，主要是想出外闖闖。

她已答應富才為亞姐作表演嘉賓，屆時她會表演歌舞。

要做歸家娘 劉嘉玲有理

劉嘉玲明年三月結婚之前決定退出娛樂圈，之後就算有好劇本，也不會再回頭，她會像山口百惠那樣安心做家庭主婦，她真的去意甚堅哩！

劉嘉玲一樣強調，熱愛家庭生活和喜歡小孩子，她感到這是一條自己可知可見的路，婚後有丈夫愛護，不愁衣食，但若仍在娛樂圈，誰可担保自己可以再紅下去，這是虛無飄渺的，就算不是驟然跌下，慢慢從高峯滑下也是很傷感的，她要留下一個美好的回憶。

感情不變？戚美珍昨到機場接苗僑偉。

廣播道 碎濕濕

張衛健登台夠烏龍 蔡善儀與男友冷戰 黃元申要做普通人 米雪歌藝比前進步

▲張衛健剛自新加坡登台回來，他此行發生不少狼狽事件。他謂，由於登台場地很污糟，他在當地買了不少白鞋替換，有次忙中有錯，拿了一對同是右脚的鞋，出場在即，情急下買鞋油塗白，另一次不慎在台上滑倒，令他尷尬不已。他又稱，林俊賢與鄧萃雯接着他登場，他得到雯女幫忙，回來送給女友的首飾，都是由她代為挑選。

▲蔡善儀承認為與男友處於冷戰期，外傳男友另結新歡，她亦略有所聞。不過，她還未詳加了解。她說，她對愛情是要求雙方專一，男友就算逢場作興，她亦接受不來。男友待她很好，但近來各有各忙，彼此已甚少見面。

▲黃元申暫別此圈的計劃，坐言起行，他已訂了機票，八月返回美國。他說，他打算營商為生，他要做一個普通人。至於會否復出，起碼一年半載內不作考慮。他不認為重新來過十分冒險，相反可以考驗實力，對他是一種很大的挑戰。

▲米雪在《啼笑因緣》與金山有多場床上戲，米雪為求效果迫真，排戲已知會對手盡量放，無需避忌。她雖然給了對手「定心丸」，但金山仍覺不好意思。米雪又謂，她在該劇分飾兩角，過足戲癮。對於有人批評她唱插曲「走音」，她認為自己不是職業歌星，當然不能跟他們比較。但她的歌喉已比前進步不少。

李偉 運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行裏包裹，並家具什物搬運·有大棧房代客存貯
晚間電話：二五四·三〇六二

代客搬屋 價錢相宜
安全快捷 剪草倒樹
阮生：253∘2841

洗毯打腊 清潔牌照
快乾快潔 保君康健
阮生：253∘2841

中英洗地毯
新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囱爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待。
晚 253·5710

標記洗地毡
專潔洗各種地毡·洗窗門
洗梳化·
洗石米牆·
價格特平·
晚六時後·
電話：二五三·五六七二

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876·3854
傳呼機：645·7001

永恒裝修建築公司
特價優待大小裝修
估價準＝平！經驗豐＝快！
工具齊＝靚！顧客讚＝信！
電 271·1393 國粵英語

英皇電器 修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。
電話余鴻智 二九八·五八七八

修理水喉 爐頭電火 乾洗衣機
請電：八七六·〇九四九 陳洽

佳記
修理水喉電燈 按裝熱水爐· 栢文護理·
電話：二五五·六四九七
傳呼機：六六七·九〇二一

修理水喉
新造廁所
電話：251·6248余洽

金記
內外油漆 土庫間格 屋頂瓦仔 工精價廉
電話：874·0009

內外油漆 瓦仔水潤
電話余生
253∘0 723∘

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E.HASTING STREET,
VANCOUVER, B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉·
不銹鋼爐頭安裝燒釬·
特設24小時緊急修理服務 快捷妥當 收費特廉
TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH.VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當·價格克己
保證滿意

大衆冷氣電氣公司
修理 買賣 電爐 冰箱 乾洗衣機 微波爐
冷房冷氣
特價優待僑胞
日 879·2925
夜434·1272

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務·快捷妥當·
電話：八七二·一〇三九 二六六·二九〇五
3772 MAIN STREET VANCOUVER, B.C.

BING PLUMBING
1976 炳記 HEATING PLUMBER GAS Sales and Service
428 Salsbury DR. Van. 電話254-4935
一流裝備
安裝樓房水喉 潔具·渠務·煤氣·消防喉。
接駁政府地下水管·修理屋頂·土庫·漏水
·電動通渠· SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

思維裝修
舖屋栢文大小工程 油漆水電清潔剪草 園藝代理機票燕梳 保險投資移民顧問
電五二二九一六〇

剪草倒樹
修樹、清理垃圾
2513089劉

剪草園藝
收費特平每間屋草地每月收費30元一月剪二次包切草邊打草邊下肥料請電
255·1578

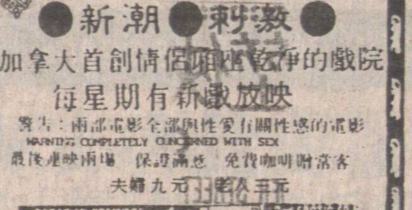
煤氣工程
電話：939-8275鮑洽
持有政府牌照
專門修理及按裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐三百廿元，免費上門估價·

合和建築工程有限公司
MA'S CONSTRUCTION CO,LTD.
承建新屋、栢文、舊屋。加翻新。餐館裝修。廚房櫃。酒吧。土庫露台車房。油漆、磚柱、水泥、大小工程。免費估價。專業人材。合君心意。請電馬：435∘5961
陳 435∘7443

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從廉
電話 英語251-2301 政府牌照
華語255-4821 馬文紹

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
、大特價酬賓
特製風乾 鴨肝腸 特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實
牛仔筋 咖喱尤魚 咖喱鷄 炆牛什 特製燴蹄 南乳豬手 杜候牛腩 蠔油鴨掌 家鄉扣肉 豉椒鳳爪 特製杜候鴨
特設熟餸部門
特製臘味 肥鷄大鴨 燒味鹵味 新鮮肉類
專營
歡迎零沽批發

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY · 435-2333
成人電影
性感●香艷
●新潮●刺激●
加拿大首創情侶[illegible]乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性慾的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 免費咖啡附送客
夫婦九元 老人五元


CANADIAN PREMIERE
2nd EROTIC FILM
Beverly Hills EXPOSED
VANESSA
3215 Kingsway Ave., Van. 435-2333
No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER

剪草剪樹
電話：877·7730

園藝
舖新屋草皮石仔 樹皮植樹種花 園庭清理剪草等。
免費估價
251∘3656亞偉

花園服務
剪草修樹整草堂
舖石仔舖樹皮碎
鋸樹兼油漆木工
晚六時後電馮氏
872-0530

邵氏（遠東）戲院
254 EAST HASTINGS ST., Tel: 684-7733
放映時間 每天晚上7:30副片 ：9:30正片。
星期六、日及假期 加開2:30副片；4:30正片。

異鄉故事
感人以深情 鐵石心腸 也要落淚！
兩個中國女子 同在無情的異國裏 迎戰人生風暴!!
鄭文雅 蘇明明 主演

同場加映
女人心
紅楚鍾·發潤周·人素繆

本週午夜場
星期五、六（六月十九、二十日）晚11:45
中華戰士
吳耀漢、楊紫瓊·爾冬陞 主演

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話683·8888
第二週
睇過靚衆都讚"好野"

劉德華演
黎大煒導
蕭紅梅
張國強
肝胆相照

加映同場
原振俠與衛斯理
周潤發 張曼玉 錢小豪 胡慧中主演

龍城戲院
1560 EAST BROADWAY TEL: 872-7171

呂琇菱
心鎖
惹慾火！開心鎖！
原因何在？

單線午夜場
六月十九日星期五 再度推出
（六月廿日星期六晚）特別加開
橫財三千萬
麥嘉·曾志偉·徐小鳳 林青霞·鄭浩南
梁韻蕊領銜主演
麥嘉導演·監製
六月廿、廿一日星期六、日 特別加開
市民超級 蘇明明
最佳錄音 最佳電影插曲 最佳男配角
副片 代客泊車 李修賢 胡茵夢

FOX Cinema
RESTRICTED limited admittance if under 18
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
PRIVATE TEACHER
GRADED XXX
STIFF COMPETITION
WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
成人$4·50 老人$2·50
夫婦$7·50
五時後免費泊車在戲院後面

人物誌

中國電影耆宿——司徒慧敏

莎莎

中國電影耆宿司徒慧敏，最近因肝癌不治逝世，享年七十七歲。

司徒慧敏從事影劇工作五十多年，早期便身兼編劇、導演、錄音師和佈景師等多職，他在中國影壇的地位，值得一記。

司徒慧敏祖籍廣東開平，三代僑居美國。三十年代初，他回國到上海加入電影界。曾經導演過一部著名的默片『白雲故鄉』（由盧敦、鳳子等主演）。不久，有聲電影剛在美國面世，中國有人準備拍攝有聲影片，當時由於美國電影公司所索錄音費奇昂，司徒慧敏就在家中自設錄音室，潛心研究，與曾在哈佛大學攻讀無線電工程的堂兄司徒逸民，以及在華盛頓大學學機械的馬法建合作，創製了「三友式」錄音機，先後爲『漁光曲』、『風雲兒女』、『新女性』等片錄音，並受聘爲明星公司的錄音師。司徒慧敏多才多藝，錄音之外，又爲天一公司擔任電影佈景設計，兼寫影評。此外，還參加話劇演出，從事舞台設計。

司徒慧敏

一九三四年，司徒慧敏發起組織「電通」影片公司，集合了一班優秀的演員和幕後工作者。編導方面，除了幾位創辦人之外，有應雲衞、許幸之、孫師毅；演員有陳波兒、王人美、施超、王瑩；美工有萬籟聲、萬古蟾及萬超塵三兄弟；音樂方面有呂驥、賀綠汀等，俱一時之選。他們拍攝『桃李劫』及『都市風光』等影片，他並與蔡楚生合作，執導蔡氏編劇的『自由神』。稍後，又與夏衍、田漢、陽翰笙、阿英、洪琛等創立「中國電影協會」，爲首屆理事之一。

一九三七年抗戰爆發後，司徒慧敏由上海南下香港，聯同蔡楚生、譚六友創辦了「大地」公司。他在香港拍過多部宣揚抗戰的影片，如『孤島天堂』、『血濺保山城』、『游擊進行曲』、『前程萬里』和以其故鄉爲題材的『保衞大四邑』，這些影片至今仍被電影界奉爲「經典之作」。戰後，司徒慧敏負笈美國研究電影技術和管理。五十年代初返回中國大陸，繼續從事「第八藝術」。

台灣「鄉土文學」先驅陳映眞

唐詩文

台灣著名作家陳映眞，最近到香港參加學術活動。陳映眞是台灣「鄉土文學」的倡導者，著作甚勤，近年出版『人間』雜誌，以報告文學形式，反映社會現實問題，批判各種醜惡，受到年輕一代的擁護。這一次給香港文壇帶來台灣意識形態的信息，使港台溝通，又進一步。

陳映眞，一九三七年誕生於台北縣，今年剛五十歲。早年在淡江文理學院外文系畢業，擔任「文學季刊」編輯，並開始創作。早期作品充滿着徬徨、虛無、傷感的色調。所塑造的多是社會底層人物，在生活的漩渦裏，不是痛苦地掙扎着，就是面臨沒頂之災。例如他的第一篇小說『麵攤』，描寫了台北街頭擺攤的一對夫婦和一個生肺病的小男孩如何在貧病的脅迫下掙扎求生的苦況。這個時期的另一篇小說『將軍族』，寫的是從大陸去台灣的一個已退役的大兵，把一個風塵女子從火坑裏救出。然後，又雙雙在樹林中自殺身亡。兩個飽經挫敗和凌辱的卑屈人物，把光明和幸福寄托於渺不可知的未來世界。而在『我的弟弟康雄』中，主角懷着烏托邦的幻想，在現實生活中卻處處碰壁，感到自卑絕望，最後也是慘淡收場。讀之令人有種抑鬱之感。

陳映真

經過了將近十年的創作體驗之後，陳映眞開始反省和蛻變，脫離蒼白無力的「現代主義」，走向自覺承擔社會責任的「人文主義」。這時卻因爲閱讀被查禁的大陸書籍而入獄七年之久。然而，牢獄之災使他頓悟，成爲創作生涯的分水嶺。出獄後，他所寫的作品帶有明亮、自信的色彩，注重反映社會黑暗，指出光明。不久，他參與「鄉土文學」論戰，再次入獄，在監房中寫出『永恒的大地』和『某一個日午』，均具諷刺時政之作。出獄後，撰寫『華盛頓大樓』系列小說等，反映台灣半殖民地色彩的經濟。『夜行貨車』，以愛情的糾葛爲綫索，揭露了外國商人的荒淫無恥，本地經理的奴顏婢膝，職員的凜然正氣，形成强烈的對比。

陳映眞在「鄉土文學」論戰中，批評模仿西方文藝形式和輸入西方「現代主義」思潮，使作家與生活脫節，漢語受西化影響而遭破壞。他認爲，文學作品應否有中國文學的特色與風格，內容應否反映台灣和大陸歷史、社會生活，用以促進社會改革，是一個根本問題。陳氏近來承認，「鄉土文學」論爭亦有其局限性，就是基於政治環境，討論未有向中心發展，論戰者文化修養不足，知識水平也不平均。

在八五年底，陳映眞創辦了『人間雜誌』，提倡報告文學，通過感性筆觸，輔以寫實圖象，表現城鄉生活、各種年齡和階層的人物心態，揭櫫民族文化危機、生態保護等問題，帶動讀者去關注和探索社會上存在的種種問題，在文壇上頗有影響力。

陳映眞在香港一個公開論壇上發表演說，分析了台灣四十多年來的文藝思潮，特別談到鄉土文學與邊疆文學的兩次論爭。他認爲「八十年代是新探索的年代：隨着中國和香港的發展，港台應共同檢討數十年來所走過的道路，香港宜從殖民地這個特點出發，以中國人的身份作認同式的反省；台灣亦應面對戰後，從學術、藝術、思想、文學諸方面，提出深刻的反省與批評，從中找到中國文化的地位，找出今後發展的方向。」他更希望港台的文藝界人士團結起來，一同做好這方面的工作。

人物誌

巴黎的「時裝博物館」

法國巴黎以時裝著稱，巴黎時裝帶動世界潮流。巴黎市內有一所「時裝博物館」，裏面陳設法國歷來對時裝及紡織方面有貢獻的專才的資料及作品，共有過萬件衣服及接近四萬件配飾，各式華服琳琅滿目，時裝設計家往往從中「偷師」，觸發靈感。

「時裝博物館」樓高九層，其中五層是展覽場地，歡迎遊人參觀，另外四層的設施包括：一間時裝藝術圖書館及多間演講室，供專業人士交流經驗。

該博物館又經常舉辦服裝專題展覽，例如有一次搜羅了從法國大革命至近代的一百多件精品，配合專業的舞台設計和燈光、音樂等，表達每襲衣裳的時代背景和特色，極視聽之娛。

北京中國旅行總社委托主办
華安旅遊服務社
1987 年中国旅遊观光团

出發日期	遊覽城市	旅程費用
7月15日	香港、廣州、桂林、杭州（黃山）、蘇州 上海、西安、北京、廣州	24天 $2695
7月21日	香港、廣州、大連、鞍山、沈陽（包撫順） 吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	21天 $2695

特價優待！盛大酧賓！$2350.00

七月十八日 八月一日　十月三日 九月五日　十月三十一日	香港、廣州、桂林、北京、南京、 無錫、蘇州、上海、杭州、廣州。	二十天
8月3日	香港、廣州、沈陽、大連、鞍山、吉林、長 春、哈爾濱、北京、廣州	24天 $2750
8月13日	香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、 蘇州、上海、杭州、廣州	20天 $2795
8月17日	香港、廣州、西安、蘭州、烏魯木齊、北京 南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	27天 $3195
9月7日	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫 、南京、濟南、烟台、青島、北京、廣州	27天 $3100
9月14日	香港、廣州、西安、成都、拉薩、成都、 重慶、宜昌（包三峽）、武漢、廣州	22天 $3295
9月29日	香港、廣州、桂林、昆明、成都、 重慶（包三峽）、武漢、廣州	20天 $3350
10月9日	香港、廣州、桂林、柳州、貴陽、昆明、 成都、重慶、武漢（包三峽）、廣州	23天 $2695
10月16日	香港、廣州、桂林、厦門、福州、上海、杭州 、蘇州、無錫、南京、天津・北京、廣州	25天 $2975

參加者獲贈「中國旅遊」畫報一本 有我咁平，冇我咁靚，歡迎比較！
兩人以上加贈兩用「行李椅／車」一架
簡章備索 或電話垂詢
Van-China Travel Service Inc.
223 Keefer St. Vancouver, B.C. V6A 1X6 (604) 681・8531

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街一百號二〇二室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669：4406

周愛權
周慶偉
視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN. B.C.

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oricnt & Pacific Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當・

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

精選亞洲九天遊
韓國漢城・台灣環島・香港
$1288

香港・中國
十七天豪華團
香港・廣州・杭州・上海・
北京・桂林。廣州。$2488

香港・中國
廿四天精華遊
香港・廣州・桂林・杭州・
上海・蘇州・鎭江・南京・
北京・廣州等城市・
特價 $2798

◎以上各團包括三餐膳食・一流酒店・華人領隊・一年有效來回機票・

（每月均有團出發）

來回溫哥華、香港$875起、來回上海$998 多倫多$298
代理國內各旅行團・及酒店。與香港價錢相同。保証滿意！
駐溫哥華領事館委託。代辦中國簽證。 加拿大・美國特平機票・

★香港中旅正式委任爲加西總代理"在外售券・境內取貨"業務。
爲方便海外華僑。外籍華人。留學生。訪問學者・出國公務員・出國探親公民在回國時携帶各種物品起見經中旅社委任代理在加拿大購券。中國境內取貨業務。
代售進口原裝電視機。錄像機。電冰箱・洗衣機・收錄音機。音響組合・摩托車。微波爐。電風扇。電飯鍋。電動衣車・自行車・各種客貨車等供您選擇・提貨地點分別爲廣州・北京・上海・福州・泉州・厦門・汕頭。海口・開平。梅縣・流沙。拱北・深圳等地中旅社・詳情請來電查詢・

黃堃俠公証人旅行社保險處
IATA Since 1949
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381
公證人黃立錚專辦
誓詞遺囑
文件認證
授權文件
產業契據
NOTARY PUBLIC
代理各大航空公司機票
BANFF 及愛明頓 6 日遊 $399
夏威夷機票＋酒店 5晚 $469
賭城來回機票酒店 2晚 $239
三藩市來回機票酒店 2 晚 $255
美國西部黃石公園12日遊 $699
廸士尼聖地牙哥遊機票＋酒店 7晚 $459
代理
燕梳
汽車
房屋
商業
旅遊
Beautiful British Columbia
RENEW HERE
NOW 87

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王，臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022
本號統辦
唐山雜貨
豉油醬料
時菜鮮菓
外埠訂購
快捷妥當
零沽批發
一律歡迎
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
金然棧 臘味廠
美加風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET ・ VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅 毛荳
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三二四

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
新辦到
青島大花生肉
上海花粉琼槳
零售批發
一律歡迎

CASINO

21點

投 注$5

今晚6時

六月廿一、廿二、廿四、廿五日

HOLIDAY INN
711 W. Broadway
(由 Heather St 入口)
六月廿、廿一日

ROYAL GARDEN HOTEL
(Formally Sandman Inn)
1110 HOWE STREET
六月廿、廿一、廿二、
廿四、廿五日

RICHMOND CASINO
3440 Bridgeport RD at # 3 RD.

GREAT CANADIAN CASINO

FUTURE INFO 291 WINS

加拿大 溫哥華

223 KEEFER STREET
VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6

華安旅遊服務社
Van-China Travel Services Inc.

TEL:(604)681-8531
Cable:"WAHONCO"

旅遊佳音

中國旅行社委託
華安旅遊服務社主辦：

特價優待！ 盛大酧賓！

中國風光遊（全程二十天）
$2350·00

旅程：香港、廣州、桂林、北京、南京、
無錫、蘇州、上海、杭州、廣州。

溫哥華出發日期：七月十八日
八月一日
九月五日
十月三日
十月三十一日

經驗領隊。

中旅安排一流酒店
保證滿意！

代東

為慶祝加拿大國慶。本會館訂于七月一日有醒獅。華人同兵會及僑衆參加各民族在煤氣鎮巡遊及表演節目。國慶宴會。同日晚六時假座華埠名園酒家舉行慶祝。屆時恭請三級政要。各僑團商號代表。歡迎各界人士踴躍參加是幸。

溫哥華中華會館敬約

席金每位十五元。
售票處：中華會館、文化中心、芸生公司、華安國貨公司。

車出賣

1979TOYOTA CRESSIDA 自動波·價四千二百九十五·英語電461·7054或5881512

汽車廉讓

八二年潘建四門灰色房車機件良好五萬多公里離埠急讓開價三千三百元請電二九九·零九五七張太·

寫字樓租

由二百尺至二千五百尺或更大·大小隨意·位唐人街中心、查詢電話：二七八·四二零零

旺鋪招租

唐人街中心·適合各類生意·另有新淨寫字樓·包裝修電梯上落·電話：四三七·三八三一

廉價舖位

5554 VICTORIA DR. 近40街·在SAFEWAY及銀行中間電8746017或321·4880

舖出租

商業鋪341 POWELL街·鋪前後有泊車位·請電941·2149(即日昇針對面)·

旺鋪招租

溫哥華繁旺東區壹千四百八十呎近哉士及快車站適合餐室寫字樓及各行生意4207073

出　租

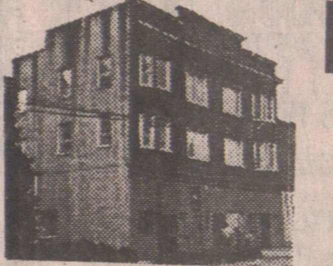
702 E.HASTINGS ST. HEATLY 央 HASTINGS街角·一千一百平方尺·電話：255·9111或255·2636·

旺鋪招租

菲沙街3302·合各行生意·近17街·有意電日：681·4511
夜325·9081

旺 鋪 招 租

列治文三路 6280 號中華特價側大小隨意·緬街夾32街新 MALL·即可入伙·合各行生意·
734·7222（英文）
266·8571（中文）



ROYAL LEPAGE

謝曰昌
SAMUEL TSE
住家：430·8427
公司：251·4100

抵買收租屋

登打士街近域多利·30單位收租屋·每年收益六萬餘元·叫價四十二萬九千·投資良機·請勿錯過·歡迎電話查詢·

▲西區 DUNBAR 夾23街·樓上二房·土庫二房·價十四萬五千以下·
▲西區 DUNBAR 夾39街·五間房·66尺地·已出租
▲東區 KILLARNEY 44尺地·樓上三房·近49街及中小學·

KEN LEE
李克霖
住家：327-4388
公司：731-0413

OLYMPIA YUE
伍瑛芝
住家：261-6796
公司：731-0413
傳呼機：667-0494

CANADA TRUST REALTOR

⌘地產買賣·免費估價·物業投資·歡迎詢問·

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.

樓上影院，特設各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像貨辦、廣告等相·別俱風格，新款婚紗免費借用，專家化裝又平又靚·

三人以上 入籍相（黑白）4張7·20
護照相（彩色）4張8·80

護照快相，即影即有
（逢星期三休息）

主理人 **何桐** 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾榮獲B.C.省冠軍獎·

為你保留好時光

金寶貝 一小時冲印

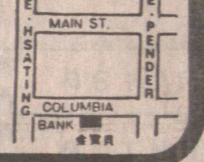
特價 彩色入籍相、護照相
各兩張 $9.95
送回相底

一小時有取

凡冲晒菲林 送5"×7"一張

冲晒時 多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99

溫哥華
唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔鄰
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）



台山綜合藝術團

台山之寶
七歲神童

首次北美巡迴演出

情商振華聲藝術研究社協助演出

七歲神童小明珠 梁林凱

甄麗平

余洪兒

演出時間：一九八七年六月廿七日下午七時半

地　　點：女皇小戲院

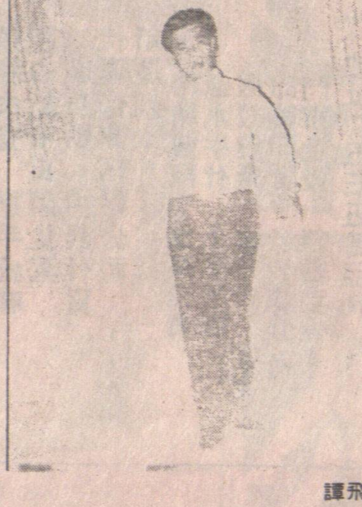
名譽券：$20 門券：$10 $8

售票處：大興公司
芸生公司
金利源

袁國麟

林鳳萍

陳幼亨



譚飛龍

李維進

---

ming's DINING COMPLEX 名園酒家夜總會

東打片號七四一
141-147 EAST PENDER STREET · VANCOUVER, B.C.

七天營業
天天茶市
精美點心
游水海鮮
天天供應
增設中午
特價套餐
粵式小菜
選料上乘
取價公道
壽筵喜酌
豐儉隨意

604) 683-4722 687-0825

中午特價餐由十一時至三時

式人套餐
明火例湯
豉汁正排骨
油鷄
或白切鷄
清炒油菜心
白飯
$7.95

四人套餐
明火例湯
叉燒燴粉絲
京都焗豬扒、
菜甫鷄丁
鮮魷韮菜花
白飯
$11.95

六人套餐
明火例湯
叉燒清豆腐
酸菜牛肉
海菜扣肉
火鴨拼鷄
肉絲炒蛋
白飯
$18.95

菠菜付乳
叉燒會粉絲
枝竹炆牛腩
叉燒豆付
咖哩鷄碌
豉汁正排骨
酸菜牛肉
清炒時菜
菠羅古嚕肉
菜甫鷄丁
肉絲炒蛋
梅菜扣肉
火鴨拼鷄
蕃茄牛肉
芽菜肉絲

精美小菜每款$2·95

東南亞青春紅歌星
梁冰琪小姐快將登台演唱

秋燕玲小姐不日登台演唱

馬來西亞肉彈紅歌星

米雪小姐快將登台演唱

東南亞美艷紅歌星

電話：六八三·四七二二
六八七·〇八二五

舞池靚
地方大
座位舒適

萬能仕大樂隊伴奏

馬來西亞性感歌視紅星
芷琳小姐即晚登台

夏季大貢獻

特價酬賓席
幸福大拼盆

式大熱葷：
蚧肉扒鮮菇
百花龍鳳卷
四寶燴燕窩
當紅脆皮鷄
京都鴛鴦扒
紅燒大石班
碧綠炒三鮮
楊州炒飯
干燒伊麵
椰汁西米露

$82·80

特別介紹

（金牌特價晚餐）
溫公什會煲
家鄉會津絲
鮮魷九菜花
味菜牛柳絲
枝竹炆牛腩
臘腸炒雪豆
菠菜牛肉鬆
麻婆豆付
京都鴛鴦扒
菜甫鷄丁

精美小菜每款$6·95

四人和菜
老火例湯
白切鷄或油鷄
臘腸炒雪豆
豉汁正排骨
鮮魷菜心
白飯
$22·95

六人和菜
老火例湯
脆皮炸子鷄（半只）
豉椒鮮魷
叉燒炒蛋
京都焗豬扒
牛肉菜心
白飯
$32·95

八人和菜
老火例湯
脆皮炸子鷄（半品）
梅菜扣肉
菜甫蝦仁
芥蘭鮮魷
北菇扒海參
清蒸海上鮮
白飯
$44·95.

十人和菜
西湖牛肉羹
蔥油鷄或炸子鷄一隻
臘腸炒雪豆
荔芋鴨（半只）
鮮魷菜心
北菇扒鴨掌
清蒸海上鮮
白飯
$55·75

每款和菜牌可任由顧客隨意選擇改換上列兩款·

Max King 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178

由五月份開始延長營業時間
由上午七時至晚上八時。

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅

早餐午餐
粥粉麵飯
精美小菜
各界惠顧
無任歡迎

劉伯納（天均）律師
啓事

本律師通曉英語、粵語及國語由一九八七年四月七日起，駐守香港，主持加拿大VICK, MCPHEE律師樓香港分行，辦理移民，入籍，商業及地產方面等加拿大法律，謹此通告。

VICK, MCPHEE 律師樓

香港分行：
中環畢打街１－３號
中建大厦１４１２室
電話：5・224049
電訊：82579

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

駐港合夥人：劉伯納（天均）律師
(Bernard Liu)

本地精裝 **頂好冷凍點心**

頂好出品．出品頂好

小龍包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、臘蘸花、春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。

各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278・2828
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

歡迎批發訂購

明和公司
MING WO COOKWARE
雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品
樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

屋頂工程
有成屋頂工程公司

免費估價
政府牌照
大小工程
露台維修
水潤安裝
屋頂補漏
屋頂翻新
專門

電話：255・3512

專印喜帖餐紙 685-8575

中西招牌
專寫中西招牌〃
木板・膠板・廚窗
貨車・廣告等等・
255・7264

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431

全部新裝修

日租月租
任從尊便
耆英或補助
特別優待
僑胞惠顧
無任歡迎

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281. 688-6282

專業精神 出品認真

新
請嚐試
新出品 炸筍絲鷄角
士多啤梨蛋糕
與衆不同
各式產品全部不含防腐劑
請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司
432—7835
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

雙層玻璃窗
屋內暴風窗
新膠質外牆
換屋頂水潤
靚露台上蓋
專造鋁窗紗

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4
Telephone:
685-2235
685-2236

○本旅行社代理加航・日航・國泰航・美國西北・聯合・及環球各大航空公司機票。飛航世界各地・快捷妥當。

○無論旅遊・探親・商業往還或私人渡假・本社悉心為客安排・經驗豐富・忠誠服務。

○國內國外頭等豪華機票・經濟機票及特平機票・應有盡有・歡迎隨時親臨或用電話定位。

○代訂中國大陸・東南亞及歐洲旅遊觀光團。

○備有香港台灣觀光團・加幣$1299・溫哥華香港直航機票・包三晚酒店・收加幣$1150。

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E.HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具

修理：
冷暖氣機
製雪機
凍房
日夜服務

買賣：
爐頭
炸油爐
凍櫃
士多爐
切肉刀
製雪機

TEL: 255—8338

HELLO 明贊裝修工程

快捷妥當
工程
各項大小
內外油色
做木泥水
承建裝修

254・8063 明洽
255・3917 贊洽

李華電器修理

雪櫃冰箱
洗衣機
乾衣機
電爐電器
政府牌照
上門服務
收費低廉

電話：876 0278

時代冷氣雪櫃工程
R.S.C. INSTALLATIONS LTD.

雪櫃・冷氣・電器
按裝・修理・零售

24小時服務

電話：254-7325
#304-877- E.HASTINGS

煒華電器

免費估價
安裝修理
各種電器
防火警鐘
通話設備
防盜警鐘
電器工程
商業住宅

政府牌照

253-8082 周生

專安水潤

價錢最平・保養廿年・上門製造
鋁質水潤・想要幾長・製造幾長
全無接口・担保不漏・一日完工
電：271・1393 永恒建築

宏利屋頂建築公司

免費估價
均有保證
大小工程
外牆膠板
露台維修
浴室瓷磚
水喉修理
水潤護理
屋頂補漏
屋頂翻新
專門：

電話：251・2895

威文建築設計裝修

免費估價
內外油漆
土庫間格
廚房廁所
舊窗換新
承建新屋
瓷磚鋪砌
車房露台
內外翻新
專門

電話：321・8460

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達艮
電話：291-0505

承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

美化建築裝修有限公司
MAYFAIR CONTRACTING LTD.
溫彼得 434—7363
李敬方 327—6922
傳呼機 645—9966

商業住宅
建築裝修
大小工程
一律歡迎

快捷房屋修理公司
Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理
免費估價

新建露台
內外翻新
房屋裝修
修理水喉
內外油漆
改換門鎖
防盜警鐘
防盜窗花

公司：681・5704
傳呼機：645・3650

專通渠道
日夜服務

電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水救急
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具

電話：254・1176
或 434・2082 余先生

實平冷氣修理

實平修理

雪櫃、凍櫃、冷氣機、電器、
爐頭、乾洗衣機、水喉。
免費估價　收費實平
253・3298 呼機645・4309

JACK's DRAIN SERVICE
專通渠道及裝新
（24小時服務）
商業住宅　免費估價
室內外排水管　廚廁阻塞
漏水急救　水喉維修
收 VISA MASTER CARD
電話号碼：
437-5038
呼叫機：
667-7581

賈煥信

加華建築裝修

各式圍牆
鐵網籬笆
砌磚砌石
水坭路面
油漆木工
園藝工程
各項裝修

電話：255-6889　254-3409

HILLCREST PLUMBING

為更好服務顧客起見・現將 212 E.17TH AVE. 門市部關閉・在這期間一切水喉・熱水爐・浴缸・廁所・和其它的存貨大平賣・由30% 至 50%OFF 或試還價・無任歡迎・
FRED SATO 879-1415 212 E.17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和212 E. 17TH AVE.・僑胞光顧・無任歡迎

本公司還設有服務部
——按裝及修理水喉煤氣・暖爐浴室・通渠廁所等一切工程・
電話：879・2122
（24小時服務）879・5301

中央冷暖電器公司
24小時服務　電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房
- 冰櫃凍櫃
- 雪櫃爐頭
- 乾洗衣機
- 洗碗碟機
- 制雪機
- 冷氣機
- 暖氣機
- 熱水箱
- 各種電器

盛昌水喉
星期一至六
公司：872・2468
325・8640
傳呼機：680・7016
廿四小時專人服務

急修漏水　換熱水爐
包通渠道　接駁大渠
暖爐水HEAT　修理按裝

永成建築裝修公司
政府註册

商業住宅
改建翻新
土庫間格
露台車房
水喉電器
廚櫃酒吧
內外油漆
免費估價

請電：255・9837 余洽

建安建築公司
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修　房屋改建　屋頂瓦仔
雙層玻璃窗　土庫間格　水電工程
VINYL SIDING　陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255・6962

KIT WONG 建築
五時后：
873・9361

各式圍牆
鋁鐵欄桿
砌磚結石
水坭路面
土庫裝修
翻新改建

榮昌裝修公司

水坭路面
瓦仔小潤
商業住宅
電器按裝
水喉更換
廚櫃廁所
土庫改建
車房露台
油漆瓷磚
政府牌照

電話：874・8043（24小時服務）
680・5927（傳呼機）

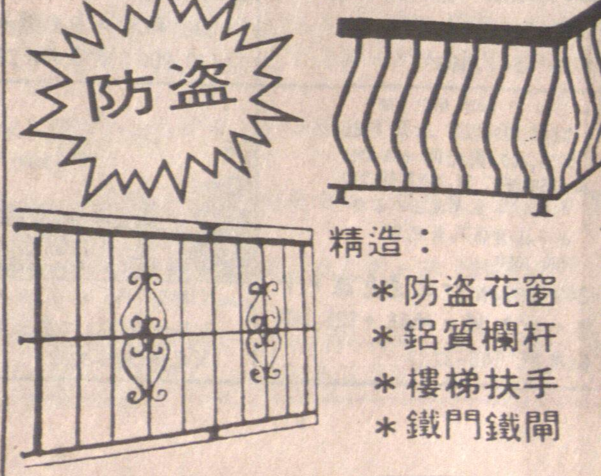
孖寶電器冷器
政府註册　專業技師
修理安裝　保證妥當
雪櫃爐頭　製雪機
洗碗碟機　凍櫃
乾洗衣機　微波爐
電話：321・4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司
零沽批發　內外油漆
房屋改建　修理水喉
大小工程　包君滿意
電話：254・2764

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

○ 商業住宅 電器工程
○ 加改電錶電箱電綫
○ 栢文消防警報系統
○ 緊急照明設備安裝
○ 大小安裝修理工程
○ 商業餐館栢文保養
免費估價
工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
（公司）430-4552（住家）325-9541



精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘

（免費估價）

基信建築裝修
電話：434－0869

免費估價

舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
大小裝修
價格相宜

植楓建築裝修公司
Z-MAPLE CONTRACTING
電話：439・1808 438・6828

擴建改建
商號餐館
栢文住宅
土庫介格
車房露台
水電裝修
廚櫃廁所
屋頂水潤
油漆瓷磚
籬笆路面
磚石水泥

濠建築工程公司

瓷磚鋪砌
免費估價
大小工程
廚房廁所
水電裝修
內外油漆
陽台車房
房屋改建
瓦仔水潤
商業住宅
政府牌照

電話：876-4594 or 872-5877

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程・電動通喉・
296-8924　(24HRS.) 438-1237

彭鴻記裝飾

承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

商店裝修
房屋建築
土庫間格
內外油漆
瓷磚鋪砌
磚牆砌築
水電裝修
電動通渠
大小工程
免費估價

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688—7888

139 C Keefer St
Van. B.C.

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager
438-2333#7011
住家：263-4949

CHRIS CHUNG
鍾植垣
Pager 645-6655
住家：438-1197

SHARON LUM
林麗儀
Pager 645 4559
住家：876-6513

WAYNE CHAN
陳英偉
Pager 645-4523
住家：298-3669

JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918
住家：435-1010

CARLOS WONG
黃長繼
Pager 686-7799
住家：291-8777

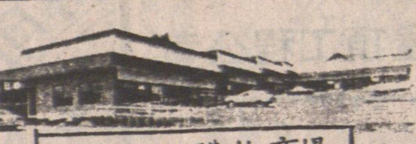
STELLA POON
潘錦明
Pager 645-9293
住家：420-0200

STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232
住家：420-0200

VOY WONG
黃會瑩
Pager 645-5368
住家：263-9519

△ 3378 E· 45TH AVE· VAN· 46年 • $125,000 上2房下2房• 50x109 黃光照 645-3232

▲ 3519 WELLINGTON VAN. 33x115 上3房下1房。全新裝修 $121,000. 黃光照 645-5368


11個鋪位購物商場
▲本拿比全新購物商場 街角位。有29 個泊車位 地位廣濶及開陽 二萬七千多平方呎全部TRIPLE NET• 約有9% NEW RETURN 92%已租出 梁寶琴 688-7888

▲唐人街地王片打東街。三層石屎靚樓宇25x122現三戶租客全租出。每層有冷氣設備。業主可接受按揭。$1,999,000 梁寶琴 688-7888

▲ 41-45 W.PENDER ST. 商業樓4層約三萬尺。現月入$3,700樓上三層空置 $880,000. 梁寶琴 688-7888

▲唐人街大細商業鋪出租。有六千尺。適合寫字樓及餐館

▲唐人街萬八千尺貨倉出租。價錢相宜。梁寶琴688-7888

▲5140EWART BBY.BC$215,000 38x120 • 上四房• 土庫完成兩房• 四年新• 黃會瑩 688-7888

減價—14組柏文
▲ 1934 TRIUMPH 全翻新•

月收近四千元• 價$353,000 有17萬按揭

▲3707 INVERNERS上二房下二房一廳•獨立門戶•蘇雪敏435-1010 鍾植垣 688-7888

▲ 5078 MAIN ST, VAN. 33x112 樓上三房。樓下二房。1年新。窗簾及爐頭雪櫃共四件 黃會瑩。黃光照 688-7888

▲248-250 E.24TH AVE 48.9x73.3 1,200平方呎•三單位入息•每月可收1,200 •近巴士學校•叫價$149,000 林麗儀645-4559,688-7888

▲ 4928 RUPERT ST.VAN.33x132 新屋•樓上三房•樓下三房 $185,900 鍾植垣 645•6655

▲12年新有三鋪位•地78x200 • 17個車位• 位SURREY 商業中心• 業主急賣•開價38萬餘 梁寶琴 688-7888

▲ 3676 KASLO $158,000 33x109 。分層共三房。 黃會瑩 645-5368

▲ 5005 CHESTER ST, VAN. 31年 上下抽木地。33x110 樓上2房。樓下2房廚廁齊$109,000 黃光照 645-3232

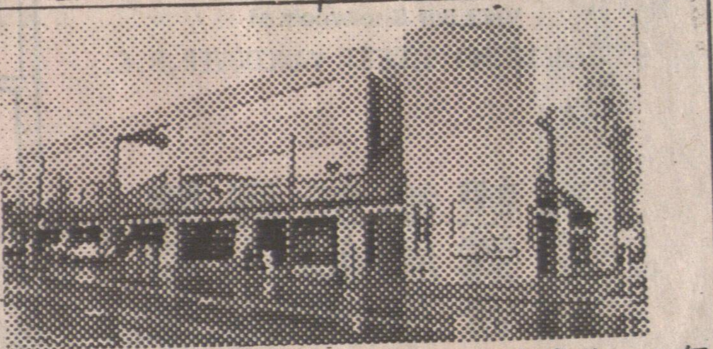
▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. BBY.

四年新•兩商業鋪位•月入三千三百•繁旺地區近METRO TOWN $299,000 梁寶琴╲黃會瑩 688-7888

1110 E.63RD AVE.

21年48.3x117.6 •全部翻新 上3房下3房•3浴廁• $169,000 黃光照 林麗儀 688-7888

▲876 E.63RD AVE 32.4x128.8 上3房• 下3房• (土庫完成)$125,000• 黃光照 林麗儀 688-7888


▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個零售鋪位。另戲院。二樓 三樓寫字樓。另99 個地下停車位全租出 約$300,000. TRIPLE NET 年收入。開價$3800,000. 梁寶琴 688-7888

▲近唐人街批發鋪位。一千至三千多尺。另有寫字樓兩間適合醫生或職業人士用。

▲九百餘尺 •馬房一間三千餘尺•工作屋一間九百尺•開價十三萬九千八• 黃長繼 291-8777

▲ 1735 E.29TH AVE, 8年新30x132•樓上三房•樓下四房•抽木地$163,800 黃光照•林麗儀 688-7888

金冠中心

首創

華埠分層出售旺舖寫字樓

公用停車場直達每一單位

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B C.
213 E.GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

已有數單位賣出

OPEN HOUSE 星期一至星期日 下午一時至下午三時

出售或出租請電：688·7888

▲ 3333 GODWIN AVE,BBY. 53x112 樓上三房•樓下一房• $125,000 黃會瑩、梁寶琴 688-7888

▲ 526 E.CORDOVA VAN, 25x122 上6房下2房。四層近唐人街。$109,000 黃光照 645-3232

△ 1929 PRAIRIE AVE· PORT COQUITLAM 13年• 33x122 上3下2 $99,900 黃光照 645-3232

▲CARRALL &HASTINGS商業樓宇。四租客。三層及另一樓宇。月入 $3400. 開價$650,000 梁寶琴 688-7888 潘錦明 645-9293

▲ 52 E.HASTINGS。旅店有58間房。及兩大鋪位。全部翻新。一流住客。開價一百一十五萬。梁寶琴688-7888

▲ 4161 PENTICTON VAN, 33x100 全翻新。樓上二房樓下一房 $95,000 黃光照 645-3232

2527 NAPIER ST上兩房下兩房• 42年屋 33x110•全翻新$119,000 梁寶琴╲林麗儀 688-7888

酒樓出售

近華埠酒樓•筵開卌席•領有酒牌•設備齊全•生意絕佳•東主另有發展•平價出讓梁寶琴

▲ #308-444 E.6TH 兩睡房柏文。$82,000. 黃會瑩 688-7888

1241-1243 E.13TH AVE

50x127 屋地•樓上2房•中層4房•樓下3房•收入好•急賣• $155,000 黃光照 645-3232

▲1850 E.49TH AVE. 37年42x115 上二房下一房 $109,000 黃光照 645-3232

▲ 2802 E2ND AVE,VAN. 33x124 15年。樓上2房。樓下2房 廚廁齊$129,000 黃光照 645-3232

▲ 981 E.8TH AVE,VAN.

樓上二房•樓下二房(新裝修)•收租九百•APT 地33x122 $129,000 鍾植垣 645-6655

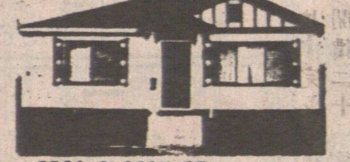
▲ 2758 E5TH AVE,VAN. 38年 33x122 樓上2房。廚廁齊。有景$121,000 黃會瑩 645-5368

△ 2056 TURNER VAN 37年• 40x113 上4 •中1•下1 $149,000 黃光照 645-3232

▲ 3192 E.4TH AVE 33x124 樓上3房•樓下2房•地靜有景• STEVE WONG 645-3232

▲ 1204 VICTORIA DR.VAN. 翻新 60x95 五組收入$26,000 $245,000 鍾植垣 645-6655

▲ 樓上二房•樓下二房31x115 $124,500 鍾植垣 645-6655

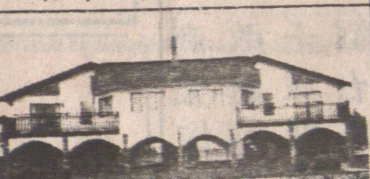

▲ 5514 SLOCAN ST. 地大50x116.75上二房下二房 $129,000. 鍾植恒 645-6655

▲ 249 E.47TH AVE,VAN. 樓上二房•樓下三房 32x122.2 $109,900 鍾植垣 645-6655

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106 上二房下二房。抽木地。 $109,000. 黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368

▲335 E 26TH AVE,VAN. 25x117 樓上三房樓下二房 $95,000 黃光照 645-3232

▲豪華新屋 2068 SCARBORO AVE. FRASERVIEW 50x125 四廁五睡房。一組完成單位 蘇雪敏 688-7888


▲ 4945-4947 UNION ST.BLG.8YRS 84x122 雙屋上6房下四房 $348,000 黃光照 645-3232

▲ 20 WEST 20TH AVE 三組 DUPLEX $240,000 蘇雪敏 688-7888

▲1861 E.39TH AVE $109,000 35x94 •共五房•41年屋 域多利區•黃會瑩 688-7888

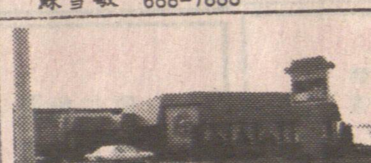
▲ 271 UNION ST· 25x122 (唐人街工業地)黃會瑩645-5368

▲ 637 UNION 唐人街二房一廳 $85,000 蘇雪敏 688-7888

▲ 7522 MARY ST.BBY 地50' x130'兩層。五睡房[illegible]屋 $139,900 黃長繼 291-8777

▲ 1338 E 60 上二房下一房 $108,000 蘇雪敏 688-7888

▲ 3632 NAPIER 。上兩房下一房 33x105 $74,500. 梁寶琴 263-4949


生意連貨業 $759,000 東主經營8年。每年生意 $550,000 • • 鍾植垣 PAGER 645-6655

▲ 537 E.21ST AVE,VAN. 地價 $8,990. 33x122 鍾植垣 645-6655

▲915 RUPERT ST.VAN.41x110 兩年新•樓上三房•樓下一房•林麗儀•黃光照 688-7888

△ 1130 E· 63TH AVE· VAN· 21年• 46x117 上3下2• $159,000 黃光照 645-3232

▲ 875RUPERT ST.VAN $169,000 41x107 •三房樓上• 6年新•林麗儀╲黃光照 688-7888

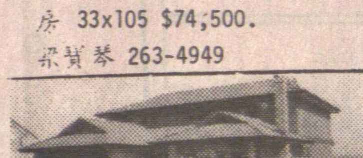
▲1248ROBSON ST生意急讓•平租•收入好•地旺•$25,000 黃光照 645-3232

▲#1&#5-1155 W. 10TH AVE,VAN. 5年城市屋上二房二層$121,000. 黃光照 645-3232

▲唐人街餐館$138,000 設備齊全•生意每月三萬元多•東主離國平賣•

▲城市屋 #105 621 E.6TH AVE, $62,900 #320-830 E.7TH AVE, $43,900 鍾植垣 PAGE 645-6655

▲ 811 LILLOOET ST.VAN. 40年 31.23x110 上二房下二房 $95,000 梁寶琴 688-7888


▲ 7955 REIGATE RD.BBY 美景豪華三廁四睡房•材料上乘靚屋共三層•完成面積近3,700尺 黃長繼 291-8777

▲439 E.19th AVE. $159,000 31x122 •12年新•上下各三房月收租一千二百• 黃會瑩 688-7888

▲ 2634 E7TH AVE, 38年 33x122 $138,000 樓上2房。樓下2房。廚廁齊。 黃會瑩 645-5368

▲出售或出租 2961-2965RUPERT ST. 雲埠東區商業樓宇•樓下鋪位•樓上柏文$249,000 梁寶琴688-7888 潘錦明 645-9293

3683 E. Hastings. Vancouver, B.C.
Suite 18. Hastings Plaza.
(604)291-9861 · 291-2960
專門設計 新建改建 (24小時)
新屋・商店・工廠・栢文
餐館・商場
(代客劃圖入則) 裝修改建 歷史悠久
大小工程 免費估價
宏海 建築 裝修

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 圍牆砖花 免費估價

劉富
承接裝修
油漆・土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九・四三八九

NORTHRIDGE GROUP
恆生實業有限公司
327-1111
6417 FRASER STREET, VAN, B.C. V5W3A6 公司：327-1111

涂念官
DAVID TO
327-1111
住宅：327-7004 傳呼機 645-8926

王震漢
THOMAS C.WONG
住家：298-2961

六月新盤

工業區西餐館 ▲東本拿比鄰近栢文區・70座位・有淡酒牌・月租約千三・店東因人手短缺・平讓三萬二・

▲十組柏文I鄰近METROTOWN商場。年收約四萬。管理簡單。價四十一萬。

▲七組栢文：東五街近襟孖杭・廿六萬・

屋地$79,900. 蘭菲展覽會區。兩睡房（無土庫）地平有后巷。近小學巴士站。左右整條街全係新屋。收購作將來建新居。上佳之地。現可收租或自住。

▲高吉林85座位老字號唐番餐館價十一萬

▲本拿備造西餅店兼營茶餐廳。價六萬

旺唐番餐館・座落埠仔ABBOTSFORD一百四十位・停車場・閣樓・股東不和・讓七萬三千・

▲本拿比10年新兩房城市屋・環境優美保養一流・有蓋車位・交通便利・廉售七萬六千五・

▲二七四一東六街平正標準地快將興建新屋。瓦頂。熱水暖氣。歡迎預購。

▲KILLARNEY區舊例新屋。瓦頂。熱水暖氣。上三房。土庫全部完成二房。自動車房。十八萬八。

△46街夾緬街街角。卅餘年三房出租屋，孖屋地・只售七萬七・

◇FRASERVIEW樓上三房客飯廳・樓下全部完成兩房33年新・地47x158・只售十一萬九・

▲本拿比十年新兩房城市屋。環境優美保養一流。有蓋車位交通便利。廉售七萬六千五・機不可失。

ROBERT KU
顧景耀
住宅：430-8178
傳呼機：645-3581

精通國、粵、上海話
住宅。投資。商業。實業。
(免費估價)

PAUL YU
余炳權
住宅：291-7260
傳呼機：667-2656

住宅樓宇

▲全新屋五睡房。紅瓦頂。熱水暖氣。3375 NAPIER 街。叫價十八萬餘。

住宅樓宇
▲吉屋出售・2房平樓・可入住或承建新屋・836 NOOTKA ST. ・近PNE 價八萬・

實業投資

▲雲西區商業樓 79x122 業主保證投資利潤不下於8厘。租金十一萬餘。

▲一組十七單位東區栢文・租金全年七萬餘・純利五萬餘・叫價六十五萬・

▲本拿比 66x113 地。合法孖屋。可分地現有五房舊樓。收租七百。屋主急讓叫價十一萬四千。

▲素里埠104 AVE.83x166商業地。可作服務。零售及寫字樓。另可加建補助住宅。前鋪後居。

▲素里埠 144 ST. 52x209 住宅地。有舊屋在。價六萬二千。可還價。

商業生意

▲素里埠蔬菜水果及植物(PRODUCE & NURSERY)菲沙公路旁、日做一千元以上・鋪內有三睡房可供住宅用途・叫價八萬・

▲素里埠蔬菜水果店出讓・日做五百租八百元・近一千四百街段一零八街叫價四萬元・

▲玩具模型店出售・地點旺・投資低租平・多熟客・請查詢詳情・

▲老字號西區麵包店・街坊生意・叫價三萬餘・

馬國輝
FRANCIS MA
公司：327・1111
住家：439-0359
中文呼機：667-0961

六月新盤

▲東區商業鋪緬街夾30街・二十六萬九千・
▲東區12街近 GLEN 入息屋・樓上三房土庫兩房廚廁齊開價十一萬九千・
▲唐人街三年屋合法孖屋・樓上三房樓下兩房・價十七萬餘・歡迎還價・
▲埠仔16公路12單位 MOTEL 一間・遊客多・年入四萬餘價二十六萬九千、移民投資機會・
▲東區 DUNDAS 近乃磨入息屋三組・價十二萬九千・
▲東54街近域多利樓上三房樓下一房廚廁齊・價十一萬二千・
▲東區16街近乃街 46x121分開電錶・樓上兩房樓下兩房RT2價十四萬三千・
▲東區六街近乃磨靚屋標準地・樓上兩房高土庫一房一廳廚廁齊價十一萬八千・

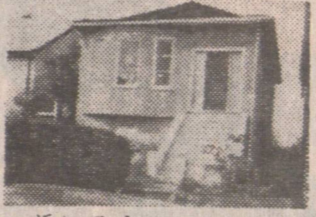
NORTHRIDGE REALTY LTD
VENUS FUNG 馮冰
公司：327・1111
住家：461・3183
24小時 PAGER 735-1988

新屋減價
急賣$185,900

▲近18夾乃磨六房兩廚三廁地大平直33x139共二千五百呎急賣$179,000

▲豪華新屋瓦頂水暖氣二千六百尺六房四廁家庭房 33x132 近京士威

▲24年三房屋全土庫 60x110 ・近學校巴士市場 $124,000



▲近緬兩房・高土庫・結實屋・減價$89,000

陳挽明
DAVID CHAN
RES: 438-5594
PAGER: 680-5088
公司：327・1111

▲西區靚屋海景山色盡入眼簾・開價七十餘萬。

▲餐館出賣約一百座位・有烈酒牌・開價十餘萬。

▲西區・12年靚屋・樓上三房兩廳・樓下完成・街角地・近學校巴士・開價二十一萬餘。

▲東區34年屋樓上三房一廳樓下兩房一廳地44x112 開價十萬餘。

▲東區一房一廳豪華栢文有三萬八千元可按供・近巴士站學校・

▲東區單身栢文近百老滙街及KING EDWARD學院・開價三萬五千・

▲近唐人街海鮮魚舖出讓・生財工具齊全・每年生意額約五十萬・售四萬五千・

▲SURREY 工業地一塊・開價二萬元

SURREY 地皮出售・開價萬九。

住宅：879-3296
李經緯
FRANK LEE
公司：327・1111

▲烈治文、泳池・四房兩年新・十六萬餘・

＊急賣列志文＊

▲腰形泳池・四房年半・二千多尺・漬水浴池・近乃僑・減售十六萬餘

▲近第二路・九年三層・兩廚兩廁・近二千尺・十二萬餘・

▲雲東近京士威・廿多年・40地・三房兩廁千一尺・新完成土庫・十三萬餘可買・

▲城市屋七萬餘・兩房栢文六萬・

餐館急讓
▲二埠心・近輕便車站・百五位・有酒牌・減售六萬餘・

李宇樞
JIM LEE BA RIBC
住宅：298-8988
傳呼機：645-9085
公司：327・1111

▲8單位入息屋每月可收2400・只叫價十六萬九千・
▲埠邊中日餐館145位・有酒牌・大停車場七萬餘・
▲埠仔唐番餐館或連實業出賣・餐館有九十座位・有淑淡酒牌・樓上有二睡房單位・生意叫價八萬餘・實業十餘萬・業主可以幫助貸款・適合投資移民。
▲ 6085 KATHLEEN AVE, ・本那比・三睡房三層大屋・有租收・栢文地・有起高樓機會・叫價九萬餘。
▲1334 GRAVELEY ・雲東區・地大 33x122 ・栢文地・有入息及起栢文機會。
▲1340 GRAVELEY ・雲東區・ 33x122 樓上下分租・每月共租$ 770 ・有風景及前途。
▲近華埠入息屋・返學及搭車非常方便。叫價八萬餘・
△有買客多名高價購買舊屋或建屋地・

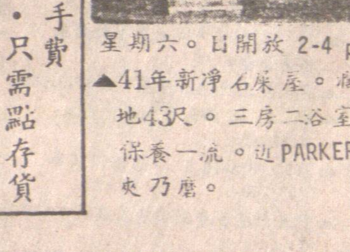
BEN LEE **李建興**
公司：327-1111 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲雲東菓舖・免頂手費地點旺・租平・只需點存貨・良機勿失・請盡快！

▲AUTO ELECTRIC生意・業主因病急賣年賺四萬餘・請試還價・

▲炸魚漢堡飽・生財器具出賣・叫價一萬五千。

▲汽車修理廠・位於繁忙地點・有I CBC工作租平有前途叫價三萬餘



星期六。日開放 2-4 pm
▲41年新淨石屎屋。濶地43尺。三房二浴室保養一流。近PARKER夾乃磨。

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：(604)873-3929
住家：(604)327-5636
傳呼機：667-0313
4570 MAIN STREET (緬近30街)
VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

沈慶俊 及沈太

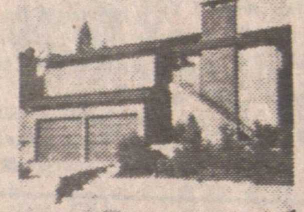
忠誠免費估價

▲近緬街29街・上三房下一房・十萬餘・
▲乃街入息屋三單位・月收千三元・十四萬餘・
▲京士威商業樓宇・只售三十八萬・
▲京士威新唐西餐館生意出售・廿七萬・
▲西區十組栢文 $495,000。入息好。
▲急賣栢文數間由三萬起。
▲花鋪地點好。九千餘・
▲近緬夾62街・13年新・只售十二萬九・
▲西區栢文急賣・一房一廳・四萬八千・
1933 W.5TH AVE.
▲梳利區孖屋・上三下三・地大・只售十三萬五・

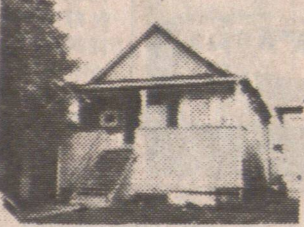
▲石米屋上三房。下二房。32街。十一萬餘・

▲27年新石米上下完成地大 44x122

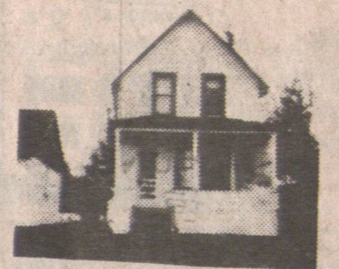
△差士街三起兩房屋月入息千二元・可按供九萬按揭・價十萬餘・



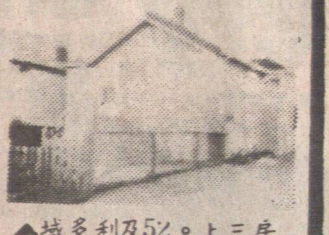
▲高尚住屋。好景實用面積大。價十三萬餘



△近緬街上三房下三房・急賣十一萬餘・



△3868域多利街・交通方便近學校・九萬七・



▲域多利及52。上三房下二房。十一萬餘。

PARK CITY REALTY LTD.
張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711・7428 (24小時)

百勝地產公司
免費估價・忠誠服務

▲東區20年石屎靚屋。近乃磨夾26街。正層三房1100餘呎。土庫完成有二房及廚廁近高速快車站及小學售十三萬九千九。

▲東區近乃磨及54街・19年新靚屋・正層三房二廁・1280 呎・有飯廳及壁爐土庫完成二房廚廁齊・雙車房・地 33x132・售十六萬四千九。

▲東區新新靚屋。近乃磨及喜士定。正層二房。土庫完成有二房廚廁齊。售十二萬四千九。

屋主急賣

▲東區七年新靚屋。近RUPERT夾KINGSWAY正層三房二廁。土庫完成。廚廁齊。雙車房售十五萬九千九。

銀行封屋急賣

▲東區翻新三層入息屋。樓上四房一千餘呎。另有飯廳。土庫完成有一房。廚廁齊、合法租出。雙車房。

△東區全翻新[illegible]屋共四睡房・一千三百餘尺・有土庫33x129近緬夾28街・售十一萬八千・

月收租八百餘元

▲東區近緬夾24街・33x129街角地・正層兩房及書房・土庫完成已租出兩房廚廁齊有車房・近巴士及小學・售十萬六千九・

新盤

△東區兩層石米屋・近乃磨正層兩房八百餘尺・土庫部份完成・有兩房一廳有車房及壁爐 33x110・售九萬七千九・

屋主急賣

東區近域多利夾39街・正層二房有飯廳・壁爐・九百餘尺・土庫完成有二房廚廁齊・雙車房・地33x122・售十三萬二千九・

GOODRICH REALTY CORP.
公司873・4811
住家327・6288
ALFIE MARR
馬耀儼

本人經營一切買賣房屋・柏文・物業・生意・免費估價・樂意服務。

△雜貨舖西區地點好・售649・門前巴士站・每日平做七百五十元・價二萬九千・

△果仔湿・兼售鮮花・位於東區旺街・日營約五百餘・價二萬五千・

▲雜貨舖連實業出賣・[illegible]9機。日營超過750元・街角地。有[illegible]另有三睡房居住單位。

已售出

KEYSTONE REALTY 恒基置業
LEO CHAN
陳柏良
公司：261-8118
傳呼機：667-0537
住宅：263-0571

投資移民・有專門律師代辦・担保成功・免費查詢・

▲小型自動洗衣店・16架機・保養好・業主急售價一萬餘・

▲菲沙夾45街上四房。土庫二房完成。全翻新。36年。價十二萬餘。

▲列治文12年新屋。地大。上三房。土庫二房。面對公園。試價十二萬餘。

▲市中心印刷行店主因病出售。年入十餘萬。可作投資移民。試價八萬餘。

▲市中心快餐店。日入一千。設備齊全批長。請查詢。

▲西區KITS九組栢文出售。收入好。保養一流。價六十餘萬。

▲西區32組栢文保養好。地大收入好。請查詢。

▲西區KITS十和自助洗衣店。年入十一萬。機器保養好。可作投資移民。請查詢。

▲緬街二座商業樓。卅及五十餘萬。請

▲西喜士定商業樓。近海陸空商場。收入高。業主急售。價四十餘萬。

KEYSTONE REALTY LTD.
李志雄
ALLEN LEE, B.Sc., M.B.A.
公司：261-8118
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

◎生意連實業◎
日營四百整潔三睡房樓上地 75X120 DEEP COVE區價十八萬九請還價・勿失良機・

▲VAN. SPECIAL 19年新。乃夾49街。上三下二。十四萬二請快！
▲果鋪在京士威。日營四百。二萬元。
△6年新七組入息柏文・年入三萬八 開價38萬・
△唐人埠孖屋地兩塊25x132 開價 八萬九千九。
△一睡房柏文・600 餘呎・由四萬起・請快!!
▲西區菓舖日營400。急售二萬二。
△西區咖啡室30座位・日營四百・每日時間 7am to 3am 減至四萬九・請還價・

MULTIPLE REALTY LTD
公司：434・1431
住家：438・1090
黃武輝
黃薛淑瑛

WILLIAM WONG

CAROLYN WONG

KILLARNEY 區非常整潔兩睡房、有全土庫、2385 E. 51ST AVE, $115,000

合首次購屋人士、兩睡房屋、新水濶、雙層玻璃窗、342 E.28TH AVE, $78,900.

兩房屋近學校及巴士、新電線、熱水暖氣、有壁爐、569 E.22ND AVE. $74,900.

856 E.55TH AVE 三睡房屋。土庫有一睡房大家庭廳。$95,000

MULTIPLE REALTY (公司) 434・1431
阮廷犖 ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667・0933
留電話回覆
(住宅)254・7333

▲新屋KITCHENER夾蘭菲及乃磨33x127地・紅瓦頂・熱水暖氣・正層家庭房・上乘材料十九萬餘・接受換屋・

▲華麗13年雲式濶大屋49.5x104地・靚過新屋・風景如畫・雲石梯級介磚地・意大利業主・

▲如新屋一般・五房四廳二千六尺41x123地・華麗裝修・不可不看・十四萬餘・

▲東27街新裝修兩房土庫屋・九萬五・

▲東33街夾域多利兩房土庫屋・九萬四千・

▲本汝比兩睡房土庫完成・十萬餘・

▲八年新溫哥華特色屋・十六萬開價・

▲38年兩房屋・完成土庫於乃磨區・標準地段・十萬九・

▲雲東區住宅建築吉地一幅・七萬八・

▲雜貨果仔舖生意連實業・兩層樓・有三房一廳・十九萬餘・

▲賺錢綠花草木店生意・東主無暇兼顧・急讓二萬元・

▲埠仔餐館生意連實業・廿九萬・

MULTIPLE REALTY LTD.
蘇肇祥
PETER SO
住宅：879-1845
公司：434-1431
傳呼：667-3926

▲八房豪華新屋4½浴室・一流意大利式設計・上下完成・域多利夾39街・開價廿七萬餘・

▲樓上三房・樓下完成各可出租・乃夾22街・八萬九
▲樓上二房・樓下一房各可出租・乃夾25街・價八萬三千八・
▲上下兩房各可出租・35x147地・喜士定夾蘭菲・價十二萬・
▲上下各兩房石屎屋・兩廚兩廁・乃磨夾威廉街・價十一萬・
▲樓下菜仔濕・樓上四房・位大街・租平抵好・售二萬四・
▲近唐人街商業磚樓・樓上12組出租・樓下餐館・每年入息二萬九千多・價24萬8千・

中國教委副主任何東昌聲稱

按中國國情辦教育 培養本國需要人才

（東京專電）中國國家教育委員會副主任何東昌昨天在此間說，中國要按本國國情來辦教育，現在要大力培養中國需要的應用方面的人才。

何東昌透露，今年中國將招收博士研究生七千名，到一九九○年，將增加到一萬名。他說，今後中國的博士生培養，要注意實際需要和實踐經驗。

目前，中國已有一千四百多名博士。何東昌認爲，近年中國培養的博士，適合於搞學術研究的多，適合於應用方面的人才顯得不足。昨晚他在此間和中國留日學生座談會，勉勵留學生們了解中國國情，多學習對國家建設有用的東西。

何東昌說，爲了適應中國建設需要，今後中國的留學生派遣也將有所變化。根本的原則是按需派出，向高學位層次發展。

何東昌結束一個多月的美國之行後於六月二十日抵達東京。他接連看望在東京的中國留學生並進行座談。

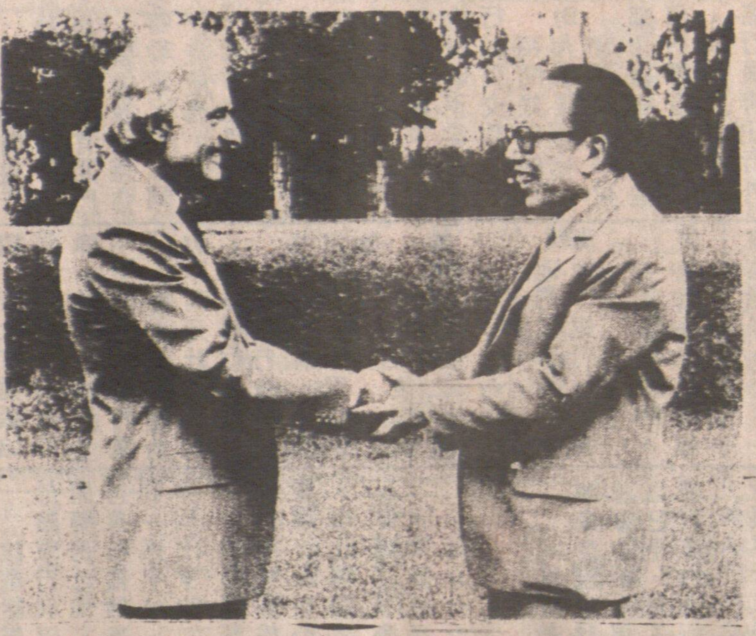
他說，中國留學生給他的總印象是愛國的。

香港名列四大滙市之一

（香港六月十九日電）外匯界人士估計，香港已一躍而爲全球四大匯市之一，每日成交額位列第四位。其餘三者爲倫敦、東京及紐約。

香港渣打銀行外匯部經理葛根祥估計，香港外匯市場平均每日成交額達二百五十億美元，而且有逐漸增多的趨勢。若以亞洲區來說，香港已超越新加坡的匯市平均每日二百億元的交投額，且直迫東京平均每日五百億美元的交投額。

他說，香港匯市最受歡迎的貨幣是西德馬克、日圓、英鎊及港元存款。這是由於香港的金融中心地位鞏固，而且外幣報價尤其是西德馬克相對穩定及買賣秩序井然，致投資者信心大增。他認爲香港匯市會繼續興旺。



港督衛奕信昨日下午在粉嶺別墅歡迎中國外長吳學謙，兩人見面愉快握手

據中國有關部門分析

中國今年可能發生特大洪水

（北京二十日電）將于二十二日出版「瞭望」週刊報導說，五月以來，中國大部分地區旱情基本解除，但降雨在很多地區仍未消歇。根據目前雨情徵兆，有關部門分析，今年中國有可能發生特大洪水。

中國是個洪水較多的國家。建國之後，平均每年受洪澇面積約一億畝，成災六千萬畝，因災害造成減少糧食上百億斤。據氣象水文部門分析，今年是太陽黑子低值年，「厄爾尼諾」現象再次出現，已給中國氣候產生重大影響。入春以來，冷暖空氣活躍，降雨過程增多，雨雪、冰雹、龍卷風等強對流天氣頻繁。

目前中國一些地區已發生了洪澇災害。五月下旬廣東東部有三十個縣三天降雨大于二百毫米，其中最大的海豐縣九百七十三毫米，造成部分地區一次超警戒水位的中等洪水。陝西陝南地區有十個縣降雨超過一百毫米，最多的西鄉縣一百六十八毫米，最大日降雨量達一百零一毫米。

鑒於此，中國特別重視今年的防汛工作。李鵬副總理專門聽取了關于防汛工作匯報，並就防汛工作作了指示。水電部長錢正英就今年的防汛進行了部署。她强調要克服麻痺思想，清除河障。目前中國沿河地區已積極行動起來，以預防特大洪水的發生。

深圳有廿萬人準備偷入香港

（香港電）深圳當局爲防止近日可能發生的大偷渡潮，已在深圳第二度防綫增派駐軍，加强戒嚴。據悉集結在深圳第二度防綫內的準偷渡客已達二十萬人。

消息來源指出，由於近日在深圳第二度防綫以內的地區和鄉鎮，盛傳出香港會再有特赦，數日來，在深圳第二度防綫之內的地區，已陸續有大批欲偷渡出深圳，藉此等候機會再偷渡來港。而在惠州、龍江、沙環、橫江等一帶，集結的準偷渡客最多。

消息來源指出，昨日在深圳第二度防綫所見，該等防綫的守軍和公安人員對出入關卡檢查站人士的搜查比平時嚴格很多。而第二度防綫內地區亦驟見多了一些非本區居民出現。

首屆武當山全國武術擂台邀請賽開幕

（武漢專電）首屆武當山全國武術擂台邀請賽，今天在風景勝地鄂西武當山的玉虛宮開幕。

上午八時，首場比賽在毛毛細雨中進行，近萬名觀衆冒雨觀看了比賽。八十公分高、十米見方的擂台上，七對男子散打運動員和兩對女子散打運動員的精彩表演博得了場內一陣陣熱烈的掌聲。

武當山是我國道教西派發祥地，也是武當拳誕生地。武術界有「北崇少林、南尊武當」之說。這次由（體育文史）雜誌社和武當山拳法研究會聯合舉辦的擂台邀請賽吸引了全國各路武林高手，共有十八支散打運動隊、一○八名散打健將參賽，其中女將有十二名。

比賽將通過六天六個級別的角逐，于本月廿七日結束。

炸彈狂徒再向警方挑戰

香港尖沙咀中心發生炸彈爆炸案

（香港六月二十日電）繼九龍警察總部重案組日前發生炸彈爆炸後，炸彈狂徒昨再向警方挑戰。昨晚，一名男子致電香港警方，聲言會在尖沙咀中心內放炸彈。警方接報後派出便衣探員到中心商場內搜索，但無發現，不料到了晚上八時五十分，一枚炸彈卻在商場地下樓梯爆炸，一名護衛員左耳被炸至失聰，左手被碎片割傷。

這宗明目張膽向警方挑戰的爆炸案，震動香港警方高層，警方懷疑本案與九龍重案組總部的爆炸案有關，目前正循這方面進行調查。

據拆彈專家表示，這是一個設計得頗精緻的炸彈，具專業水平。

吳學謙外長經港往深圳

（香港專電）中國外交部長吳學謙一行八人，在結束出國訪問返京途中，今天下午乘飛機抵達香港，晚上前往深圳。

在港逗留期間，吳學謙外長同港督衛奕信進行了禮節性會見。新華社香港分社副社長李儲文和港府有關官員前往機場迎接，並參加了會見。

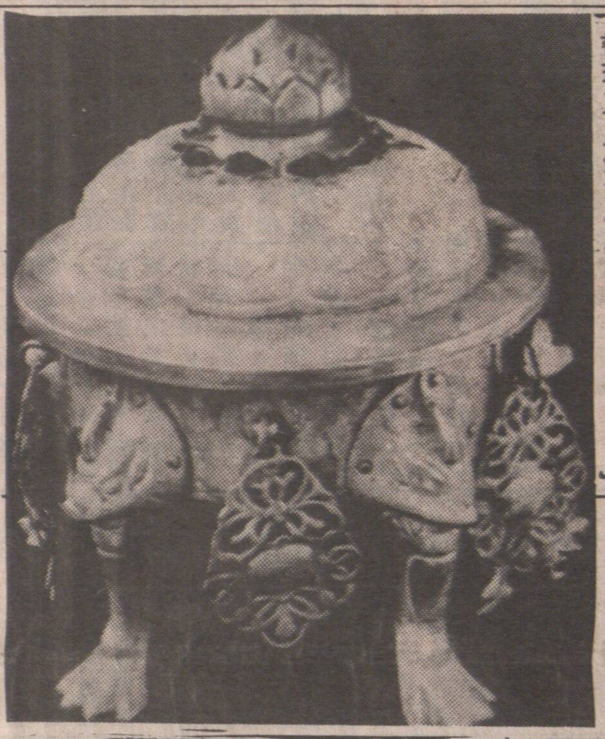
內蒙森林大火已全部被控制

（北京電）中國官方新華社星期六表示，中國內蒙古原始森林在六月十一日發生的山火已受到控制。

新華社的報導表示，四百名森林管理員正在清理大火後的廢物，以防大火死灰復燃。

英文中國日報星期六表示，中國東北部偏僻地區的三個火場，共燒燬一萬三千三百三十公頃土地。

新華社又表示，中國副總理田紀雲曾在星期五乘坐直升機巡視火場，但再看不到火頭。田紀雲急速飛往火場，是要監督撲救山火的行動，以防止上月黑龍江省附近森林的災難性大山火重演。該宗災難性山火發生在五月六日至六月二日，共燒燬一百萬公頃土地。



陝西省扶風縣法門寺塔地宮出土的珍貴文物「鎏金卧龜蓮花紋雜帶環五足銀熏爐」。

特稿

法門寺出土文物意義何在？

王維之

重現中國紡織史光輝一頁

地宮還發現大量珍貴的唐代絲織品。據地宮「物賬」碑石所載，其數量應該有七百多件，包括武則天繡裙等稀世衣物。

據專家初步觀測，織物品有錦、綾、羅、紗、絹、刺繡，印花等類，其質地和織造技術遠遠超過以往發現的古代紡織品。其中織金錦是首次發現的，撚金絲最細的直徑僅零點一毫米，每米約三千轉。金絲加工技術水平之高，令人難以置信。

專家指出，這批幾乎代表唐代全部絲織品精華的文物，爲研究中國古代服飾史、紡織史及織造技術提供了重要的實物資料，反映了中國織造史上光輝的一頁。

揭開中國陶瓷千古之謎

地宮的文物中，還有十六件瓷器，包括盤、碗、碟等器皿。據專家考證，這就是中國古代名窰進貢朝廷專供皇帝使用而密不示人的秘色瓷，從而揭開了中國陶瓷史上的千古之謎。

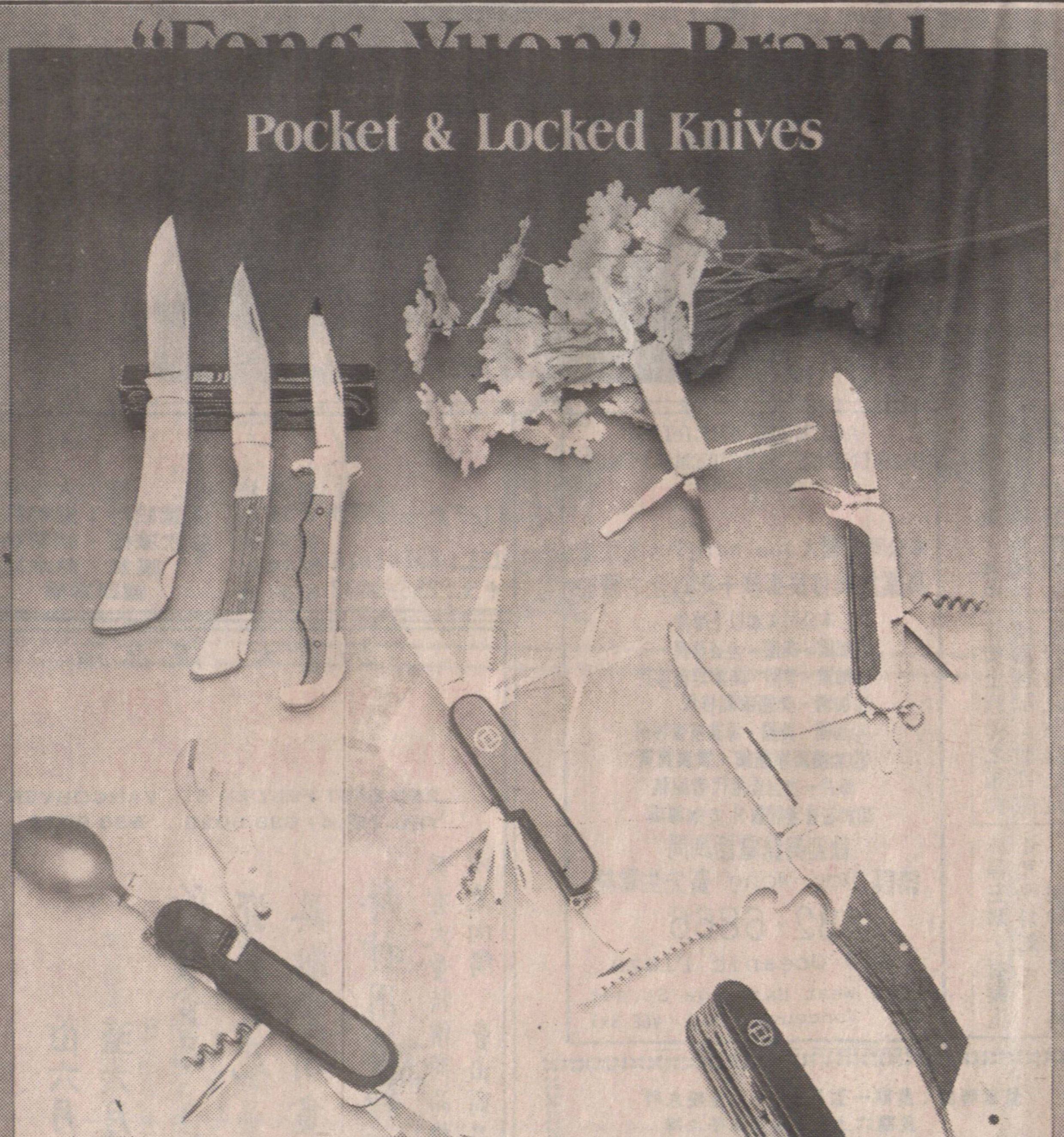
據地宮「物賬」碑石記載，這批秘色瓷均爲唐僖宗所贈。有黃、綠、青諸色，製作極爲講究，成型上釉工藝先進，釉色勻稱，質感很強，不愧爲瓷中精品。

爲什麼稱爲「秘色瓷」？據專家考證，這是由於生產這些瓷器的官窰對釉藥配方、製作工藝嚴格保密，實物從未被外人所見。基於這一原因，千多年來，學術界對於秘色瓷的色澤、產地及產生時代，均不得而知。這一次秘色瓷的發現，遂解開了這一千古之謎。

證實日本茶道源自中國

「飲茶」，日本人叫「吃茶」，中國古籍也稱「吃茶」。由於日本文化深受中國歷代文化影響，因此，人們一直懷疑日本的茶道與中國古代的「吃茶」方式是否有關。這次地宮發現一套鎏金茶道，令人信服地解答了這個問題。

這套茶具由鴻雁紋茶槽子、團花銀碾子和飛天仙鶴紋壺門座茶羅子三部份組成。說明早在唐代，中國用茶就是先把茶葉碾碎，細羅，然後冲水將茶末調成糊狀吃下去。日本人今天的「吃茶」正是如此。可見日本「茶道」確實源自中國。（下）



The cutting edges of the "Fong Yuon" brand knives are fabricated from top quality pure stainless steel. With precision structure and foldable blades, the "Fong Yuon" brand knives are available in a wide range of styles and colours.

"Fong Yuon" brand pocket knives have several varieties including two-fold, three-fold, five-fold, six-fold, eleven-fold and thirteen-fold; for different uses.

Since a security button has to be pushed to lock the knife, the "Fong Yuon" brand locked knives are safe and can protect the hands from injury.

Being portable, with reliably sturdy cutting edge and multiple usage, the "Fong Yuon" brand pocket and locked knives are a perfect choice for fishermen, hunters and outdoory lovers.

方圓牌小刀、鎖刀

方圓牌小刀和鎖刀的刀鋒均是選用優質純不銹鋼製造，結構精密，刀臂可摺疊，並有多種款式和顏色。

方圓牌小刀，有雙開、三開、五開、六開、十一開和十三開多種，兼備多項用途。

方圓牌鎖刀，保險性強，開啓後要按鎖鈕才可關合，確保不會弄傷手。

方圓牌小刀和鎖刀，刀鋒耐用、携帶方便、用途廣泛，是漁民、狩獵者和喜愛戶外活動人仕的最佳選擇。

CHINA NATIONAL LIGHT INDUSTRIAL PRODUCTS IMPORT & EXPORT CORPORATION, GUANGZHOU BRANCH
中國輕工業品進出口總公司廣州市分公司
87, The Bund, Guangzhou, China Tel: 337522 Cable: "INDUSTRY" GUANGZHOU Telex: 44378 LECKB CN Fax: 337697
中國廣州市長堤路87號 電話：337522 電掛："INDUSTRY"廣州 電傳：44378 LECKB CN 傳眞號：337697

TEXTILE HB
河北省紡織品進出口公司
CHINA NATIONAL TEXTILES
I/E CORP., HEBEI BRANCH

主要經營範圍：　MAIN EXPORT ITEMS:

棉　花	Cotton
棉　紗	Cotton Yarn
棉　布	Cotton Piece Goods
人棉布	Spun Rayon Piece Goods
滌虎混紡布	Blended Polyester Polynosic Fabric
棉麻布	Cotton/Ramie Fabric
棉麻紗	Cotton/Ramie Yarn
棉滌綸	Polyester Cotton Fabric
滌棉紗	Polyester Cotton Yarn
桑蠶絲及柞蠶絲	Mulberry Silk & Tussah Silk
眞絲綢	Pure Silk Piece Goods
人絲綢	Rayon Silk Piece Goods
眞絲綉衣	Embroidered Pure Silk Blouses
絲綢服裝	Silk Garments
絲綢複製品	Silk Reproduction

歡迎來函來電垂詢

地址：中國河北省石家庄機場路8號
ADDRESS: 8, Jichang Road, Shijiazhuang, China.
TEL(電話): 27941-370
CABLE(電報): "CHINATEX" SHIJIAZHUANG
TELEX(電傳): 26228　HBTEX　CN

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437—5571

ROYAL LEPAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、台山、客家、潮洲、福建等方言・本公司可爲賣主免費電腦估價，爲買主給予低息貸款或爲現金買主・

VANCOUVER EAST OFFICE
#205—1651 COMMERCIAL
251—4100

MARION MAN
鄭萬方英
BUS.[604] 251-4100
RES.[604] 421-3276

利登閣

全新雲東區二十七組高級設計柏文・現已全部完工・可即入伙・內部裝修材料一流・每戶包雪櫃・爐頭・垃圾打碎機・洗碗機・洗乾衣機之電掣頭及水喉・安全地底停車場及儲物室・交通方便十分鐘到唐人街・平通溫哥華・投資自用皆宜・欲購從速・只剩下兩單位・價四萬一千九及五萬四千九・

開放時間：星期六・日・由一時至六時
星期二至五由三時至六時

其他詳情請電 421-3276 & 251-4100
鄭萬方英

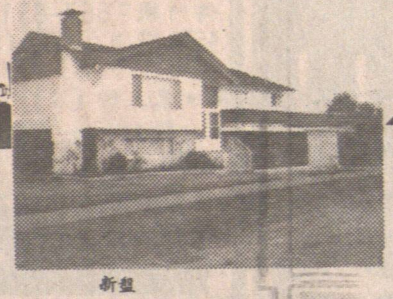
雲西款式・・・雲東價錢！！
超過95%已售出

Eton Villa
2255 ETON ST.

近域多利街夾東22街・樓上四睡房・適合大家庭・交通方便近學校・單邊地・最抵買叫價九萬餘・

生意

西溫哥華・近PARK ROYAL商場・做生意地王果仔及花舖・出售LOTO 649 租金平收入好・及做批發去餐館・最近裝修・開價四萬九



新盤

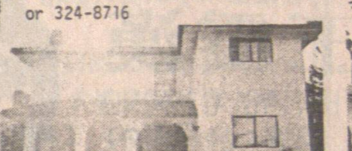
▲KILLARNEY區環境優美21年屋。樓上三房樓下完備地大 43x122 近中小學校及康樂中心。面積 2550 方呎。叫價十六萬餘。6075 KILLARNEY街盡快。勿失良機。

▲SURREY 近GUILDFORD購物商場・12年屋・樓上三房・樓下二房一廳・地大 60x130・價九萬餘・

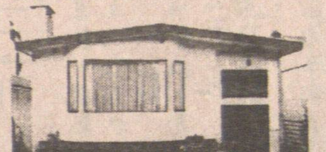
▲近東34街夾QUEBEC街・樓上二房・土庫完成・自立一房一廳近Q.E公園・學校及交通・保養一流・地 37x111 盡快・叫價$123,000 朱太 437-5571 or 324-8716

▲近乃街夾東20街・全部翻新・六睡房二廁・保養一流・近學校及巴士・ 49.5x122 ・

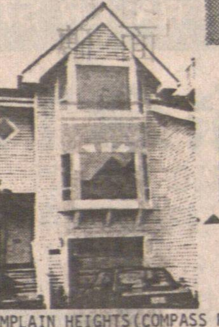
EMILY CHU
朱太
公司 437・5571
住家 324・8716



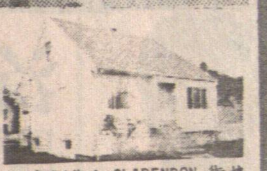
▲豪華大屋・地點優美近乃街夾東52街・紅瓦頂・油木地・地磚・樓上四房・家庭房・意大利建築師屋・手工一流・地大 42x120・叫價二十餘萬・朱太 437-5571 or 324-8716



▲近RENFREW夾東16街・11年屋・樓上三房樓下・二房一廳・ 2½ 廁 風景優美・近學校及巴士・最低買 $149,900 朱太 437-5571 or 324-8716



▲CHAMPLAIN HEIGHTS(COMPASS POINT) TOWNHOUSE ・三年新・三房・2½ 廁二廳・共1550方呎・價$139,000



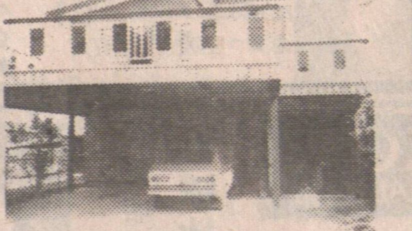
▲近東34街夾 CLARENDON 街樓上三房二廳・近小學及巴士地大 52x104 ・最低買・叫價 $119,000・朱太437-5571

RAYMOND HO
何文興
公司（604）251-4100
住家（604）879・7883
傳呼機：680・9718

△新盤 1105 E. 16TH AVE, 近京士威及 KNIGHT街三年半新・樓上三大房二廳二廚房三浴廁等等・交通十分方便近小學・價$139,900 請快勿失良機・

△新盤 2128 E. 32ND AVE, 近域多利及京士威・樓上二房一廳・樓下一房一廳及廚房・全新地盤價九萬多請快

△新盤香檳區・寬大五房二廳及家庭房・保養一流環境優美・地大 60x110價二十多萬



▲十年新 VAN. SPECIAL。樓上三房千四尺。樓下三房千四尺。獨立門口。可出租。地大 33x187

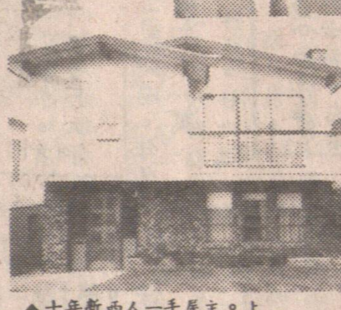
▲生意投資好消息CAMBIE及18街。一小時洗衣店。有發展。價六萬多。

▲ GASTOWN 商業樓。好前景。好租約・開價四十萬

△新盤 1757 E.5TH AVE, 近COMMERCIAL及五街二房一廳價六萬五千九・

▲東區特色。地大。上四房。複式客廳。飯廳。冷空JACUZZI下二房一廳手工一流。叫價二十餘萬。勿失良機。

MIKE YOUNG
楊文泉
公司 251-4100
住家 253-1229



▲十年新西人一手屋主。上三房。抽木地。有景交通方便。完成土庫。開價十萬餘萬。

SAMUEL TSE
謝日昌
公司：251-4100
住家：430-8427

PHILIP LAU
劉菲臘
公司：251-4100
住家：251-4367

ADANAC 街近蘭菲街・特別堅固VAN SPECIAL・石屎圍牆・獨立門戶・開價十六萬餘・

▲近域多利街及栢架街・樓上三房・樓下二房・可合法出租・叫價十四萬餘・

▲37街近域多利。樓上三房。土庫完成。有浴廁。叫價十萬餘

▲靚一房栢文。雙層玻璃。新地毡。新油漆。交通便。近 COMMERCIAL 四萬餘。

▲西區六組栢文出售。OAK 街近26街。地點一流。投資者勿失良機。只售五十餘萬。

▲ POWELL 街近唐人街商業樓。地 25x122 。適合各類生意。或工場。叫價十五萬餘。

▲投資者佳音 E.GEORGIA 夾KNIGHT街三層屋 RT-3 可以申請爲工業地。（附近一帶已是工業樓宇）叫價九萬多。請快！！

▲ FRASER街。孖屋地。西人屋。保養一流。二房一廳飯廳。火爐。九百八十尺叫價 $97,000 請勿失良機。

▲FRASER夾KNIGHT街。樓上三房。土庫獨立二房一廳交通學校方便。叫價 $105,000

地皮！

▲建築商・近FRASER街地大 33x110 ・叫價 $84,900 抵買・

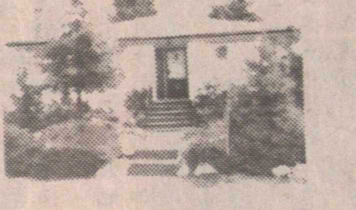
▲投資者佳音・樓上三房・樓下獨立二房・地 33x131・交通方便開價只 $109,000・西人屋主急賣・

▲近史丹利公園高級豪華單邊光猛栢文、六年新二房二廁、新式建築、裝飾設備一流、交通學校買物方便、十三萬六千割讓、請快電陳太。

▲ FRASERVIEW 靚屋・22年新・大寬地・樓上三房・硬木板地・土庫全部完成・有防盜設備・後園向南・叫價十七萬多・

公司（604）437・5571
住家（604）324・7382

MAUREEN CHAN
陳太



▲KILLARNEY名貴靚區・地41x141 34年・樓上三房・土庫完成・單車房・豪華花園・近學校、巴士・叫價十五萬多・請快・

△特出獨有禮屋材料一流熱水保暖・三層高・樓上三房有陽台・中層客・飯廳・土庫全新一房一廳・近學校・抵買・

ALBERT TANG
鄧啓東
住家：879-9605
傳呼：667-0636

MULTIPLE
REALTY LTD
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家：291-2583
傳呼：645-6996

▲2821 VICTORIA DR.孖屋地・33x122內外全翻新・請試還價九萬五・

▲19街夾緬街・全部一流新裝修・六睡房・適合大家庭・開價十二萬八

▲近京士威及域多利33x123三睡房・內部翻新・有土庫價11萬五千・

▲溫哥華特式屋12年新・襟孖梳夾京士威・請試還價十五萬・

▲唐西餐餅食・一流裝修設計・座位可容八十多人・有櫃面外賣・寬大土庫工場・舖后免費廣大停車場・生意好・滑力十足・請來電查詢・

▲溫哥華特式屋位8街東近蘭菲價十五萬餘。請還價。

▲濶大一睡房柏文・位七街近CLARK DRIVE・另有花園・天然氣壁爐・車位・儲物箱等等・只售四萬餘抵買・

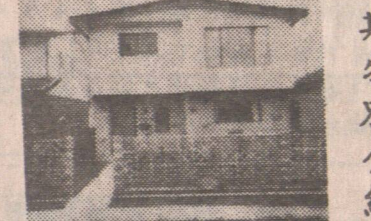
△菓仔濕急售・位喜士定街近乃磨店主另有他謀・售價減至七千餘・有志小生意者福音・請從速約看・

▲位四街離襟孖梳一街口。柏文單位有得頂。平夾靚。只售三萬餘。

▲MISSION埠仔十畝地連屋一間、價十五萬餘。

▲PERRY街KINGSWAY北面對入一街口、地大47x138、地庫完成、有二房、厨廁廳、價十二萬餘。

今期特別介紹



▲ 5334 CECIL ST.近 JOYCE 及京士威・二年新・正層1226平方呎・平地土庫內有三房廚廁廳・車房・開價 $149,000

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver,B.C. V5N 4N8
汽車物業　生意保險　人壽保險　R.R.S.P.　保費相宜

Autoplan

DAVID TAM 譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218

KIM LEUNG
687-7711 #3855

ADA TSANG
434-7701

馮沾
JIM FONG
687-7711 #410

招租　招租

溫哥華唐人街
629 - 645 MAIN STREET VANCOUVER

金門中心

設計最新穎購物商場

上層飲食業單位已大部份租出
正層舖位適合各行業生意，
所餘無幾
創業勿失良機，可隨時引看
週末開放 下午1時至3時

單位：460呎起　租金：每月$800起

東西區房屋

▲西區 FRENCH 街近 GRANVILLE 街45尺孖屋地・兩睡房土庫完成・$159,000

▲新屋東35街夾域多利街・三睡房熱水暖氣・土庫完成・$189,000.

▲ 7284 INLET DR. BURNABY 三房及土庫完成兩房・地 61x101・價 $119,000.

▲ 127 WEST 12 AVE ・上下新孖屋特價出賣・

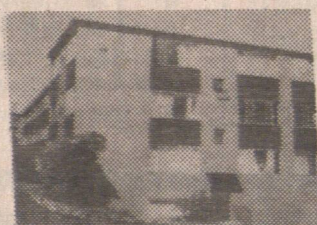
▲唐人街三房及土庫屋・價$118,000

▲ 525 E. 48 AVE,・兩房及土庫・$121,000.

▲ 7580 ONTARIO ST.・3房及土庫 $135,000

▲雙邊孖屋每邊三房及土庫・9年新價 $209,000.

▲ 11373 KING CONE RICHMOND ・7年新・三房・價 $112,000



▲45組石屎大廈・每年收入$226,000.實收 $165,000. 開價 $1,650,000.

商業樓・栢文・生意

△9個房及三舖位・近唐人街商業樓每年實收 $43,000 價$458,000

△特別建築食物工廠商業樓 -94 尺・設有 20x20 冷及冰凍房・價 $478,000.

▲16年28組栢文・升降機・露台・地底停車場・收租 $118,000. 價$950.000.

▲保養良好10組栢文・每年收入 $39,800 ・價 $358,000

▲一組栢文及兩舖位商業樓・ 50x110 價 $258,000

▲１００座位餐館及物業・地下停車場・特價 $380,000

生意

▲西區旺區 SUPER MARKET 生意日日上升・每日 $1,000 多・新型用具・價 $68,000

▲西區49街士多生意・日做 $1,200 ・價 $89,000

▲70座位西餐館・價 $118,000.

▲裝修華麗１００座位西餐館・生意及物業 $380,000

▲美容院生意 $18,000

▲ SMOKE SHOP 生意・$35,000

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET.
公司：736-3831
住家：430-4501
傅孫哲　CAP FU

住宅

▲ $42,000 東區栢文單位・美觀大方・風景好・只須小額資金・可助貸款・

▲ $194,900 VANCOUVER SPECIAL ・位置及建築均好・

生意

▲唐西式餐館・位市中心最旺 DENMAN 街・人來人往・送餐又多・只售 $65,000 勿失發達良機・

▲唐人埠地王零售店平讓・生意額高・前景無限・只售 $22,000

▲ KINGSWAY 入銀自動洗衣店・收入高・$35,000

▲一小時冲晒公司（1HR.PHOTO）平讓・百餘代理店遍佈市中心・設備值$120,000 只售$79,000・可作申請移民或作抵步後取消移民條件限制之用・

YULAN WONG

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司：872-0321 住家：321-5345
星期日下午二至四時開放

△乃夾32街全部翻新三睡房樓下完成兩睡房・各樣齊備・開價十二萬餘・星期日下午二至四時開放・ 4880 ROSS ST, VAN.

▲溫哥華熱盤。十餘年新。樓上樓下完成。近域多利街及巴士。

△烈治文複層式屋・三睡房・20餘年新・開價十一萬餘。屋主離埠急售・

恒基置業　三一八號屋列治商場
柯其毅 KENNETH AW
KEYSTONE RLTY LTD
公司：261-8118 住家：327-1689
現金購買商住物業・免費估價・請隨時聯絡

△西區好地點超級市場年做一百卅萬・東主經營五十年・生意穩定・租約長・廉售15萬餘・

△著名餐館・點好・設備新平租・約長・廉售九萬餘・

▲西區近ＵＢＣ新建築三舖位。樓上栢文寫字樓。淨收十八萬三千。售一百六十五萬。

△緬街商住物業・三層石屎建築・附近有大發展・宜收租自用・ LOT 44x64 後面泊車位售四十餘萬。

△１２７ E44近西區附近小學・巴士・售十萬餘・

△大型柏文・54組・數十地下停車場・17年新・地大 214x132 年收廿六萬元・售百餘萬・請查詢・

△小型柏文・12組・年收六萬餘・地大75'x116有發展潛質・首期數萬售四十餘萬・初置業良機・

Century 21
郭亮言
DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872—0321
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093

▲東區瓦頂新屋・座北向南・33x146・面積二千七百尺共六睡房四浴室・兩壁爐孖車房・近交通學校・售二十萬餘・有價講・

▲瓦頂新屋。設備一流。上層三房兩廳。下層兩個別單位共四浴室熱水暖氣。雙車房。近交通學校價十八萬餘。

▲西區果仔舖面積一千七百八十平方呎・日銷六百・地點旺・易打理・店主急賣・祇售四萬餘・

▲複式大樓宇總面積4388平方呎・8年新五房四廳一大廚房・孖車房・光綫充足適合高尚大家庭・開價廿二萬四千・

余正木工坭水

電話：251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

唐記 建築裝修

Tong's Construction

Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

合和建築工程有限公司

MA'S CONSTRUCTION CO,LTD.

承建新屋、柏文、舊屋。加翻新。餐館裝修。廚房櫃。酒吧。土庫露台車房。油漆、磚柱、水泥、大小工程。免費估價。專業人材。合君心意。請電馬：435。5961 陳 435。7443

中明

油漆裝修大小工程

土庫間格屋頂補漏

免費估價

電話：325-5459

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當・
電話 二五四－七五〇三
六八七－四〇九四

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268

信用卓著・經驗豐富

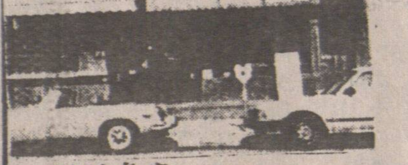
何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

DICK FOK
RES: 278-2321
Pager 680-3199

六月新盤

房屋柏文 東西各區
工商樓宇 投資買賣
果舖餐室 旅館酒樓
各行各業 應有盡有

▲炸魚啡濕
卅餘座位・寬大停車場・本那比・京士威大街近咸靈頓旺街・租平・夫婦經營至為理想・取價三萬餘・



泮溪餐室
▲DOWNTOWN WESTEND 柏文中心、全酒牌、經營多年生意穩定、年營廿萬、取價六萬餘。

HIGHRISE APARTMENT
▲列治文區・二睡房石屎柏文 PARK TOWERS ・交通利便・適宜退休人仕・取價 $105,000

▲東區靚屋
5376-FLEMING 街 LOT 45'x122' 約卅年・實淨・三睡房・土庫完成一睡房聯房・取價：$129,000

SWENSEN'S ICE CREAM
▲雪糕專利生意。

MAPLE TREE CAFE
京士威大街・商業中心內・自助三文治啡濕・卅座位・容易經營・因病迫賣二萬餘

△列治文埠心第三路果舖生意、代售649・馬經等年營十餘萬・經營九載・取價三萬・

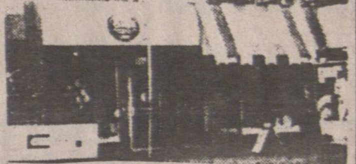
▲炸鷄生意
BROWNIES 炸鷄專利生意・列治文迅速發展區・NO.3 ROAD 商業中心內・近 LONDON DRUGS STORE ・急賣九萬・

▲雜碎唐餐
WESTEND 柏文區・外賣兼堂食・著名餐室・年營廿餘萬・架搆新淨・僅取價十二萬

▲五睡房・雲東區ISLAND AVE 交通方便・環境優美・謹取 $153,000 ・十四年新・

▲東區2222CAMBRIDGE近乃磨街兩睡房柏文・取價四萬九千急賣・

JOYCEWAY 孖生意
▲取價三萬餘、歡迎還價。



DELI CAFE
▲快餐外賣、笠臣旺街二萬餘有商量。

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879 - 5175
ROY LEUNG 梁紹禧 Res: 324 - 4752 Pager: 687 - 1985 #0068
DENYS KWAN 關樂平 Res: 325-9228

▲東區49街TOWNHOUSE・樓上四睡房・只取七萬九千・
▲乃路近33街正層三睡房・土庫兩睡房另廚房及浴廁・十一萬五有商量・
▲雲東市柏文15組西人業主・保養極佳
▲收入七萬多・取63萬・
▲雲東商業舖及柏文二組・地濶52呎・
▲淨收三萬・取32萬・
▲西布士庭旅館（32房）及酒吧百九十位・生意連物業叫九十多萬・
▲東布士庭近LONDON DRUG八十位西餐館・
▲租平・取七萬多・
▲雲東麵包舖只取四萬九・

唐人街旺舖

▲唐人街布士庭舖位二・各二千多呎已批許做餐館・另土庫五千呎・

蘇先生（CLIFF TO）

421・3430
中文傳呼機667・0800（24小時）
房屋商業免費估價 最新靚屋
每日新盤歡迎電詢 機不可失

▲商業接正層二舖兩樓上三房住宅單位蘭菲夾百老滙廿萬餘。

▲喜士定街西式麵包舖。好收入。適合單人理營。壹萬餘

▲雲東好區近學校公園及巴士44x120地十二萬餘。

▲高貴林黃金地段辦公樓。十餘年新。高收入。三十餘萬。

時順實業 SEASONS REALTY LTD. 435-8893

李兆梅

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲唐人埠三層入息屋。入息一千餘。開價十一萬九。
▲唐人埠三年新一廳二房柏文。八萬五開價。
▲唐人埠果舖連實業。年做九十餘萬開價五十八萬。
▲蘇里唐餐館有燒臘生意好七萬餘・般拿比近倫敦藥房外賣快餐館・日營三四百・三萬餘・夫婦經營・
▲烈治文建屋地三塊・每塊七萬餘・
▲顯里埠菓舖連實業。日營七百・有一廳三房住宅・柏文區近市中心・十八萬餘。
▲列治文耕地三畝・有孖屋及菜灘大可發展前途無量廿餘萬請還價
▲列治文購物商場・三年新・八十九萬。
▲唐人埠11組柏文出售。每年入息四萬八。開價三十餘萬。好投資
▲唐人埠一廳三房土庫12年新・七萬九
▲西區一廳兩房貢淨屋十二萬開價

MULTIPLE REALTY LTD.

TOM WONG 黃衍嘉
住家：254-8469
公司：434-1431
傳呼機：680-7331

新盤 新盤

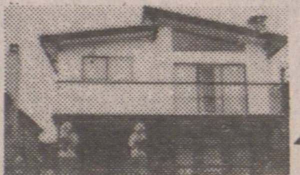
▲大廳二房・土庫 已售出 ・保養良好・廿二夾乃街・非常罕有・價八萬五・
▲兩房中大屋・土庫兩年新・完成兩房保養好・33x120近喜士定夾片打街・價八萬六千五
▲蘭菲夾京士 已售出 房全翻新泥屋・土庫完成兩房・認□・只開價九萬三無條件可接供七萬□按揭。
▲烈治文一年屋主保養一流・三房大屋地大七年新千八尺・三分鐘到OAK及乃橋・開價十三萬四。
▲西區果舖年總收入約16萬・經營十多年・因乏人手割愛售萬五。
▲美容院生意・繁旺地區・百老滙東街交通方便・開價三萬九・適合首次做生意人士經營・

新盤

▲一流地位。東百老滙街位于商場內。41座位餐館。裝修費過萬餘。生意好合夫婦經營開價二萬八。有價講。

謝大鈞 **GARY TSE REALTY LTD.**
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
公司：683-4618 住家：321-8198
中英文直接傳呼電話 680-5275

餐館急售
▲埠邊大商場餐館66座時間短易做。年做十八萬開價九萬五。
▲百老滙東近緬45座。年做十萬售五萬九。
▲DOMAN近49街東高尚區大地41x130可代客建築・可舊屋交換・

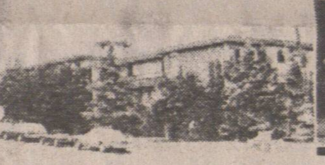


▲2760 PARKER 四年新土庫可出租。保養如新十七萬九。

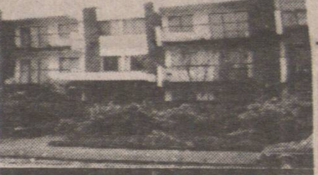
▲2268 E.46 TH 近域多利33年新地大41.5x122 三睡房土庫二房可出租十四萬九。

▲7665-67 FRASER 新前後孖屋。三睡房。每座十萬〇五。

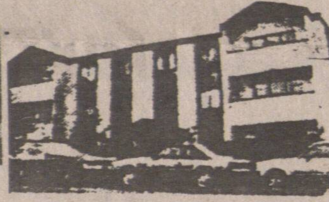
▲2828 E.HASTINGS PNE 大商場全新舖位出租・面積由 600 呎起・租值相宜・大停車場・



▲西區近海灘。一睡房宜自住或投資。六萬餘。

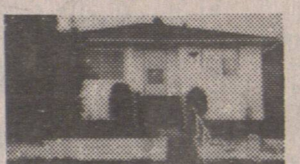


▲1420七街近乃華麗一房柏文六百六十尺交通便五萬餘

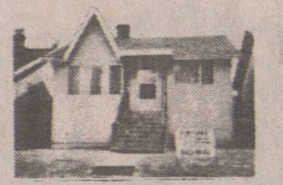


▲兩大睡房柏文七年，新875尺・保養一流・六萬餘。

STEVEN YAN
甄松鈞
421-3459



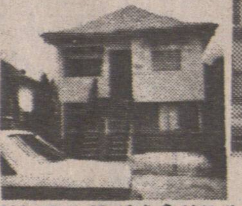
▲2584 E.25TH AVE 36年新二睡房樓下二睡房 38x114 $112,000



▲1328 E.19TH 近乃二房33x120 二房土庫可出租・十一萬餘・

▲華麗新屋則師設計33街近女皇公園・三睡房・十六萬餘・

▲ABBOTSFORD旺商業舖・建築宏偉現做餐館年入萬三千八・售十四萬餘・



▲1118 LILY ST 近域多利保養如新二房土庫可出租・開價十萬餘・

▲華埠緬街商業樓翻新年收四萬多・只開價卅七萬五・勿失良機

▲7239-7247 KINGSWAY 旺商業舖・四住宅・近麥當奴年淨收入三萬元價廿六萬五。

▲1048 LAKEWOOD 街角孖屋近乃磨上層共四睡房。下層可出租。三套浴廁。十二萬餘

陳祖興

大興實業公司

Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B.Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

△CHILLIWACK中西獨立餐館全埠之冠二百七十座位六十四個停車位樓上住宅主人有四房一廳工人亦四房一廳每年生意超過六十萬賣生意二十二萬五・
△西溫中西咖啡館最旺地頭四十座位・開價五萬九千五・
△DOWNTOWN咖啡店位於小形肉食場生意安定易經營平租・開價三萬五・
△二埠久經營咖啡店每日生意二百七・每月三百元租・平通全埠・開價四萬・
△喜士定夾乃磨西餐館八十五座位冷氣停車場一流設備只開價五萬
△緬街西餐館二層新裝修餐廳半價出讓・平租・
△旺唐人街生果店平賣一萬八千・試還價・

馬不停蹄
為你服務

葉漢 **Andy Ip** 253-0806

旺屋
▲廿多年全新裝修上下五睡房。土庫可租四至五百。近巴士及學校。業主急賣。
▲近巴士學校・上下四睡房・土庫出租。裝修靚・開價九萬二。
▲近域多利・上下四睡房・土庫出租。
▲全城風景・兩 55x140 辣・位於CAPITAL HILL・每個開價九萬五。
▲近喜士丁三睡房街角樓・新一樣裝修
▲近喜士丁50尺辣上三下二睡房・近巴士
▲近喜士丁全新六睡房履式靚屋・屋頂望台可看全城景色・土庫出租。
▲近百老滙街靚屋・上下四睡房近巴士
▲一年新七睡房履式風景靚屋・約五千尺全屋・近白金漢區。

商業
▲正唐人街食品菓舖出售・生意過百萬・機會難逢。有意請快
▲店主急賣本拿比高尚區菓仔舖年銷幾十萬・開價六萬餘。

UNITED REALTY LTD 3879 OAK STREET, 736・3831

ROYAL LePAGE
公司：299-1451

翁景銳
PETER YUNG
住家：420-2074

鄭梁莉琼
THERESA CHENG
住家：299-7081

▲2905 ADANAC ST.VAN. ・理想雲東PNE區・地點適中・旺中帶靜・價錢合宜・意大利人建造・手工、材料特好與別不同・樓上下各三房一廳・樓下現租出五百元・近巴士站學校・可立即搬入

▲5554 E PENDER ST. ・本拿比、樓上兩房・樓下一房・光猛整潔・33x122・價十萬四千九・

▲溫哥華 2880 OXFORD ST. 近PNE。樓上三大睡房。土庫兩睡房。1490平方呎。另土庫1000 LOT平方呎・LOT 50x120 現售$152,000

▲本拿比 5113 SMITH AVE.。全新三層。地點好。材料好7睡房。螺旋樓梯。天窗。摩肯池等等。四千平方呎 $269,000.星期六下午二至四時開收・

▲2700 ASQUITH ST. ・域多利區・近唐人街・翻新好屋・樓上三房・樓下全修好・花園有魚池・勿失良機・價 $139,000 ・

恒基置業 KEYSTONE REALTY LTD

LOUIS KWONG 鄺文錦
公司：261-8118 住家：325-3765
直接傳呼：686-1601
（用國、粵、英語傳呼留訊均可）

▲雲東區22街夾域多利 3902 COMMERCIAL三房。17年新。交通便近小學。屋主急售。最合家有小孩之家庭。開價十萬餘。

▲雲東區。乃街夾京士威1314 E.24 街。上三房下二房。二廚二廁保養好。交通便。購物易。只售九萬餘。

▲雲東區投資及自住良機。乃街夾京士威。上兩房下兩房。二廚二廁。樓上現租四百五十。樓下租三百九十。好租客。只售十萬餘。

程徐慧珊
ANNA CHENG

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

▲SURREY 靚屋八萬餘・▲DELTA 九萬餘・
▲雲埠屋十萬餘・▲雲埠近女皇公園屋十三萬・
▲西區67街・15萬餘▲高貴林菓仔店九萬九千九・
▲SURREY 烤鷄舖一萬一千▲SURREY 旺舖出租・
▲SURREY 餐館生意連實業出售・價42萬・
▲SURREY・DONUT 西餐店二千尺・五萬餘・
▲高貴林市中心咖啡店急賣・46位一萬五千・
▲雲埠喜士定街雜貨店一萬元▲二埠雜貨店二萬餘・
▲SURREY 三文治快餐店萬餘元▲SURREY 唐餐外賣店一萬八・
▲本拿比唐西餐館三萬餘▲高貴林西餐館六萬餘
▲二埠熟食店一萬餘▲域多利街新藥房六萬餘・
▲HOBBY BREWS 釀酒房利潤高・業主免費傳授・三萬元・
▲SURREY 唐西餐館・小型商場內・三萬・

Montreal Trust

公司：736-3441 (24HRS)

馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

▲新盤口！19年新雙邊孖屋。地大49.5x122。近菲沙夾11街。一流地區。每邊各有三睡房。硬木地台。有一邊土庫完成一半。減價售十七萬四千。

▲新盤。光猛特大一睡房柏文。有景。街角位向東北面。近巴士站近乃磨街。TRIUPMH ST. 及喜士定街。價五萬七千五百。

▲新盤・定要入屋一看・橡木廚櫃堅固翻新兩層屋・高土庫部份完成・正層五至七年新・彩色玻璃窗・共六睡房・兩浴室33x132・近11街夾乃磨・開價十二萬六千九・

▲・五年新兩睡房石屎柏文・近緬夾12街超過826平方呎・有前園・近巴士站及購物・減價售七萬二千五。

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus.(604)685-1821 Res.263-1668

▲北溫老字號中型菓舖生意每週六天營業九至六年年生意穩定80萬元。廿年長批租廉東主經營43年想退休。
▲溫市工業區咖啡濕67座位做五日七至四十年批租廉取三萬九千五百元
▲北溫。四舖位街角麼仔。十一年新。佔地萬四千呎。好租客。無雜費。年收益約七萬五千元。值得投資
▲北溫大街。一舖位及樓上柏文一組。佔地六千方呎年收益四萬三千八
▲埠心柏文大廈14年新23組有露台地下泊車地大保養良好年租十多萬元
▲嶺梨DOWNTOWN麼仔佔地二萬八千呎前面泊車年收益十萬元售99萬八千
▲梳梨麼仔七年新前面泊車售百餘萬
▲北溫菓舖近汽車旅館柏文大廈日做千元有泊車場十年批租廉售八萬餘
▲街角菓舖及角子洗衣店連實業年做32萬另樓上柏文三組收租取49萬餘
▲房屋商業樓柏文及生意等均有代售

HABITAT REALTY LTD 438-3501

2160 KINGSWAY
VAN. B.C. V5N 2T5

AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住家：421-8178

忠誠服務
免費估價

▲近乃磨夾喜士定16年新11組柏文月入三千六百元・有地底泊車場・開價三十五萬九・
▲西區金比夾屋街66x150街角地・四睡房另書房・硬木地板・新廚房・三十一萬五・
▲素里4072/184街有9.25畝農地・開價十一萬・
▲百老滙夾域多利唐餐館・120座位・有酒牌・大停車場・餐房豪華生意穩定・年入40萬・批期長・洋情請電詢
▲西區餐館75座位・地點好有酒牌・有停車場・只開價六萬五・
▲乃磨夾24街。堅固22年三睡房。土庫完成二睡房單位。地50x139請電約看
▲魯拔及24上下5睡房二廚廁標準地$122,300
▲近PNE・整潔三睡房・土庫完成・標準地・十萬八十九・
▲50街夾域多利・標準地・3睡房靚屋減售$112,900

Andy C. Chan

PERFECTION REALTY LTD.

陳宗怡

公司：684·8025

住宅：298·8555

傳呼機：680·2977

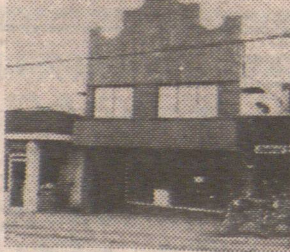
百信實業公司

(814 W.66TH)

▲西區39年平房近名校・樓上兩房・樓下兩房・價十三萬九・

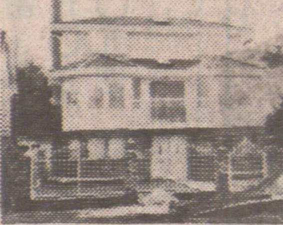
(1761 CHARLES)

▲域多利夫差利街合法孖屋兩組兩睡房・土庫一廳一房完成・月入千一・售十一萬八・



(13523 KING GEORGE)

▲SURREY兩層商業樓・樓下一舖・樓上兩組柏文・售十三萬九・



(166 E.39TH)

▲緬街 西近女皇公園三層新屋・豪華六睡房・五浴室三車房・三千方呎・售廿八萬九・

(7202 E.DISON)

▲北盤尼 比新區六年新・西人業主・保養一流・樓上四房・家庭廳・遊戲廳齊售廿一萬八・

(621 E.6TH)

▲東區六街一組柏文・業主已遷新居 廉售・包兩部冷氣機・售四萬五千・

MULTIPLE REALTY LTD

KEVAN JANGZE

鄭炳棠

公司：434·1431

住家：299·6179

Park Georgia Realty Ltd.

ERIC H. TAI

伍楊聲

公司：437·9700

急　讓！

1) 好入息・商業區有大屋每年收入二萬八千・開價十七萬五・
2) 別緻兩睡房屋有土庫・非常雅潔・近43街夾FRASER・開價十二萬九千・
3) 西區KITSILANO一睡房柏文・開價六萬九千・屋主急讓・地點好・價錢平・
4) 小鎮有餐館60坐位・離 COQ.CENTRE15分鐘・戶主急讓・舜首開價三萬五千・商業樓宇則開價十七萬・生意及樓宇可分開或同時買 、請還價・
5) SURREY 第十公路近 KING GEORGE 有舊屋四畝地・開價十三萬・歡迎還價或交換・

JACQUELINE WENNES 266-4825

BLOCK BROS REALTY LTD 435- 1471

WENDEY STENERUD 876-1473

▲241東48街・七年新屋・地大 33x127・叫價$189,900

▲7275 RIDGE DRIVE・本拿比・高級住宅靚景・地大 50x199・叫價 $249,000

▲6081 MARINE DRIVE ・七年新・三睡房・有土庫・叫價 $92,000

▲2843 WOODLAND DRIVE ・投資者佳音・正層兩房・頂層可作兩房・土庫完成三睡房（已租出）叫價 $115,000

▲1622-24 東12街・六年新靚孖屋・上三房・下兩房・設計特別・只售 $159,900

▲只售三萬五！又平又靚示範單位・溫哥華東區・2250 OXFORD ST.

▲西區KITSLANSO兩睡房柏文主人房套房及洗衣房・只售 $99,500 ・業主急售・請還價・

MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗

MIGUEL TURCO

住宅：435-4423

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

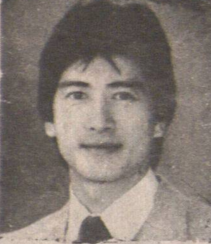
★精通國粵語★

涂念賓

TONY TOWE

住宅：876-9452、

中文傳呼機 645•8912



三廚房・三浴室

▲東區標準平正地・有後巷・車房・新地毡・全鋁窗・五大房・每層有廚房及浴室・全部獨立門口開價十萬九千・欲購從速！

生意熱盤

▲本拿比唐餐館50座位全酒牌・有冷氣設備齊全・租平約長・生意好・祇售五萬九・隨時約看！

新盤

▲50x122 大地。四大睡房翻新屋。最合大家庭。近域多利。減售十萬九千・請還價・

▲十年新溫哥華特式屋・平正地・上三睡房・土庫完成一睡房・半分鐘到小學・十六萬餘・

▲近菲沙36年士德古三大睡房靚屋。土庫完成二房 月租四百

▲歐籍建築師本拿比全新靚屋・ 5500 大地・上下六睡房・熱水暖氣・開價十六萬餘・

▲東四街 9 年新一房向南 650 呎柏文。三樓・有景免費洗衣。62元管理費。五萬餘。僅此一間。

▲兩房大柏文。雙車位。壁爐。個半廁。大花園。五萬五千按揭。無條件接供。僅售六萬餘！

李標

MULTIPLE REALTY

公司：434-1431

住宅：433-7888

傳呼機：680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

專門代客起新屋

款式任你選擇・用上等材料及歐洲技師・價錢便宜・服務週到・保證滿意・請隨時來電詢問。

▲27街近乃磨街・25年新・樓上三房兩廳・33尺地・十三萬九千・

▲六街近蘭菲街・標準地・全部翻新・內部像新屋一樣・十三萬九千・

▲靚新屋中國人屋主請歐洲技師成建款式特別與衆不同。材料特選。手工一流。樓上兩層一共四房兩廳及家庭室。土庫一廳兩房。六街近蘭菲。廿三萬九・

▲三層大屋・樓上三房一廁所・正層兩房兩廳廚廁齊・土庫兩房一廳可出租・近京士威・十二萬任千。

▲東區新屋數間・開價十四萬九千至十八萬七千・上等材料・手工一流・樓上樓下全部完成・舊屋換新屋或現銀交易・一律歡迎。

▲10年新屋近緬街。全部完成。材料靚。保養好。

▲32年靚屋・樓上兩廳三房・樓下一廳三房・孖屋地・月租千餘・十六街近菲沙街・開價十三萬七千・

▲近菲沙街標準地・樓上二房二廳・樓下三房一廳可出租・乾淨美觀・開價十萬零七。

▲東區屋主自建十年新屋・材料手工包你話好・41尺地・樓上實用面積一千五百尺・開價十九萬二千

賣屋請注意

閣下如有屋賣・本人會爲你免費估價及解答任何疑問・並將盡全力以在短期內爲你用最高價將屋賣出、服務週到・保證滿意。

▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

DONALD MAH

SUTTON GROUP 馬偉俊
West Coast Realty,
133 W 15TH STREET
North Vancouver, B.C.
V7M 1R8

TEL:(604)986-9321(24HRS)

▲中西餐館在ＢＣ省HOPE埠120座位有酒牌長批冷氣年做生意約三十萬元有20個泊車位開價$127,000元。

▲中西餐館市中心・八十位・有酒牌・開價$62,800元

▲十二組(STRATA TITTLE & NURB)柏文・近菲沙夾百老滙街・五年新・有電梯・有十六個地下泊車位・交通方便・有五單位兩睡房・有七單位一睡房・年收七萬・開價六十二萬五千・

▲雲東區R.T 2 (合兩家庭) 入息 $13,380 PA 12街夾菲沙可接供銀期。開價十一萬五千

▲雲東區合法四組入息屋。有入息 $19,080 PA 支出費用 $1,580PA 1 街夾媬仔植。開價十六萬五千。

MULTIPLE REALTY

鄭漢雄

ALLAN CHENG

公司：434-1431

住家：875-0838

中文傳呼機 645-6658

九萬二千九

▲孖屋地 30x122 ・正層四房、上庫完成兩房分租・士德高外牆・鋼窗・452 E13 AVE.

1125-1129 E 14TH AVE,

▲合法孖屋・地 50x122 年收 $24,000 ・叫價19萬餘・

RICHMOND靚屋

▲總共面積 2800 餘呎四睡房及遊戲室・地大 55x130・開價祇十七萬餘・

#122-440 E.5TH AVE,

▲６００餘平方呎柏文西人業主・包爐頭、雪櫃、包碗機・開價四萬餘・

▲ 1184-1182 E.13TH AVE.

合法孖屋

每年大約入息 $21,800 三電錶・三熱水爐・開價十一萬餘・

▲COMMERCIAL街花店及雜貨・多營鮮花・生財工具齊・減價$12,900.可還價・

THOMAS CHAN
陳少鎏
271-2139

楊龍
PERCY YEUNG
525-8868

加華實業・燕梳有限公司

CATHAY PACIFIC REALTY/INSURANCE AGENCY LTD.

3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA

TEL: (604) 872-6681

譚以建
MICHAEL TAM
733-7383

MABLE TAM
談[illegible]
686-6035

溫哥華西區新型新屋・MARPOLE區・地 33x122・五房三廳三廁・雙車房間格合中國人用・設備應有盡有・只售 $269,000

▲ FULLERTON AVE,N.VAN.

北溫哥華高尚柏文單位。9年新兩睡房。客飯廳。有蓋車位。室內泳池。SANNA 等。大單邊。景靚。只售十萬五千元。

溫哥華西區 W43街・地點幽靜・交通便利・十年新六睡房・兩廚房・三浴室・面積 2600 呎・只售二十四萬餘・

△投資小。利潤好。市中心 SMOKE & GIFT SHOP生意減價出售。地點旺。時間好。適合夫婦經營。開價 ~~$35,000~~ 。減售 $29,500

以上物業房屋・生意請電：

陳少鎏☎ 872-6681 271-2139

REFREW HEIGHT 精緻小屋

▲兩睡房小屋，設備齊全，地大43×109.18 每月收租$600，適合投資或小家庭自用，開價$118,000，歡迎查詢。高太 872-6681 或 261-2832 MABLE TAM 872-6681 或 686-6035

ADELINA KO
高龔嫣
261-2832

autoplan

房屋買賣　租賃管理
投資生意　燕梳按揭
免費估價　代建樓宇
協助移民　忠誠服務

BOB GUY
公司：872-6681

▲北本那比VANCOUVER SPECIAL

樓上三睡房另樓下兩睡房，十三年屋，地33×122地，廚廁齊，交通方便，環境幽美。現租$1,050，開價$159,900，歡迎還價，有意請電**譚以建** ☎ 872-6681 或 733-7383

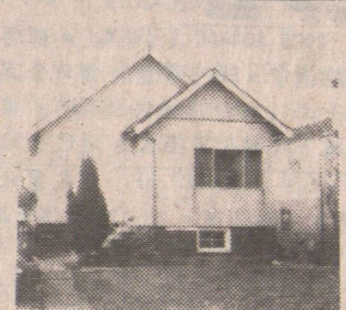
▲ REFREW HEIGHTS

▲41×111地，環境幽靜，交通方便樓上一房，21×11呎，兩廳。土庫兩廳兩房，廚廁齊，各自門口出入只售十萬餘，有意請電：

MABLE TAM 872-6681 686-6035

7749 CARTIER ST.

▲ CARTIER 夾 W62街。主層兩睡房土庫完成一睡房。廳。廚。廁齊各自門戶出入。後園特靚園藝。地 33x127 。售十七萬五千元。電高太 872。6681 261。2832。 *Ray Richard* 872-6681 或 *291-1661*



潤 LOT 42x99 內外翻新・樓上兩房土庫兩房・各自門戶出入・月入 $875 MABLE TAM 872- 6681 686-6035

2697 WILLIAM ST.

▲寬敞明潔。全部翻新975呎。正層兩廳一房。樓上兩房。另加土庫完成。CORNER LOT 33x110 BOB GUY 435-7255

△西區近41街商業區・靜中帶旺・數年新屋33x135地・六睡房・三浴室・樓上樓下兩廚房及兩壁爐・另有遊戲室及 FAM.RM. 2,600 呎面積・只售 $249,000 高太 261-2832 872-6681

西區新屋

溫哥華西區CARTIER街。新屋兩間。地 33x122 。歐籍建築師。外型美觀。間格實用。樓上四房。主人套房露台。樓下客飯廳。家庭廳。客房。雙壁爐。熱水暖氣系統。中央吸塵系統。防盜系統。遙控開關雙車房。應有盡有。每間只售 $269,000. 請電

陳少鑾 872-6681, 271-2139

高太 872-6681, 261-2832

徐松齡 PAUL TSUI 327-9322

▲雲東細咖啡店。適合夫婦或新入行者經營。叫價萬餘元

▲ LADNER 埠心中西餐館設備齊。堂食外。生意潛力未盡叫價一萬多元。

▲雲東工業區咖啡店。30多座位。生意佳。租平。叫價五萬多元。

▲雲西工業區。70多座位。每年生意約十四萬多元。叫價九萬餘元。

▲喜士定東街。750號韓國餐館。店主離國急售。裝飾優雅。可改作其他餐館用途

▲雲埠百老滙西街15號著名義大利薄餅燒鷄外賣店。生意穩定。租平。批約好。店主願教新入行者。叫價四萬八千多元。

▲市中心自助決餐店2間。生意穩定。時間好。每月生意約八百元歡迎來電查詢。

▲雲東 596 E44 AVE, 。樓上有四房一廳。土庫二房。標準柏文池現收租約一千元。叫價12萬九千多元。

▲雲東 ST.CATHERLINE 街及49街。29年新交通方便。正層三房一廳。土庫完成三房一廳現收租一千元。歡迎查詢。

Success in

autoplan

AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

- 代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。
- 代理房屋・傢私・醫藥・
- 代理商業樓宇・柏文及生意保險。

歡迎來電詢問。

廿年經驗
保證滿意
代理置業投資

▲代業主管理商業樓宇柏文・房屋各種物業代收租金・經驗豐富專業水準・手續費廉歡迎查詢。

SUCCESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C.

電話：**687-8899**

REAL ESTATE and
PROPERTY MANAGEMENT

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

寫字樓出租

有兩間辦工室面向奇化街設有地毡及各樣設備包水電費用光猛又乾淨才月租＄325

地址：301•145號奇化街請電 687•8899

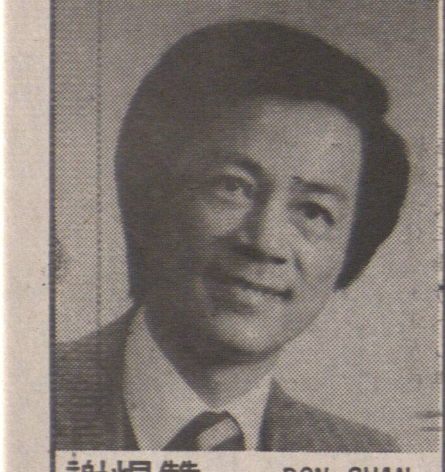
伍黃秀英

實事實業燕梳有限公司

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4

公司電話：438—8161
經理：關聯耀



謝煜贊 DON QUAN

住宅電話：420-4665

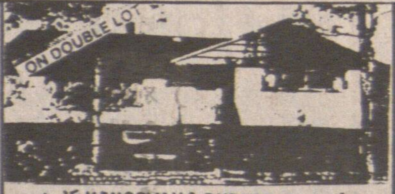
▲兩睡房栢文•九年新在三樓•有風景•東北角•八百七十尺•叫價六萬餘•

▲ DAVIE 街西餐館•有酒牌•100有多座位•有泊車場•叫價八萬五千•

DON OR PAH 438-8161

▲入息三層孖屋•九年前全屋翻新•月入一千四百•交通方便•近學校巴士•叫價十五萬四千•

▲近唐人埠27年新商業磚樓連土庫三層•每層四千尺•三門口及后面有停車場 25x122



▲近KINGSWAY & RUPERT 2睡房屋在兩個 33x99 合法地 $147,000

▲ 熱 盤 $98,000 KILLARNEY區•兩睡房•九百二十八尺•二年新屋頂等•適合首次買屋者•地大 33x109•有價講•請還價 ASK DON OR PAH

▲39萬餘•生意連實業三年新•四千尺•泊車場•由雲埠去大約40分鐘•ALDERGROVE.

關伯興 PAH QUON

住宅電話：294-0089

吉舖位出租

▲吉舖位出租•近唐人埠樓上有五千尺•可以做寫字樓或餐館等•正層舖位二千尺•每尺租金大約五元平！平！平！

△商業樓三舖位•共七十五尺闊每年收入大約二萬四千•位于正街•大有前途叫價28萬元•

▲ HOPE 埠實業連餐館生意叫價只九萬八千元•急賣•

▲本拿比三房一廳•16萬9•

▲炸魚店急賣 SALTYS FISH & CHIP位于 PORT 高貴林購物商場•適合夫婦做•有前途•租平•好易做叫價只一萬四千元•謝煜贊 438-8161 or 420-4665

▲大餐館出售 西百老滙街•大型西餐館樓上有十幾層寫字樓•生意每年大約五十萬元•有風景•一百二十座位•減價十五萬餘• DON 438-8161

▲按摩及美容院在西區出售收入好•批長•生意叫價十六萬元•若有興趣生意連實業•可以一齊買• DON 438-8161

▲FISH & CHIP店•在舍里只兩年新•只售六萬餘元•
▲二埠咖啡室•對面是 COLUMBAI 醫院•易打理•適合夫婦做好過打工•叫價四萬餘•關伯興 294-0089

▲西區 UNDSON 街近 MARINE DR.西餐館•叫價七萬餘•
▲中西餐館•生意連實業•近旅店及戲院•叫價只廿八萬餘•位于 CLOVERDALE 跑馬仔車埠•
DON OR PAH 438-8161

▲西區旺街雜貨店•近酒房及倫敦藥房•專售鮮花•每日生意千餘元•有長批約•容易管理•叫價九萬餘• PAH OR DON 438-8161

陳菲立 PHILIP CHAN

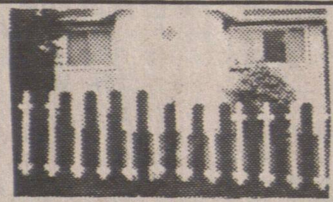
住家電話：324-8009
中文傳呼機：645-2808

本拿比新屋

▲近 CANADA WAY 夾 IMPERIAL 3900尺適合大家庭。共8睡房五廁所雙車房。建築一流。地區方便叫價20餘萬。

翻新古老屋

▲東12街夾乃街共7睡房3全廁。全屋翻新 33x122 孖屋地。叫價11萬餘。試還價。



▲蘭菲區40年屋。地 40x127尺。上樓2睡房。樓下土庫叫價十一萬餘。

本拿比巨型孖屋

▲樓上2單位。樓下2單位。年入 $23500 地 66x133 DOMINION

喜士定東區 VAN

▲SPECIAL標準地。內外如新共六睡房 2400 尺以上。勿失良機。試15萬餘。

趙崇淦 EDWARD CHIU

住家電話：433-1239
中文傳呼機：645-2618

▲ COMMERCIAL 區2間入息屋。25x127 栢文地。年入息。每間 $11,040 每間叫價9萬9千。

▲本拿比大菜仔店。生意好。地區旺。年批任定五萬餘。
▲ FRASER 夾 E六街。一睡房栢文。叫價4萬餘。
▲西區 MUFFIN 咖啡店。生意十分好。叫價平。

▲本拿比六個月新靚屋•歐洲人建築師•臘板地•有景近 BRENDWOOD MALL交通便

▲乃街夾17街靚屋•33x122 交通方便•近學校•試還價九萬元正•

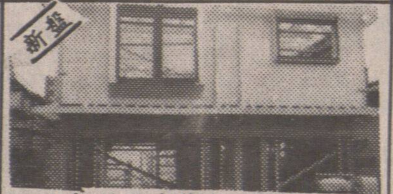
▲香檳區城市屋•三年新•三睡房•有景•環境清靜•鄰居好•

CHAMPLAIN H T 一連孖屋

▲有大後園。近 CHAMPLAIN MALL 4年屋內外如新三睡房。請試13萬餘。

▲東百老滙街近MAIN街•三層商業連地下舖位•過萬呎•分層亦可•租金特平

Philip & Edward



▲全新屋在建築中•近KINGS WAY 同 SLOCAN•叫價十八萬餘•八月完成•材料一流

免費為客估價
詳情請電查詢

Philip & Edward

新盤

▲ GOTHARD 街近 SLOCAN • 新屋在建築中•叫價十九萬餘•

Philip & Edward

▲東12街夾乃街。需要翻新。2000呎以上。最好收租屋 33x122孖屋地。叫價九萬餘

▲41年屋近 RUPERT, KINGSWAY 樓上兩房•土庫完成•保養好•叫價十一萬餘•屋主急賣•

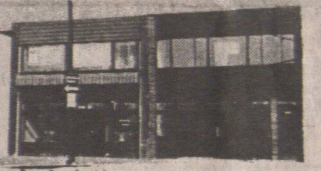
Philip & Edward

關煥蔭 KENNETH KWAN

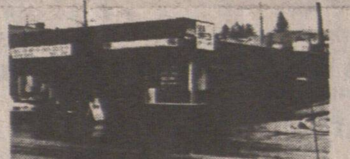
住宅電話：435-7257

▲樓上兩伙栢文•樓下餐館 $325,000 關煥蔭

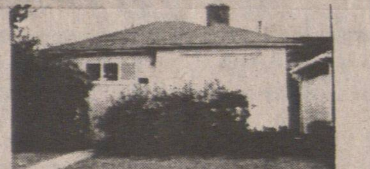
▲四伙栢文及四舖位•地 66x132 $300,000 關煥蔭



▲商業磚樓•地 49x122 $275,000 關煥蔭



▲北雲商業樓•五年新• $495,000 關煥蔭



▲2342 GALT ST. 33x122 $97,500 關煥蔭

商 業 樓

7791 KINGSWAY 49x125 $225,000
3127 KINGSWAY 33x105 $275,000
141 E BROADWAY 50x200 $500,000

另有其他物業出售•歡迎查詢 關煥蔭•

丁建新 KIM TING

住宅電話：251-2571

▲地大 61x99 •孖屋地有二間屋•每年收入近三萬•有六個單位收租•近菲沙與東十街•歡迎查詢•
丁建新 251-2571
梁太 464-7379

▲意大利餐館急讓78位餐館有酒牌•東主返鄉下退休輪到下位老細搵銀•近乃磨與京士威•
丁建新 251-2571
梁太 464-7379

▲19年屋•上三房下二房•上下廚廁齊全•歐洲屋主
KIM TING 251-2571
JENNY 464-7379

▲13年 屋出售•每邊上三下二房•每年收入二萬六千住一邊•收租一邊•好過打工•
丁建新 251-2571
梁太 464-7379

▲實淨房屋正層三房土庫二房•廚廁齊全•開價九萬九• KIM TING 667-0358
梁太 464-7379

梁太 JENNY LEUNG

住家電話：464-7379

譚國平 JOSEPH TAM

住家電話：434-3658
傳呼機：686-1515

▲1112 FOURTH, NEW WEST 三睡房• $72,900
▲7275 WILLINDON 7睡房•地 5x190 $205,000
2225 E.33 $91,500
譚國平434•3658

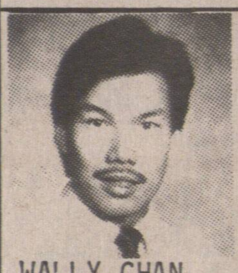
▲ CAMBIE夾 W.47 街孖屋• 66x153 $289,000 譚國平•陳卓華

餐 館

▲ VICTORIA街 $54,000 DOWNTOWN, DAVIE ST •有酒牌•一百座位•譚國平•陳卓華

▲ SHOP EASY SUPER MARKET 每年生意 $900,000 •位於旺街•叫價 $125,000 譚國平•陳卓華

▲ 6980 TYNE •4年新• 3睡房城市屋• $140,000 譚國平•陳卓華



陳卓華 WALLY CHAN

住宅電話：321-5592

黃漢 TONY WONG
住宅電話：876-2335

葉亨利 HENRY YIP
住宅電話：255-5917

歡迎免費估價

▲商業樓•兩舖位•樓上四組栢文•近菲沙及KINGSWAY 廿萬左右•
▲ BURNABY 4252 DUNDAS 兩睡房•六百月租收入•八萬多•
黃漢876•2335

▲白石二年新屋•設備高尚開價十七萬多•請還價•
▲SURREY129A街近七十二道好風水•七萬多•
黃漢876•2335

▲菲沙街肉舖兼菜仔舖出讓平賣•
▲北溫哥華LONSDALE小快餐館出讓•抵買•
黃漢876•2335

▲ 2210 GRAVELEY ST.VAN. 標準地•最近裝修•土庫完成和樓上相似共四房• 葉亨利255•5917

▲ 1304 LAKEWOOD DR.VAN. 33x120地•近巴士•學校•共三房•十一萬七千五 葉亨利255•5917

▲CHAMPLAIN HEIGHTS 五年新城市屋•清潔整齊•兩房八萬八百•
▲平菜仔舖急讓•開價二萬•
▲平炸魚店出讓•一萬七•
▲中西餐館•租平•域多利街
▲西餐館•前舖後居連物業•
葉亨利255•5917

王國霖 JAMES WONG

住宅電話：874-6983

▲西區溫哥華特式屋•九年新•環境清淨•正層三睡房•土庫三房完成•有廚廁•保養一流•

▲本拿比城市屋•地點佳近西門菲沙大學•十分清潔•樓上三睡房•開價六萬餘•

▲理髮店•位置好•裝修靚•
▲發財機會•老字號•唐番餐館•租平•批長•全酒牌•車位多二年回本•

▲大減價27街入息屋• 33x137 •地大抵買請查詢•
▲素里靚屋拾年新•地大•價平•拾萬餘•

▲熱盤•13街孖屋•地大 60x122 •價平•抵買•
▲一睡房靚栢文•位於肆街•五萬肆千•

黃以靈 REX WONG

住家電話：464-6325

陳炬宏 RAYMOND CHAN

住家電話：324-1238

▲低買栢文近五街菲沙•叫價四萬六千•
▲低買栢文近乃磨街•叫價三萬九千•
陳炬宏324•1238

▲ VICTORIA 及 34TH AVE. 上三睡房下二睡房•叫價十五萬四千• 陳炬宏324•1238

▲102-116 VICTORIA DR. 八組二睡房•年入 $38,000 陳炬宏 324•1238

▲5819 MAIN ST. VICTORIA 三組二睡房•35年新• 陳炬宏324•1238

▲ SQUAMISH 上有居住單位•下有生意叫價三十萬•地大• 陳炬宏324•1238

▲ 525 E.6TH AVE. 五組栢文•年入二萬餘• 陳炬宏324•1238

雷太 ANNETTE LOUIE

公司電話：273-3161
住家電話：277-7375

▲列治文中心兩睡房。城市屋。近商場。交通方便。好遠新屋。$90'S

▲列治文高尚住宅區。專人設計四睡房靚屋。設備一流。精美廚房。暖水游泳池。HIGH $200'S

▲溫哥華餐館生意。50座位。早午市。最適合家庭式經營。開價 $75,500
▲OHANAGAN 唐餐館有酒吧。地點旺。有滑貨。設備齊全。開價 $150,000
▲本拿比士多生意連實業。前舖後居有四睡房及土庫。新建最合家庭式經營。大有前途。開價$229,000葉太 272•1861

莫斯科「北京飯店」換新裝

尹信

在莫斯科中心的馬雅可夫斯基廣場旁的「北京飯店」，是莫斯科唯一的中國餐館，多年來，它以中國古建築藝術風格和中國的佳餚美味吸引人們，生意興隆。

這家「北京飯店」的中國式建築是一九五七年在俄式建築的基礎上改建而成的，而且改得相當成功。當時中國派去的一些中國古建築專家和能工巧匠，把飯店的門面、過道和三個餐廳改裝成與中國的宮殿一樣。高高的朱紅立柱同天棚和樑上斑斕的彩繪融爲一體，華麗精緻，光彩奪目。大餐廳正中舞台背景上是繪上天安門的油畫，兩旁是中國文學家郭沫若題的對聯：「盤中粒粒皆辛苦，席上人人盡異珍」。整個建築特別莊重、美觀。人們來到「北京飯店」，有如身置中國之感。但是，這家飯店經過三十年的油熏煙蝕早已變得暗淡而失去當初的光華。

爲使這一座中國式的建築重放光輝，蘇聯曾要求中國幫助修葺，經雙方協商達成協議後，北京責成北京古建築房修二公司派最優秀的專家和技師去完成這項工程，並要求北京工藝美術總公司提供「北京飯店」陳設所需的高檔工藝品。

整個修繕工程已於去年十一月動工，據工程負責人稱，五十年代此項改建工程是相當成功的，此次修繕既要把原來成功的部份繼承下來，同時也作一些改進。把大餐廳的舞台降低高度，使後面的天安門油畫更突出，更具立體感。還新設置一個「百寶格」，以供陳設各種中國古玩和藝術品。小餐廳內還佈置假山、水池、小亭，背後是北海公園的風景畫，牆上增兩幅敦煌「飛天」壁畫。原來各廳室的塑料護牆板，都改成中國特色的木雕。陳設品中，有兩個罕見的兩米高的景泰藍花瓶、十個雕漆屏風、高檔毛雕地毯，以及玉雕、漆雕等藝術品。同時，所有的餐櫥、餐桌椅、枱布、食具，都換成中國式的。把建築和內部陳設結合起來，形成一個和諧的整體，是這項工程的特點，這也是中國在外國承包類似工程的一個新嘗試。據說，此項工程可於今年六月底保質保量完成。

據報道，宴會廳更富麗堂皇，天花板上繪製「八仙過海」彩圖，樑上三面金線蘇畫，既有鮮艷的花卉，又有「三國」、「紅樓」故事畫，林黛玉等人物神態栩栩如生，令蘇聯人讚不絕口。

「北京飯店」的經理波波夫說，「北京飯店」一向很吸引人，修繕後會更漂亮，更吸引人。但他說，「更重要的是要改善我們的菜餚。我們做的菜不像中國菜，因此，希望中國能派廚師來，或讓我們派人去中國學習中國烹調技術。」

世界十大地區的度假海灘

采菁

風景優美的海灘，是理想的度假之地，世界各地有許多度假海灘，但論規模和知名度，有下列十個地區度假海灘。

一、非洲：「新南威爾斯」是著名的處女灘，還有「奧比力斯加」、「卡素詠娜」和「鹿巢島」等海灘。

二、加勒比海：度假海灘甚多，如安地瓜島、巴其多、多明尼加、土爾加斯、格林納達、哥德洛普、牙買加、馬丁尼克島、卡高士及處女島，到處都有美麗的海灘，但以「土爾加斯」及「卡高士」爲最佳。

三、玻里尼西亞：該地區有兩個著名的海灘，即是達熙廸及玻娜玻娜島，其中後者被旅行家譽爲「世界上最美麗的島嶼」。

四、馬爾代夫羣島：位於印度洋南方，由二千個島嶼組成，馬爾代夫的首府「美爾」，那裏的海灘晶瑩透澈，有珊瑚礁、魚羣、美岩，龍宮。

五、印尼：有著名的巴里灘，當地土著人會向遊客兜售各式各樣的紀念品。巴里灘是一個典型的熱帶風光。

六、肯雅：那裏的林茂島是著名的度假海灘，它更因名歌星蓮達朗絲的到訪而名聲大噪。

七、馬來西亞：東岸泰島邊境以南的「森墨雅培」海灘，每年五至九月，那是看海龜奇景的季節，那時的「雅賓」海域，經常有重達五百磅的千年海龜出現。

八、印度：著名的卡蘭吉地海灘，位於印度和阿拉伯半島之間的阿拉伯海岸，那是一個很有特色的度假海灘。

九、塞舌耳羣島：位於印度洋西部，馬達加斯加島之東北，該處有極多的美麗海灘。

十、南非：有著名的「珊廸」海灘，在開普頓附近，那也是遊客理想的度假地。

世界沙漠五彩繽紛

英民

在人們的印象中，沙漠總是一片黃色，通常的沙漠確是黃沙滾滾的形象。但是，在這大千世界中，無奇不有，有些地區的沙漠却是紅色、白色、黑色，或五彩繽紛的，絢麗異常。

紅色的沙漠——澳洲辛普森沙漠，紅形形渾成一片，顯得異常壯麗。如天降喜雨，小植物發芽、生長、開花，便成了「萬紅叢中一點綠」，更加增添異彩。這個沙漠變紅的原因，是鐵質礦物長期風化，使沙石上附了一層氧化鐵的外衣。

白色的沙漠——在美國新墨西哥州的路索羅盆地，白沙浩瀚，展現了一個銀色的世界。那裏的一些動物，如囊鼠、蜥蜴以及幾種小昆蟲，因適應嚴酷的環境，身軀都變成了白色。那裏的白沙是由於一億年前的石膏質海床幾經變幻，石膏晶體被風化剝蝕而成。

黑色的沙漠——在蘇聯中亞細亞土庫曼的卡拉庫姆沙漠，是黑色岩層沙化而成，因而沙漠呈棕黑色，整個沙漠陰陰沉沉，無邊無際。遊客到此，都會不寒而慄。那裏有一種奇異的景色，在「雨季」光打雷不下雨，因爲雨點還未落地，就被沙暴吸收，化爲溫霧飛掉了。

五彩的沙漠——美國的科羅拉多河大峽谷東岸的阿利桑那沙漠，由於沙石中含有遠古火山溶岩的礦物質，呈現粉紅、金黃、紫紅、藍色、白色和紫色，沙漠像是盛着寶石的巨盤，令人眼花繚亂。在陽光照耀下，半空中也飄蕩着不同色彩的煙霧，奇麗無比。

貴州侗族的鬥牛習俗

溫珊

貴州省榕江地區侗族村寨，長期以來流行鬥牛的傳統習俗。每年農曆二月或八月農閒期爲侗族「鬥牛節」，屆時每十二天舉行一次盛大的鬥牛比賽，場面十分熱鬧、壯觀。

相傳，侗族村寨鬥牛的風俗始於原始公社時代，當時各村寨有公田、公牛，村寨之間定期舉行鬥牛比賽。迄今每個侗族村寨仍設有「牛王宮」（牛欄），集體飼養專門用來參賽的牛王。各村牛王都有綽號，如「平遼王」、「教師爺」、「大碰王」等，每頭牛王都有自己的征戰史，都有「過五關斬六將」的業績。

侗族對牛王有一套獨特的管理方法。主持鬥牛者稱爲「牛頭公」，是經村民推選出來的足智多謀的有德之士；飼養人叫「牛公公」，由村裏成年男子輪流擔任；牽牛者稱「寧改國」。

侗鄉「鬥牛節」既隆重又熱鬧。清晨，各村牛頭公便帶領「鬼師」和年輕人到牛王宮祭祀，祈求出師獲勝；接着禮炮三響，鑼鼓齊鳴，把牛王「請」到廣場。在廣場上由牛頭公爲牛王繫銀鈴，備牛鞍，在牛頭上包紅帕，插上仙鶴尾，把牛角包上銀光閃閃的鐵角，牛鞍插上彩旗，牛肩上披紅掛綠。最後再鳴炮三響，全村男女老少穿上節日盛裝，高舉旗幟，敲鑼打鼓，浩浩蕩蕩地開赴鬥牛場。

鬥牛場一般選在各村寨交界而又交通方便之處，要求四面爲山坡，中間平地，正中爲鬥牛場，四周各寨佔據爲營。各村寨抵賽場後，選擇地方安營紮寨。與會人數少則數千人，多則萬餘。

鬥牛有依例規定的步驟，按送約、踩場、鬥牛、賀牛四個程序進行。第一步送約，即由牛頭公率領鑼鼓隊去選擇鬥牛對象。第二步踩場，由各村寨鬥牛隊伍繞賽場「示威遊行」：最前面高舉牛王名牌，依次爲儀仗隊、鑼鼓隊、牛王、旗隊。第三步才是正式鬥牛。當雙方準備好後，裁決人一聲令下，雙方牛頭公舉着火把，率領四個牽牛人，將牛從兩側引入賽場。此時禮炮轟鳴，鑼鼓喧天。接着兩頭牛王便互相角鬥，鬥成一團。助威的人高聲呼喊，實在是緊張刺激。兩牛交戰幾個回合後，一方敗退，另一方追擊，往往能追出數里，最後追擊者即獲全勝。第四步賀牛。鬥牛結束後，勝方的姑娘便蜂擁而上，搶走敗方的旗幟、牛鞍等（敗者不准阻攔），然後把這些勝利品懸掛在村寨鼓樓內，炫耀勝利。勝方凱旋歸來時，沿途鳴槍放炮，歡呼勝利；回到村寨必須給牛王餵紅米飯，喝甜酒，表彰、祝賀牠旗開得勝，爲村寨立功，這叫賀牛。

侗鄉鬥牛節至此還不算結束；按照慣例，當晚其他村寨親朋要到勝方村寨祝賀，爲獲勝牛王披紅掛綠，向主人賀喜。各戶出錢出糧共同招待親朋。夜晚，各村寨男女青年歡聚鼓樓，彈琴對歌，一唱一答，一直唱到鷄鳴方散。

八達汽車修理中心
擴充營業
車身修理
★專科 ICBC 工作
★車架拉正，銲接
★補油或全車噴油
★免費車借用
引擎修理
★新舊款美、日、歐洲車
★TUNE UP、換油
★換掣皮，換車胎
★大修機頭
皮墊修理
★修補椅墊、錶板座
★車頂、車門內皮
水箱修理
★清理及修補水箱

☎251-9119
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 抛路街794號
AUTOMOTIVE RETAILERS ASSOCIATION ARA
汽車業協會會員

國際車身修理公司
電話：874-1960
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。
I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用
mazda DATSUN TOYOTA
星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars
255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W Hastings St. Vancouver. B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面
機票總匯 代理加航、國泰、日航、聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊
●三藩市 來回215元起 ●羅省 來回249元起
●夏威夷 來回359元起 ●賭城 來回199元起
●邁阿密 來回328元起 ●紐約 來回328元起
●多倫多 來回299元起 ●倫敦 來回619元起
特別介紹 87年旅遊精選、華人領隊
★狄斯尼樂園飛機團269元起巴士團395元起
★W. EDMONTON MALL 飛機團159元起
★韓國漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出
★超值中國旅行團十三日1988元起溫哥華出發。
★域多利一日遊，西雅圖一日遊逢週末出發
(604)684-4151

嘉麗美容中心
Viva Kalai Beauty Centre & Hair Design
3286 CAMBIE ST. (at 17th AVE.) VANCOUVER, B.C.
☎875-6300 ☎875-6366

何嘉麗 (Amy Ho)
親自主理
新地址 新裝修
一流服務
髮型設計部
染髮 剪髮 電髮
面部皮膚護理
按摩、漂面及清除黑頭、酒米、粉刺、暗瘡、黑眼圈，眼肚去皺，無痛除痣墨、雀斑、黑斑
特效美容減肥，鹽液扎帶，按摩，蜜蠟脫毛。
法國熱能倒膜，頸部護理
紋眉，紋上下眼線，電眼睫毛及化粧班
指壓按摩，精打耳孔
代理法國 THALGO, SOTHYS, ELLA BACHE, MARBERT 高級化粧品。
營業時間：星期一、二、三上午九時半至下午六時
星期四、五上午九時半至下午八時
星期六上午九時半至下午五時

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254·9111 254·3718
保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。
有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

I.C.B.C. CLAIMS
一切大小車身修理
辦理一切 I.C.B.C. 手續
免費汽車借用
質量高 材料靚 服務好
快捷 FAST 'A' Auto Body 喜士定東街356號
車身修理
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.
688-8788

省教育廳新法例

准教師提早退休

（域多利訊）卑詩省教育廳長東尼布倫密宣佈省政府已批准教師提前退休，該新計劃准許年五十五歲至五十九歲之教師可以有權提早退休。此舉可改善教育制度，僱請更多剛畢業而失業的年青一代之教師。

現時，凡是年五十五歲至五十九歲的教師，如果擬於六十歲前退休，則退休金每年減少百分之五，提早退休會扣除退休金款項。但現時省教育廳修訂新例，爲期三年，提早退休者將不會被扣退休金處罰。

圖爲在華埠女獅會主辦之小親善大使選賽中兩名交通少年團隊員郭凱邦（右）獲最上鏡奬及隊員約翰（左）獲最佳服裝奬。

卑詩多元文化會辦

死刑與少數種族講座

（溫哥華訊）卑詩省多元文化服務機構協會定期於一九八七年六月廿六日星期五下午七時在雲埠七街西一二五四號哈德遜大廈舉行公衆演講會講座，討論題目爲「死刑與少數種族正義公正問題」，主講參加討論的知名人士，包括國際特赦會組織大衛威廉、西門菲沙大學犯罪學教授依德發特博士、雲埠印第安人中心主席杜比美亞氏律師、西門菲沙大學犯罪學教授律師汝路貝德博士，分析講解員則爲該多元文化服務協會主席愛德華埃杜治，歡迎各界有興趣人士依時前往聽講・欲知詳情，請電話：十三八一二七二二四查詢・

中華武術學院

增設太極武術班

（溫哥華訊）中華武術學院爲弘揚中華文化，推廣中華武術，特於暑期增設太極、武術研習班爲期十週，課程包含對太極理論、原則、要領之探討，及對武術基本功，桩功，拳術之攻防技巧之研習。

該校特慎重禮聘到國家級教練弘道師傅及國際名裁判長王老師傅，分別主持太極、武術研習會。

一般人對太極特性之瞭解不够，演練動作亦多硬化！且不明呼吸與動作配合之重要性！致未能完全發揮太極功效！太極研習班將呼吸之重要性列爲重點之討論！武術對成人健康之維護及對青少年人格之發展、性情之陶養有莫大之功效！借因多數人貪多求速！不重視基本功訓練，以致根基不穩固！未能達到預期效果。凡對太極、武術有研究興趣者，請逕赴固蘭護街一二七八號參觀研討；或電：二五五・四一六七・查詢。

各民族民俗節

慶祝加國慶日

（溫哥華訊）一九八七年五月卅一日至七月三日，雲埠舉行一年一度民俗節慶會，慶祝加拿大國慶日，各大社團將舉辦開放日，歡迎各界人士前往參觀。七月一日星期三爲慶祝高潮，節目豐富，多采多姿，該日上午十一時起，舉行大遊行，加拿大華裔退伍軍人會鐘鼓隊及全體會員將穿軍服戎裝參加大遊行，由煤油鎮卡路街夾亞力山大街起行，至海傍加拿大中心，各民族亦派隊伍列隊遊行。中午十二時，舉行移民入籍領取公民證宣誓儀式，下午一時切加拿大國慶大生日蛋糕，晚上十時半，大燃放烟花，想屆時必有一番熱鬧。欲知詳情，請電話：七三六・一五一二查詢。

光榮企業有限公司

取得楓葉基金股份

（溫哥華訊）兆榮企業有限公司（溫哥華證券交易所股票符號：FAG）宣佈：兆榮企業有限公司已取得兩名股東在加拿大楓葉基金管理有限公司中之股份・至此，該公司控有基金管理公司之83・3%股份。

基金管理公司現負責經營管理加拿大楓葉基金有限公司・該基金創立于一九八六年，並經加拿大政府批准作爲投資移民性質的基金・該基金已在全球推出，並已有廿八人有條件地約定投資，總額達七百萬加元・該基金及其屬下的投資移民計劃均以促進加拿大經濟和企業發展爲宗旨・該公司總裁爲馮兆榮・

來稿

談中國人的婆媳家庭觀念

——悼念黄余月桂太夫人

余春焯

人的一生好壞，往往要等到蓋棺才能定論，能給後人懷念借鏡的也不虛此一生了。

三月三十晚，突接到噩耗傳來，知道黄余月桂太夫人、無疾壽終，撒手塵寰，積閏享壽九十七歲。雖然人死不能復生，但追思往昔，無限興嘆！

她在中國的舊社會裡長大，從小就被紮起二寸金蓮，十指不染長春水，禮教習俗，遵循庭訓。十七歲那年，憑媒介紹，歸嫁後，家庭環境一直非常豐裕，婢女侍奉，十九歲添丁，丈夫出洋謀生。三十六歲娶媳，從此更是一帆風順，四代同堂，享盡人間富貴。正謂五福臨門上奉敬家翁姑，下有兒媳男女孫，自身施行三從四德，不知羨慕多少鄉親。

中國人，在近世代所遭遇的，二次世界大戰，跟着大陸動亂，生活困苦。但余月桂雖未有受教育學識，媳婦黄余愛蓮，在婆媳之間，總保守着禍福同享，不受時代變遷的影響，負起家庭重任，互相扶持，牛馬之勞，爲家庭人倫道德，鞠躬盡瘁，發揮婆媳敬愛之情，慈母之光。

一九七六年，舉家移民來外國團叙，那年黄夫人已八十二歲，身無疾病，却是弱質婦孺，媳婦余愛蓮亦已六十餘歲，雖然得到天倫團叙之樂，更不受西方豪華習俗之影響，日常刻苦工作，朝夕照顧家姑，致使老年人得到晚景安居，不被送往養老院。在這人情冷落，世風日下，置身海外，還能見到我們中國文化傳統的禮教，婦女守著婆媳間的孝義，真是談何容易。

四月六日爲黄余月桂太夫人出喪之日，我爲外孫婿、親偕內子余黄小英及女兒一齊往殯儀館奔喪，在她的靈堂內，音容飄渺，母儀典範的留愛，更見她的媳婦黄余愛蓮，作最後憑弔，瞻仰遺容，無語淚交流，茫茫恨海，不知是否有再世之緣，女德流芳，永耀千古！

看完本報
請即定閱

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street
電話：687・8332

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

代理
房屋
汽車
生意
醫藥

Autoplan

燕梳

房屋買賣
物業收租

新盤・歡迎來電詢問：
一・新屋・在建造中二七三七第七街東・
二・新屋・三一六五第六街・在建造中。
三・新屋。二七一一GRANT ST.不日開工・
四・另有地盤・位於域多利大道南附近。
以上新屋接納舊屋相換。
五。本汝比四年新屋上下完成急賣・只售十五萬餘極抵買。
六。三層舊屋・現租出六百元・乃路夾廿一街只售九萬九・投資良機・
七・觀新合法上下屋孖屋・入息每月可達千元・近十街與夫李沙十三萬元・
伍澤森住宅電話三二一七。七八四二一

滙豐銀行
HongkongBank

爲你提供・房屋貸款
辦法簡單・決斷快捷
可定利率或浮動利率
歡迎非本地居民或新
移民・詳情請駕臨本
行貸款部接洽・

地址：華埠緬街五三〇號
電話：六八三・九六一壹

河南省紡織品進出口公司

經營範圍

棉織品

毛巾、浴巾、方巾、枕巾、起毛茶巾、毛巾被以及各種起毛織物坯巾等（有全白、素色、彩格、彩條、提花等一應俱全）

各種男、女印花及織造手帕（有印花、織條、緞條、牙邊等）和手帕布。

全白被單、素色被單、彩條被單、彩格被單、印花被單、提花被單、各種枱巾、被單布、床單、被套，枕套。

綫毯，廢棉毯。

寶塔綫、木紗團、紙芯綫、紙板綫全棉棉繩、人造絲編織繩、人造絲針織繩

松緊帶、松緊布。

鞋帶及各種全棉扁帶。

編織楷布。絨布揩布。

毛 毯

純羊毛毯（仿駝絨毛毯、長葛絨毛毯），兎毛毯

化纖毛毯（人造毛毯、晴綸毯）

羊毛和其它纖維混紡毛毯

棉 布

原色棉布：

細布、細紡、府綢坯、卡其坯、吡叽坯、帆布坯，拉絨坯、領衲胚。

漂白棉布：

漂白平布、漂白絨布。

染色棉布：

各色堅固呢、色織格絨布、色織手帕布。

印花棉布：

印花布、印花細紡。

混紡織物：

棉滌綸、混紡染色細紡，混紡漂白及印花細紡。

棉 紗

各種紗支的原絞紗、筒子紗。

參觀產品請到：
中紡駐加拿大代表處
Chinatex Office In Canada
720 Spadina Avenue, Suite 310
Toronto, Ontario Canada M5S 2T9
Telephone (416) 922-2666

中國紡織品進出口公司
河南省分公司
CHINA NATIONAL TEXTILES I/E CORP.
中國鄭州市文化路115號
115 Wonhua Road, Zhengzhou, CHINA
CABLE: TEXTILE ZHENGZHOU.
TELEX: 46049 HZTEX CN

河北服裝
HEBEI GARMENTS

擁有完善的工場
熟練的技工
歡迎來樣來料加工

中國紡織品進出口公司河北省服裝分公司
CHINA NATIONAL TEXTILES IMP. & EXP. CORP.
HEBEI GARMENT BRANCH
地址：中國石家庄市機場路8號
Address: No. 8 Jichang Road, Shih Chia Chueng, China.
Cable: "CHINAGARM" SHIH CHIA CHUANG
Telex: 26226 CTHBG CN
Tel: 27305

VANCOUVER CASINO

娛樂兼贏錢 最高賭注額$5.00
冷氣開放，免費地下停車場
蒙地卡羅式卡士設備、輪盤、10張21點枱、番攤

Mandarin Trade Centre
3rd Floor, 611 Main Street
(& Keefer) Vancouver, B.C.
JUNE 26, 27, 28.
(星期五、六、日)
B.C.SUMMER SWIMMING ASSOCIATION
下午六時至凌晨二時

Chateau Granville Hotel
1100 Granville St. Vancouver, B.C.
JUNE 23, 24, 25.
(星期二、三、四)
下午六時至凌晨二時
CANADIAN MARINERS SHIP SOCIETY
61659

下期 賭城之夜 將於
JULY 3, 4, 5. (星期五、六、日)
Mandarin Trade Centre
JULY 7, 8, 9. (星期二、三、四)
Chateau Granville Hotel
詳情請電：253-4263，24小時
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦CASINO
請電：253-0013

布料大平賣

各種名貴衣料，
樣本衣料，平過批發·
價錢，認眞抵買·
勿失良機·
減價日期：
六月廿六日（星期五）
上午八時至下午六時
六月廿七日（星期六）上午八時至中午
至中午十二時
地點：MARJORIE HAMILTON
144 E. 7th, AVE. VANCOUVER,B.C.

雪櫃出讓
私人有爐頭雪櫃洗衣乾衣機出讓•保養良好•請電：438•9829

餐館急讓
位於 CHILLWICK 埠•有一百座位•領有酒牌•開價 $55,000 •有意者請電：1•792•9191朱洽

餐館出讓
位於溫哥華中區•有酒牌•東主退休平讓•有意者請電：254•2301

中西餐館、住屋出賣
埠名 GILBERT PLAINS MANITOBA 包有生意兼有三房一廳•實業取價七萬九千九•詳情致電：VAN 438•1236

士多出讓
▲位於 BOSTON B. 附近•有五睡房居住單位•為該區獨市雜貨生意•收入好 •F.B.D.B.貸款•詳情電 DION RLTY 1-869-7151

經營生意好機會
▲小食店兼零售香煙生意出售•包括有熱狗機•微波電子爐•雪櫃等•只取價 $10,000 •詳情請電：876-1950 或 689-3121

菓舖平讓
近西區栢文林立租平有住生意穩定每日生意四百餘批約好有意請五時後電六八九•四九七五

條件最合移民投資
位於ＢＣ中部唐番餐館裝修堂煌設備齊生意佳另請餐房及住宿生意連實業卅萬可代辦移民手續有意電：1•564•4434 ROY YIP 洽•

店舖出售
屋主離埠急讓店鋪雜唐人街兩街口•可做各種生意•請電941•2149•

餐館出讓
素里中西餐館•座位四十•堂食及送餐•合家庭式經營有意者請電：584•2877

魚舖地王
唐人街魚舖地王生意出讓餐館及零售外埠生意穩定東主退休廉讓電六八五○七四五陳太•

日本餐館
市中心日本餐館出讓可做唐餐式西餐用具設備新半價急讓只六萬元可還價六八八六八八二黃

快餐店讓
市中心大廈內日做二百餘開價一萬九租約長月租二百一包水電廉價急讓晚電八七五一五八○

士多出讓
近大醫院經營鮮花及瓜菜•設備齊全價錢有商量•有意請電：434•2033•

亞省靚餐廳出讓
生意好•租平•批期長•因人手不夠急手出讓•自電：403-742-6757 GOLDEN PALACE DINING LOUNGE PETER 洽

獨市唐西餐館自賣
位於SHOPPING CENTRE有快餐座位40另餐廳座位80•濃淡酒牌•年做卅四萬•有意者電1-854-6614請問梁•價四萬九千。

餐館出讓
高尚餐館位於烈治文中心。新設備餐具。送外賣。生意增長。滑力極佳。有酒牌。開價十九萬五千。ARCHIE NOVAKOWSKI WALL REDEKOP REALTY 273◦1111 或 943◦0952

餐館出租
沙省北部埠仔•中西餐館出租•地點適中•樓上有居住地方•座位70•年做三十餘萬•現月租三千五百元•有誠意經營者•必要人手充足方可•請自費電話：306•425•2122劉洽•

平靚餐館出賣
42座位。家庭式有酒牌。設備齊全有冷氣。附近有旅店。夏天釣魚旅遊區。位於97公路 LAC LA HACHE, B•C CARIBOO 租平批長。連物業亦可。價錢有商量。電：1-396-4134

餐館出賣
沙城市中心•五年新唐餐館•座位60因股東不合•生意出賣•電話306 244•0523

中西餐館
本拿比中西餐館兩間冷氣有酒牌租約長生意好東主急讓詳情電涂念乐多賓地產4354423

果舖出讓
市中心小型果鋪讓地位好生意穩有意日電681038晚253003•

士多出讓
居住單位•租平五千四百•另點•請電：872152•

中餐館讓
KAMLOOPS埠獨市燒味川粵菜酒牌土庫大凍房燒爐及工具全座位70讓六萬五電 604-376-0333

餐館生意·實業出售
位於沙省中部、埠內設有大規模運銷國內外之劏雞場、鄰近田料礦、埠情好、滑力無限、鋪位適中、座位50、生意穩定、詳情請自費電：(306) 554◦2223洽。

士多出賣
生意月入約六萬•另有649機•入超過二萬五千月現售十六萬五千•電4203739

中西餐館
生意或連實業出賣一百座位。有酒牌好地點。下午電：251。1331陳生或鄭生洽。

禮品店讓
位煤氣鎮•租平•頂首四千元•貨另計•有意請電早688•8911或晚4386162

菓舖自賣
東區菜菓店舖寬可發展人手不足廉價出讓•有意請電：日3215311晚3210649

餐館出讓
沙省中西餐60位設備齊•裝修好•有住連實業(306)548-2885 或 548-4669胡•

士多出讓
雲市西區雜貨士多出售地點好滑力大租平開價一萬元•有意者請電876•9420洽•

花店廉讓
襟孖梳街花店兼營雜貨及菓菜租平工具新開價十二萬八鄭漢雄875○838MR 434-1431

雲島中西餐館廉讓
雲島砵亞板汝埠•歷史悠久之餐館•70餘座位•寬大停車場可停車數十•裝修雅潔•設備齊全•濃淡酒牌•兼營外賣•送外賣車三架•生意連實業•(1.9ACRES CI)廉價出讓取價二十一萬元•有意者請下午四時後自費電話1•724•0508與簡君或胡君商洽 LANTERN INN 5540 BEAVER CREEK RD.PORT ALBERNI B.C

著名西餐館
急賣自賣
八年租約•租金千三•雙鋪面•設備新•位繁盛大街•有酒牌與生啤牌•生意滔滔•熟客多•東主回港急讓•實價七萬九•經紀免問•先到先得•請電：872•2416上午11時後•

唐人街
禮物百貨店出售
東主因缺乏人力，無法兼顧，決定以廉價出讓或合股均可·
有意者請日間電681·4428
晚間請電：435·1941

肉舖廉讓
二埠大街•設備齊支出少•因離埠急貴•叫價四萬五千有相量•共語電：521•2510

餐館出讓
埠仔唐餐館•座位50•遊客區•有酒牌•生意好支出少開價六萬九•電：792-2329 WENDY

柏文出租
一房一廳廚廁爐頭雪櫃齊•828片打東街•電話：874•5920

土庫出租
兩房一廳•廚廁爐頭雪櫃齊備•乃路央47街•電話：325•8701

土庫出租
蘭菲央29街近快車站及16號巴士總站三房廳廚廁齊電話251•4177

土庫平租
近乃磨第四街二房一長廳•爐頭雪櫃浴室適合小夫婦單身男女士電2532132劉洽•

餐館自賣
一百位快餐位•AN隔離•租平•生意好•開價九萬五千•請電6851391蔡先生。

士多出讓
蘇里士多日平均八首多元西人業主租平批好樓上三房身謹唔好、平賣。電596。1900

孖屋出租
三房一廳•各樣齊備•八街近菲沙街及麵街•交通便近學校•電話：325•4969•

樓下單房
13街近域多利•月租一百五十廚廁分用•合學生或有職業人士•請電話：876、1097

全新樓下
兩房或三房一廳、設備全新•近PNE•獨立門戶、合不吸烟者•電話：299•4330

全屋出租
上下共三睡房近CLARK央八街••另孖屋樓王出租•12街央宙孖梳電255•6893

平地土庫
近蘭菲央京士威二房一廳各樣齊•交通便•近學校請電434•4451 439•7227

土庫出租
光猛土庫兩房一廳會拔央二十七街近快車站、適合夫婦或單身人士請電：438•6623

柏文出租
一房一廳廚廁爐頭雪櫃齊•828片打東街•電話：874•5920

華埠住房
二樓有單人房有傢私雪櫃包電火•地方靜•租一百五十元•電話：三二一五四七八洽•

土庫出租
新裝修新地毡光猛兩房一廳浴廁廚齊菲沙央57街近巴士學校宜清靜人仕晚五時後3278264李太

新屋樓下
乃央11街兩房一廳爐頭雪櫃浴廁廚齊交通便宜清靜人士或小家庭晚五時後8769409李太

新屋樓下
兩房一廳各樣齊•51街近域多利•交通便利•電話：321•3175

樓下出租
菲沙街央60街兩房壹廳廚廁俱全各自門戶交通便有意者下午六時後電三二一二九四三張太•

土庫出租
GRANT央乃磨兩房一廳•后西學校近巴士站•爐頭雪櫃齊•晚八時后電：926•0692

有房出租
樓上下有雙單人房合學生或職業夫婦近PNE巴士總站有傢私各樣齊全電話2997384

新屋樓下
兩房一廳或一房一廳各樣齊備獨立門戶會拔24街近巴士站及學校電話4374974黃•

土庫出租
39街近域多利兩大房廳九百尺•月租三百七十五元•停車位•獨立門戶晚電7313488

全屋平租
全間特平招租會拔央佐治亞街兩房廳設備全交通便近學校環境清靜優雅電話二五一二九九八

樓上出租
三房一廳爐頭雪櫃齊備•適合宜靜不吸烟人士•麵街央18街•電話：874•4671

新屋樓下
近會拔42街兩房一廳•新爐頭雪櫃•交通方便•獨立門戶•電話：4333238•

正層出租
光猛兩房一廳•25街近菲沙•適合學生或單身人仕•近學校交通方便電：874•5622

樓上出租
兩房一廳•獨立門口出入•廚廁齊備近PNE近巴士站電話：251•5756•

新屋樓下
兩房一廳•各樣齊備•59街近CAMBIE交通方便•獨立門戶•電話：3278876•

樓上出租
一房一廳•近襟孖梳央喜士定•各樣齊備•適合單身或學生•電話：434•1716

土庫出租
兩房一廳廚廁各樣齊備交通方便近菲沙及京士威央15街有意請電八七四•九七三六晚五點後

樓上出租
二房一大廳•各樣齊備•近乃磨及40街•交通方便•電話4371292

光房出租
樓上光猛大房兩間合單身男女學生•可搭食•在22街央菲沙•電：八七四六五三七洽•

光房出租
東區兩房一廳出租對面學校近巴士適合小家庭有意者請下午七時撥電話：二五四•六三一九

土庫出租
49街央麵街三大睡房近學校及巴士宜學生或家庭有意請六時後電：3216430•

樓下出租
光猛土庫一房一廳廚廁交通方便近快車和學校獨立門戶有意者請電四三八七九七二陳生接洽

土庫出租
兩房一廳近菲沙26街廚廁浴齊•交通方便•獨立門戶•五時後電八七三•五八六三•

樓下出租
一房一廳獨立門戶安靜清潔•全地毡通合單身男仕•四街央乃磨街•電話253•5856

華埠聯房
廚廁浴雪櫃俱備•租金二百元包電火合單身仕女電：253•2970

柏文出租
光猛濶大一房一廳包有線電視及暖氣1005東百老滙街租金由360元起電8747647

靚房出租
近喜士定巴士總站有床及傢私•可煮食•租平•請電：294•0930

土庫出租
乃央60街•一房一廳•設備齊全•獨立門戶•四時後電三二四•八七六八

樓上單房
近PNE樓上單人大房出租各樣齊備適合單身人士或學生•包水電•請電294•4372

新屋樓下
二房一廳•設備齊地區好交通便•有意請電：四三三•四八四三•

樓下出租
二房一飯廳地方雅潔合清靜不吸煙簡單家庭•二街央蘭菲•電話：2557829•

土庫出租
三睡房一廳，廚廁俱備•自立門戶•交通方便•電話：八七三•一九九五

新屋樓下
26街央乃磨街近乃磨快車站有兩房廚廁齊合單身或小家庭•電話：8734962•

全屋出租
靚屋樓上四房兩廁兩廳廚房樓下兩房各樣齊交通便近學校商場電話：254•2063

靚屋出租
北本拿比全間三房二廳飯廳廚房環境美交通便唐人街與SFU六時後電2986356崔太

土庫出租
14央蘭菲一房一廳各樣齊備交通方便近學校•六時後請電438•6858

土庫出租
喜士定蘭菲二房一廳近商場學校五分鐘到唐人街各樣齊備獨立門戶晚六時後二五一五○七五

有房出租
樓上單人房適合男士或女士•近京士威央33街交通方便租金相宜包水電：434•7593

城市屋租
唐人街三年新兩睡房城市屋出租•地下停車場•黃先生二九一•八七七七

光猛樓下
三房一大廳•爐頭雪櫃•近中小學•交通方便•37街近乃街•電話：325•2156•

柏文出租
近唐人街兩房廳•爐頭雪櫃齊備獨立門戶電話二五三•五○八八或貳五三三六○一•

土庫出租
兩房一廳•廚廁爐頭雪櫃齊備•菲沙央22街•電話：321•8867或873•8702

土庫出租
新裝修新地毡光猛兩房一廳浴廁廚齊乾洗衣機交通方便下午五時后電：255•2921

柏文出租
一廳一房•交通方便•包暖氣熱水及CABLE•電話：254•3845

樓下出租
會拔央27街兩房一廳•獨立門戶•不吸煙者•有意者晚六時後電：四三七•○三四三

樓下出租
三房一廳各樣齊備獨立門戶交通方便片打街央襟孖梳街電話：255•2392•

土庫出租
域多利53街土庫兩房兩廳出租廚廁齊備合夫婦或小家庭晚七時電三二七•二二一二•

土庫出租
兩房廳爐頭雪櫃各自門口61街近麵街月租295元包水電三時后電：321•9812

樓上出租
一房一廳廚房浴室各樣齊備交通方便適合夫婦或單身學生溫尼保央乃磨電話2542041

土庫出租
有一廳一房廚廁齊備交通便利歡迎不吸煙人仕有意者請電254•5665接洽•

平地土庫
整潔兩房廳廚廁設備齊全交通方便近學校合清靜小家庭東三街近乃磨請電255•1384

樓下出租
二房廳廚廁齊近喜士定、乃磨及域多利街•合不吸烟小家庭請晚上五時後電2515562

新屋樓下
兩房一廳•各樣齊備•近域多利央44街•交通方便•獨立門戶•下午電：321•4866

有房出租
樓上兩房一廳廚廁雪櫃齊備另有單人房合單身男女有傢私包電火•電話：253•6443

平地土庫
近蘭菲28街兩房一廳光猛清靜交通便近29街空中火車站合小家庭不吸煙電435•3126

土庫出租
14街近菲沙新完成土庫有二房一廳廚房廁所•近學校電八七二壹三八五或三貳七•九九一六

土庫出租
麵央60街東•二房一廳廚廁齊•電話327•2284

樓下出租
菲沙央10街兩房一廳另有一士多房爐頭雪櫃廚廁齊•熱水暖氣獨立門口電872•3509

樓上單房
適合單身有職男士或女士•公用廚廁乃央15街•電：321•8867•或8742194

光猛土庫
潔淨舒適土庫兩房一廳•各樣齊備•獨立門戶•近學校巴士•58街近麵街電3275881

華埠柏文
三四一歌街有雙房及一房一廳獨立廚房廁所光猛通爽由二百五十元•起電六六九•四八一貳

樓下出租
新屋兩房一廳各樣齊備近巴士學校商場宜不吸烟不養畜人士乃磨央八街電話二五一四九三一

土庫出租
兩房一廳位於東45央溫沙街適合不吸烟年輕工作夫婦或小家庭人仕請電：三二四•六○○五

土庫出租
菲沙64街交通方便三房一廳爐頭雪櫃各樣齊備獨立門戶有意者請電3241296•

土庫出租
兩房一廳廚廁浴齊乃街央45街適合小家庭醉酒吸烟者免問•電話：三二四四九七三•

樓下出租
一房一廳廚廁各樣齊備獨立門戶出入合不吸煙夫婦•26街近會拔街電話：438•3045

新屋樓下
兩房一廳•各樣齊獨立門戶適合成年人•麵街央17街日電8764594或8750968

土庫出租
近域多利央19街•二房一廳廚廁齊•電話：879•5962•

土庫出租
45近域多利街兩房一廳爐頭雪櫃齊•吸煙及有小孩莫問有意者請電：325•2177

新屋樓下
25街東RENFREW兩房一大廳叁百九拾元交通方便合不吸煙夫婦或學生電話：433•5184

華埠住屋
十多年新屋樓上•三房一廳•全鋪地毡•租五百八十元請電話：三二一•五四七八接洽•

土庫出租
41央乃街•二房一廳•設備齊全•有意請電：321•8629•

單人房租
近乃磨11街•樓上有單人房出租•交通方便•電：255•5622

柏文出租
一房一廳。10分鐘巴士到達唐人街。域多利央登打街。電話：251。5934。

土庫出租
東區44街一房一廳獨立門戶•近巴士站•雪櫃爐頭齊•電4336882

土庫出租
兩房一廳•各樣齊備•獨立門戶•本拿比•電話：299•9480•

新屋樓下
三房一廳廚廁俱全獨立門戶近京士威央18街交通方便五時后請電話：876•2557

新屋樓下
三房一廳廚廁爐頭雪櫃地毡近學校•巴士銀行商場獨立門戶京士威央乃租四百電8725587

柏文出租
近華埠巴士站適合夫婦或單身租平有意者請到五○四號東喜士定街或電話254-8846接洽。

新屋一房
樓下•合單身男仕或學生•有床枱廚廁近RENFREW•電話438•7085•

樓下出租
本拿比埠威靈頓央片打街•二房一廳獨立門口•設備齊全•近西門大學•電2999770

新屋樓下
三房一廳各樣齊備三街央RUPERT•環境優靜交通方便近學校六時後請電：438•6858

平地土庫
平地兩房兩廳租295京士威域多利交通便近超市學校宜小家庭學生晚電434•7403

新屋樓下
域多利央45街兩房一廳•各樣齊備•宜不吸烟人士•獨立門口•有意者電327•7714

樓下出租
蘭菲央29街•兩房一廳•交通方便各樣齊備獨立門戶•請電•437•5967•

大房出租
近華埠。爐頭雪櫃傢私齊備。跑路街五六六號樓上。日電八七六二四五三

樓上出租
前後座。價錢相宜各有二房一廳。獨立門戶。電話：688。5751喜士定1237號二樓

樓下出租
樓下有二房一廳出租近巴士站PNE月租三百元有價講298•4879

新屋樓下
全新一房一廳•獨立門戶•包電火•各樣齊備•近域多利央54街•電：325•8842

靚房出租
素里72 AVE.三房兩廳爐頭雪櫃乾洗衣機齊近中小學巴士站租廉六時半後電五九一•二三九七

土庫出租
菲沙央23街土庫兩房一廳新裝修各樣齊備合小家庭•請電274•8379•

土庫出租
兩房一廳設備齊•近學校交通方便四街央襟孖梳請電2537370或2533342•

有房出租
土庫單人房適合女士•近京士威央乃磨交通方便租金相宜包水電•請電：434•3380

樓上全層
出租三房一廳各樣齊備環境優靜交通方便近喜事定巴士總站近商店學校電話2949376

新土庫租
全新兩房廚連廳近中小學銀行超級市場交通方便九街央乃磨合高尚小家庭電2557606

土庫出租
喜士定央威靈頓•兩房•各樣齊•包傢私•租四百•合愛潔及不嗜煙酒者工餘電291-0690

有房出租
華埠佐治東街二二六號。樓上有聯房出租。電話：六八四。三○七四。

樓上出租
三房二廳爐頭雪櫃各樣齊全合不吸烟人士•59街近乃路六時后請電：321•5382•

柏文招租
唐人街全新柏文獨立廚房廁所傢私齊備面積寬大光猛乾淨管理完善。電話四三七。三八三一

樓下出租
兩房一廳、各樣齊備、近乃磨央域多利、交通方便晚六時后電話：2512501。

土庫出租
乃磨24街二房一廳廚雪櫃爐頭設備齊交通便請電日6859035夜433•2694•

土庫出租
二房一廳或一房一廳廚廁齊地方清潔交通便合學生或夫婦4359172或4376451

土庫出租
新裝修兩房一廳光猛獨立門戶土庫。近麵央54街。一車直達唐人街。電：三二四。八二三八

新屋出租
兩房一廳西區樓下舒適光猛通爽。高尚清靜交通方便。月租五百餘電734。7782洽。

土庫出租
二房一廳爐頭雪櫃齊•近乃磨央京士威•電話：3243619•

通告

本總會館訂於六月廿八日星期日下午一時在本會館禮堂召開全體會員大會商討會務要案多宗希各會員依時踴躍參加共策進行·

此佈

恩平總會館謹啟　約

一九八七年六月廿一日

魚王金魚平通全國

金魚半價魚種買二送一•廠大特價
四呎90加倫大缸$259全套10
至33缸每加倫只賣1元748E喜
事定街保證平多買有價讓2532633

孖屋自賣

位於乃麼夾廿街近快車站及學校公園每月收租一千二百六十五元·價平抵買，有意請晚上七時後電二五三·三九四三接洽·

東主自賣

汽車身修理出讓地點適中工具齊備開價二萬六千•有意者請電：二五三五九五五•

吉地出售

3.03英畝地•有機會發展為14塊地•位MAPLE RIDGE市中心有山景售廿二萬五千電463-4183

屋主自賣

東區好地方共四房交通購物方便土庫完成價九萬一千月租七百八•七時後電2551971

平屋出賣

12街近RENFREW•樓上二房•土庫完成•木板地•地大51x122•屋主急讓價十一萬•請電安信地產譚江成 JOHN TAM 公司：876-9222
住家：325-2177

私人別墅

79英畝前為露營地•私人佔地2英畝•有湖光山色•樹木成林之優美風景•有兩間小住屋•大工作室•私人通道 OFF T.C.HWY.N.卑詩省HOPE埠•請電DION RLTY 1-869-7151

屋主自賣

38年正層三房土庫兩房廚廁齊33x129 1286東62街近乃價十萬九千電：327•8610

屋主自賣

30年屋樓上樓下各有兩房一廳梗木地板33近菲沙開價十萬九千雙重鋁窗電4341574

屋主自賣

KILLARNEY區新屋樓上三睡房樓下三睡房雙車房。經紀免問。請晚電：435。6362

業主自賣

好租息13年新二層洋房二千八百呎六睡房東49街業主自賣經紀免問電話：八七二•八二九六

回港急售

近CLERK夾百老滙在八街三層屋栢文區低過市價急賣送全部傢私六時后電876•1903

舊屋平賣

樓上三房樓下完成可出租乃夾京士威價八萬九電蘇8791845MR:434•1431

兩大睡房 $66,500.

▲燒木壁爐•一路巴士達唐人街•業主急售•詳情請電：
ERNIE LABOSSIERE 943-8080
PAGER 680-4320 REMAX BARRINGTON REALTY LTD.

靚新屋出賣

20多萬元•樓上四睡房及遊戲室樓下休息室及辦公室•大橡木廚房•三浴室•熱水暖氣•向北后園• 60x120 •位於烈治文•
4371 FRANCIS RD· BLAIR MILLER
(RE|MAX REALTY) 273-2626

屋主自賣

20街東632四房一廳地大25尺部份翻新•開價八萬五千下午三至七時電688•4139

屋主自賣

上下五房翻新屋•2512東22街•十二萬九千•電：435•6639地點適中經紀免問

屋出賣

位於HARRISON HOT SPRINGS.最適宜週末消閒•兩大睡房屋•兩火爐玻璃太陽房•約一千五百尺•半英畝私人地•機會勿失•價七萬九千九百•英語電：596-8454

餐館·住屋·平賣

沙省中部•馳名加美中西餐館•座位70•屋八住房•近農、鑛、旅遊區•建築設備一流、生意興旺廣闊•年做十餘萬•賺銀•退休平賣•電：1•306•554•3280馬洽

業主急讓

六街東近乃磨樓上三房•樓下三房•標準地業主急讓十二萬元•日夜電話二五五•五八四五

靚屋自賣

雲東38街伍千餘呎全翻新地毡二廚廁客餐廳三戓四睡房自住戓置產13萬餘電四三八九九伍八

新屋 週末開放

▲3503 GLADSTONE
近乃磨及19街•45呎濶地段•面積一千四百餘呎•上下層共六睡房•光猛好景•手工材料一流•紅瓦頂•熱水暖氣•特點不能詳錄•歡迎參觀•譚清華三二七•三四八三•達新地產八七九•六三三一

全新靚屋 $192,900.

▲ 5851 SOPHIA ST.•週末開放3-5:30 pm•材料上乘五睡房靚屋•熱水暖氣•黑瓦面•古典式門•瓷磚•雲石枱面及窗臺•壁爐•橡木櫥櫃•有吸塵系統及防盜設備•四浴室•意大利模型兩天窗及多種特式裝飾•詳情請電SATNAM S.JOHAL 435-9141
NORTHRIDGE RLTY 327-1111

屋主自賣

東44街近域多利五房四廳•土庫獨立門戶•光猛露臺•交通方便近學校•開價十一萬八千•晚五時後電：三二七•三四八二•

高貴林區

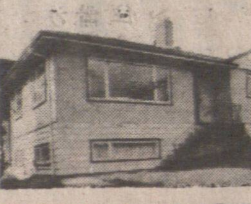
屋主自賣一畝半地三房一平房環境好可發展有前途開價十五萬五請英語電五八一•二六〇八

宜數百人摘好地菓

• •

工價由政府規定。今年工價高過舊年。有巴士接送。老少皆宜。小孩十二至十四歲。如經父母許可。都歡迎參加。有意者請速報名。安排巴士坐位。

電話：327◦9676　437◦4987
434◦7353　超儒公司許太敬啓



屋主自賣

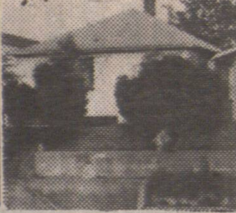
卅年新千二呎屋•三房大廳•光猛通爽•內外新裝修•近交通學校•土庫亦有三房二廳•域多利及18街•電話：228•8163

屋主自賣

飛沙31街樓上四房兩廳•樓下兩房兩廳•月廳一千元開價十一萬二千地大電四三二九三七八

屋主自賣

本汝比24年六房兩層潔淨大屋西人業主交通便取價十五萬二千•電4201851胡•



屋平售

栢文地有發展機會•三房平房屋可自住戓出租•有景•平售八萬九千•電261-8118
298-1680 蘇先生

屋主自賣

內外全新裝修新地毡廚房四房新型設計大廳餐廳近學校PNE價十一萬八千電2531301

住家女傭

誠聘女傭•包住食不好烟酒、喜愛小孩者合•環境好•薪酬高請電271•0627

招請司機

某某公司招請送貨執貨短期司機由現在至月尾•應徵者要有第三級貨車牌有揸車經驗•識英文有意請早上八時至12時電253•1551 BILL 需1020 MALKIN AVENUE. VAN.

工廠請人

本廠請經驗單針車工多名•有意請到540 BEATTY ST二樓面洽•

餐館請人

埠仔餐館宜幫廚需略懂英語•刻苦耐勞薪金優厚有意者請電1•754•6232劉洽•

工廠請人

製衣工廠招請有經驗車衣工人數名•有意者請到水街347二樓查詢•

請長工厨

略需經驗懂英語勤懇健康優薪有前途包食住請自費電：1•442•8624參洽•

埠仔請廚

BC埠仔請炒鑊唐廚一名月薪千五元包食宿有意者請達週一或二電：2513261洽

餐館請人

請廚師及送餐員各一名•有意者請到一〇九六DENMAN ST.面洽•

請女企枱

列治文區請經驗女企枱•需懂英語•有意請下午二至四時電277•8460潘太•

菓王

宜千餘人摘好地菓

價錢高，每日有免費巴士接送，如有意者，請每天下午七時後，與牛孃接洽

電話：325·9985
325·3306

瓜菜舖請工人

請男長工二名有經驗者優先另請女收銀員一名短工電話874•5422

牛仔衫廠

急請車衣工人及雜工多名•請到1424 CHARLES ST. VAN. 面洽

製衣廠

誠聘熟手單針及鈒骨車衣工友數名•電255•8512李姑娘洽•

女裝車衣

招請有經驗女裝車衣數名•有意者請到五十五號水街面洽•

餐館請人

長工中西廚一名•略識英語企枱一名•幫廚一名或打雜電話：1•7839966•

餐館請人

請中西廚及打雜各一名•埠仔•包食住•有意自費電話1•295•6550 CHOW洽•

急聘女傭

操中英語•煑中西餐•照顧兩孩子及老人•需留宿•月薪六百五十•電話261、5752

請中西廚

BC省埠仔•有經驗中西廚•有意者請於下午六時后自費電話：1•624•4333

請學廚

埠仔請年青學廚•略懂英語•包食宿薪優•下午二時后電1•923•4261梁洽•

製衣廠

急請有經驗車衣工人數名、有意請到347 WATER ST.二樓。

請褓姆

包食宿•照顧新嬰孩•要煑餐•電話922•6445

請人剪草

請晚上打電話：876•3854

聘請女傭

照料老婦•包食宿•薪金面議•工作五天•524•0773劉洽•

電髮師傅

請電髮師傅及電髮學校畢業生各一名請電：875•6635•

洗衣館請

數名長工及數工年約三十歲左右女員工•有意請到227 E.GEORGIA洽•

雜工

製衣廠請雜工一名協助成品部及貨倉•成品部工作包括針鈕•剪線•翻•摺•熨成衣•貨倉工作包括整放存貨•包裝及出貨等•申請人請前往東六街112號•

亞省埠仔請人

請有經驗中西廚•包食住•如有意者請電：1•403•920•2903

製衣廠急聘

熟手單針、鈒骨女工數名、及清潔女雜工一名•底薪高•糧期準有意者請到 1223 FRANCES 街 VAN 或電 253-0411 面洽•

摘菓仔工錢高

西岸菓品公司•需大量摘菓工人•有公司車接送•如用私家車公司有特別補助•有意者請電327•3107或434•7463找李生•

訃告

先兄諱威儀黃公府君廣東中山石岐長洲鄉人年內身體違和於上星期進入醫院調理不幸藥石無靈遂於六月十九日上午病逝在聖保羅醫院積閏享壽六十七歲孝眷等親視含殮遵禮成服謹擇於六月廿五日（星期四）下午一時假座十一街夾京士威孟碧珊殯儀館舉行安息歸土卜葬於海景墓園　忝屬
宗親戚友世誼哀此訃
聞

孤哀女翠碧
胞兄祖根　嫂毛麗瑜
胞弟祖鴻　祖德　祖添　祖林
弟婦馮惠英　郭月仙　簡惠玲
陳寶卿
胞妹小媛　妹夫秦玉垣
胞姪仲平　仲良　仲全
偉文　偉健　偉國
姪婦趙玉芬　伍慧明
姪女鶱玲　鶱文　鶱瑤　鶱莊
鶱媚　芬芬　芝芝　姗姗
姪婿李鏗湯　紹東　梁國棟
鄭俊博　黃威武　陳威文
姪孫姪孫女共二十名
同泣告

訃告

先夫嚴林公瑞和字永垣廣東省中山市環城區亨尾村人痛於一九八七年六月十八日下午七時十五分在聖約瑟醫院壽終正寢積閏享壽九十有七歲不孝得勝等侍奉在側親視含殮遵禮成服謹擇於六月廿五日（星期四）下午一時假座安息堂（暗市黨）殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園　忝屬
宗親戚友同鄉世誼哀此訃
聞

未亡人劉光妹
孤子得勝　媳蕭少碧
得利　媳鄭秀蓮
孫男建偉　建昆　國基　國華　國強
孫女秀薇　秀娟　妙姬
侄秋結　侄媳吳琼芬
侄孫男栢稜　孫媳周秀琼
栢森　孫媳謝坤樂
侄孫女佩珍
侄曾孫子文　子強
林宅泣告

治喪處：鐵城崇義總會
積善街四〇八號
喪宅：1668 FRANCES ST.
電話：253•1388

埠仔請廚

宜刻苦耐勞學廚打雜•略懂英語•薪金優厚包食住•有意自費電1•2860242蕭洽•

請中西廚

埠仔餐館請經驗中西廚•有意請電：403•624•1048•

訃告

先慈蔡金柳雷家波夫人廣東台山水步茅坪村人痛于本年六月十九日上午十一時壽終於雲埠華人醫院積閏享壽八十有八歲不孝隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於六月廿五日（星期四）上午十一時假座暗市黨（安息堂）殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園
忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃
聞

孤哀子錦權　媳劉達好
孤哀女笑琴　婿許錦忠
有歡　婿劉錦康
孫男瑞庭　孫媳蔡素燕
瑞光　孫媳李愛貞
健文
孫女秀達　孫婿黃朋
雁萍
男女曾孫六名
外孫男許石棠
外孫女美玉　外孫婿袁享滿
美嬋　外孫婿關偉鉄
石蘭
白蘭
白棠
外孫男劉仲光　孫媳黃家碧
外孫女美姿
男女外曾孫六名
仝泣告

新奇士花店

SUNKIST FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

盆景花木
技工精製
結婚花球
花牌花圈
僑胞社團
光顧定製
特別歡迎

喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啟

榮僑花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C V6A 1P3　喜士定東街三七一號
TEL:683-5124

總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444

本館為華裔人士服務已多年•對華人家庭及傳統風俗習慣•照顧十足•最近更擴充修葺•加强服務•合各種宗教儀式之用•

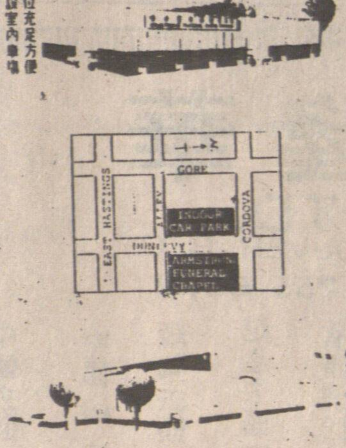
禮堂舒適　車位充足
空氣調節　服務週到
包辦一切　棺木山地
各種儀式　價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

願人無短壽
問我有長生



如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254－7166（24小時）

明氏花屋

喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET
VAN.B.C.V6A 1N5
BUS.[604] 683-6085
RES.[604] 255-8078

手工藝品
鮮花寶燭
奉神敬佛
樣樣皆足
承接鏡架
喜慶花牌
結婚襟花
花籃花圈
四季時花
長春樹葉
無任歡迎
趙明主理

看完本報
請即定閱

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花牌揷花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

月蓮花舖

LISA'S·FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

花球襟花
花藍花牌
枱花花圈
青樹盆景

本報廣告
効力宏大

孟碧珊殯儀館

親情常在

往時恩義感親友
今日風光歿後人

Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務

地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

乍得總統哈布雷在白宮會晤列根

獲列根答允續予援助

（華盛頓十九日電）美國總統列根今會見乍得總統表示提供軍事和經濟援助，以幫助這個非洲國家抵抗外來侵略和重建國家經濟。

哈布雷總統是在乍得軍隊在法國和美國的幫助下把乍得北部的利比亞軍隊趕到阿烏祖之後兩個月到美國訪問的；也是他對美國進行的第一次正式訪問。

美國在過去兩個財政年度裡共向乍得提供了大約四八〇〇萬美元的軍事援助，其中三五〇〇萬美元作爲「緊急」軍事援助用于對付利比亞軍隊的進攻。

目前列根政府已要求國會在下一個財政年度向乍得提供一二〇〇萬美元的經濟援助和九〇〇〇萬美元的軍事援助。這不包括在需要時可能提供緊急軍事援助。

哈布雷總統在會見列根總統後對記者說，他這次美國之行是兩國之間十分友好的合作關係的「一個突出例證」。

乍得總統哈布雷於六月十八日抵達美國開始對美進行爲時五天的正式訪問。

東協各國促請越南以政治解決柬問題

（新加坡電）東南亞國家協會各外交部長，週二促請越南爲柬埔寨問題制訂政治解決方法。

在此間經兩日會議後，來自汶萊、印尼、馬來西亞、菲律賓、新加坡及泰國的外長，發表聯合公報，表示對越南繼續依賴軍事方法解決柬埔寨問題感到關注。彼等指出，儘管河內企圖給予人們彈性的印象，但該國對應用政治方法解決柬埔寨問題不感興趣。

泰國消息人士稱，這是首次在東協公報中無提到蘇聯的名字。

是次會議，是爲十二月在馬尼拉舉行的東協國高峰會議作籌備。會談集中於柬埔寨問題，及試圖促進會員國間及與發達國作進一步經濟合作。

大會公報亦促請延展東協國與日本一項促進貿易、投資及旅遊的協議。

英國宣佈減少駐福克蘭軍隊

（倫敦十八日電）英國政府今天宣佈，英國將削減其在福克蘭群島的駐軍人數。

英國國防部的一位發言人說，減少駐軍的工作將于下月開始，但他拒絕提供削減人員的准確數字。

英國政府繼一九八五年開辟一個新機場後，去年曾宣佈將要削減駐在這個南大西洋群島的部隊數量。

國防部發言人說，這個機場的存在意味着英國軍隊能夠更加迅速地進行緊急增援。

在削減駐軍的決定宣佈之後，英國反對黨工黨外交事務發言人喬治福克斯今天敦促首相薩策夫人同阿根廷就該群島的前途問題舉行會談。

伊朗召回駐英人員

只剩一人留守使館

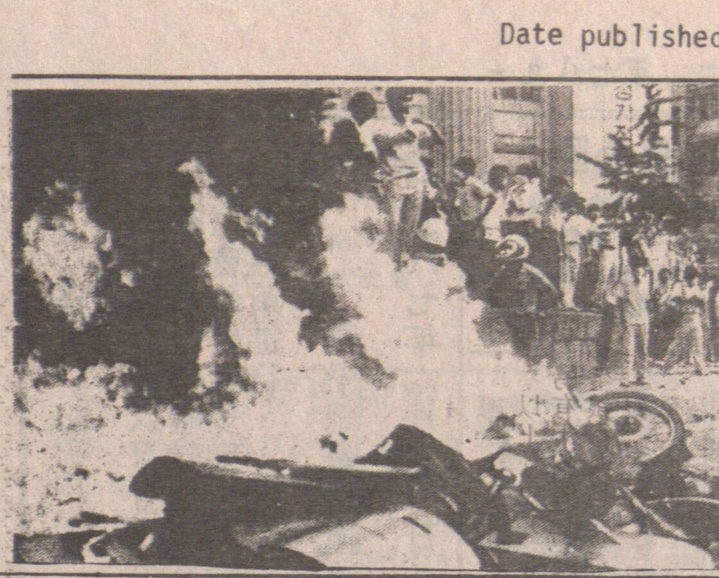
（德黑蘭十八日電）據德黑蘭電台今天廣播，伊朗已召回駐英國大使館人員，只剩一人留守。

廣播說，這一決定是伊朗外交部兩天前在一名伊朗外交官在曼徹斯特遭毆打後作出的。

英國十七日召回了四名駐伊朗外交官。

自從上月一名伊朗外交官在曼徹斯特因被指控入店行竊而遭拘留後，伊朗同英國的關係變得緊張起來。

伊朗學生一九八〇年衝擊英國駐伊朗大使館後，英國關閉了駐伊朗的大使館，只在德黑蘭保留利益代表處。



十八晚，漢城警察電單車和防暴裝備被示威者焚毀。

古巴扣留審查前任民航局長

因謀求私利已被撤職

（哈瓦那十九日電）據古巴「格拉瑪報」今天報導，三天前被撤去古巴民航局長職務的奧爾蘭多·多明格斯目前已被拘留審查。

消息說，奧爾蘭多·多明格斯是由於利用特權謀求私利而被撤職的。他是目前古巴正在開展的反對不良傾向運動中被撤職和拘留的第一位政府高級官員。

古共中央第一書記菲德爾·卡斯特羅在六月中旬召開的古共哈瓦那省委特別全會上說，目前古巴正在開展反對不良傾向的鬥爭，在這場鬥爭中，幹部的表率作用尤爲重要。

據報導，目前古巴生活必需品匱乏，經濟形勢嚴重。五月廿八日發生了古巴空軍少將德爾皮諾叛逃美國的事件。

英國飭伊朗使館將人員減至一人

（倫敦加新社十八日電）英國今日再將伊朗駐英外交官員人數削減，祇准留下一人，並限令所有其他伊朗人員，須在六月底時離開英國。

英外交部發表聲明，指伊朗之行爲乃不能接受。

該聲明說：「上述決定對外交關係，並無抵觸。」

有四名在德黑蘭之英國外交官員，已于今日返抵英國，祇剩下兩名外交官員在伊朗。

日本二萬多人在美基地示威

（東京二十二日電）大約有二萬五千名日本人今天舉行了一次和平示威活動，抗議美軍在沖繩縣嘉手納的空軍基地。

示威者在基地四周站成了十七公里長的人牆，放了一萬多個氣球。

據報導，嘉手納空軍基地是美國在遠東地區最大的軍事設施。

列根否認有證據證明

對售武援尼游事知情

（華盛頓電）列根總統十六日宣稱，根本沒有什麼「冒烟手槍」（真憑實據）足以證明他知道把對伊朗軍售收益轉移給尼加拉瓜反抗軍。

列根也堅稱，國會關於伊朗－尼游事件的聚光燈正漸轉暗淡，大家已經回頭重新收看他們喜歡的電視節目。

列根在國會山莊與共和黨參議員同往餐廳共進午餐途中，被問及反對黨民主黨衆議員李·漢密頓十四日所作的談話。漢密頓在接受電視訪問時，有人問他一個假設的問題，如果發現列根曾經批准把對伊朗軍售收益轉移給尼游，國會會有什麼反應。

漢密頓說，關鍵文件是在被開革的諾斯中校檔案中發現的一個一九八六年四月未註明日期的備忘錄。

漢密頓說：「假如那個備忘錄確已到達總統之手，並且他已加以批准，那將是冒烟手槍。」

列根走向國會山莊餐廳準備進午餐時，有人問起漢密頓的談話。列根往前再走了幾步，然後停下來，隔一陣後高聲回答：「根本沒有什麼冒烟手槍。」

本報廣告
效力宏大

中國糧油有限公司　世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.　RICE WORLD ®
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號　電話：687-4204
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

六月一日至卅日
十五週年紀念酬賓大贈送

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意·

- 買二送一（買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米）
- 買一送一（買一包50磅絲苗米，免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油）
- 買一送二（買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米，免費贈送3 LITER MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITER 一罐）

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王·
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王·
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王·
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇·

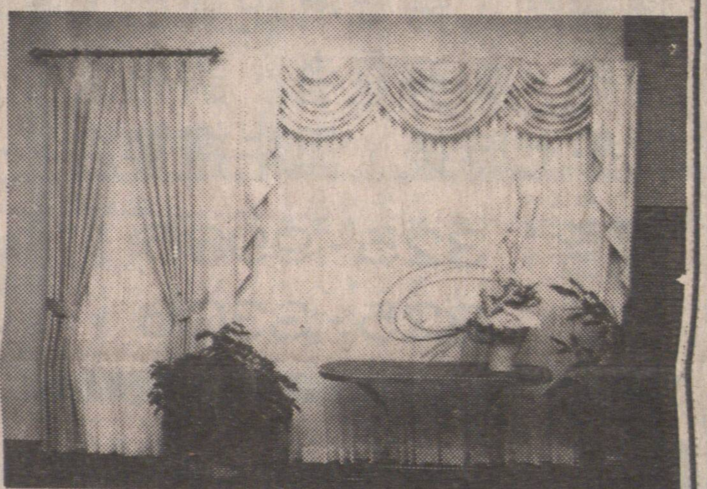
本公司備有送貨專車六部，爲顧客服務，請撥電話：687·4204
直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣·

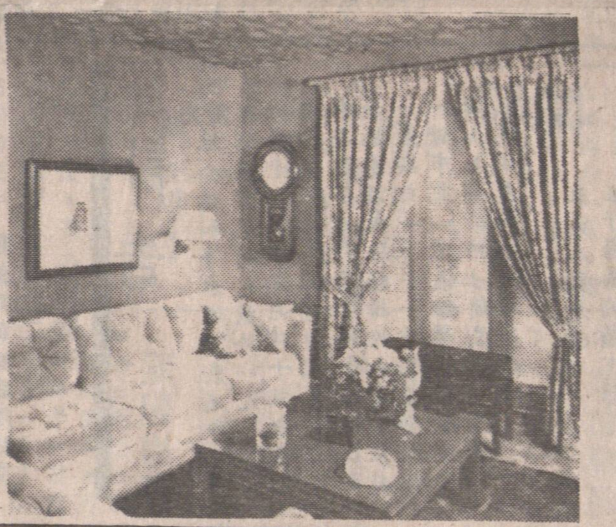
總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL）VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折·
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢　鷄嘜櫻粟粉500g 裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9·50　泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99

CAMBIE INTERIORS
3280 Cambie Street, Vancouver, B.C.（甘比夾16街）
☎ 873－3888
金碧室內設計

家居添新姿＊金碧顯輝煌
新張期內
特價優待





金碧室內設計爲你精心設計及訂製各款窗簾、窗紗、牀冚。並代理多種百葉簾、垂直簾、令你的家居美觀舒適，別具風格。

VIDEO FAIR 平霸視聽中心　七天營業　電話：687·2293
UNICO'S　39E PENDER ST. VANCOUVER. B.C CANADA　V6A 1S9
片打東街39號（文化中心對面）

PIONEER 先鋒牌
家庭音响及汽車音响
爲酬謝顧客　由六月起
（一律八折）
及代辦 I.C.B.C.

KODAK 錄影帶
日本出品　品質優良
T-120　L-750
特價
6·99每盒

最新八七年
SANYO 高級錄影機
HI FI, M.T.S. DOLBY.
ON SCREEN DISPLAY
VHR,2900
特價$899·00

大減價
最新運到
唱片$9·99每張
唱帶$7·49每盒

設有修理部
SANYO
ZENITH
PIONEER
TOSHIBA
專人修理
T.V.　錄影機
收音機　汽車機
及家庭音响器材等

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅魟魚
黃花魚，白鱠魚　供應
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚
總經銷金冠牌
香味實肉　三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

WM Rice　大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.

隆重介紹
最新運到泰國特級香米
種類如下：
雙龍牌，金龍牌，天龍牌
及正庄糯米
美國德州太陽"SUN"牌
長身絲苗白米
美國加州鑽石牌（CALROSE）
短身白米
美國長，短身糙米（BROWN RICE）
美國金門牌糯米（CAL PACIFIC）
中國24/28大粒花生仁，
張家口發菜綠豆
批發零售
一律歡迎
價錢特平
常備各類米種
歡迎來電查詢
設有寬大停車場

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE
近 VENABLE ST. & CLARK DR.

香港中環「地王」爭奪戰

高朋

香港通訊

港府於五月底推出三幅地皮拍賣，均以高價成交，其中位於中環的消防局舊址「地王」，成交價高達八億四千萬港元，平均每平方米逾四十萬元，創出歷史性紀錄，比今天交易廣場原有地皮在八二年拍賣所創的舊紀錄，高了百分之十以上。爭奪這塊「地王」的有十多個財團，最後由恒生銀行志在必得，不斷加注，卒之標投成功。這塊「地王」以高價成交，將再次掀起香港地產熱潮。

中環「地王」位於德輔道中，恒生銀行總行大厦隔鄰，佔地二千零九十平方米，在消防局拆卸後，用作停車場。拍賣底價爲四億八千萬元，每口價一千萬元。在拍賣前半小時，會場已擠得水洩不通，地產界巨頭雲集，新聞記者佔據有利陣地，氣氛熱鬧。拍賣一開始，「世紀城市」主席羅旭瑞搶先承價，「愛美高」董事劉鑾鴻、「長江實業」主席李嘉誠、「新世界發展」主席鄭裕彤以及「新鴻基」、「恒基兆業」、「鷹君」、「恒隆」等負責人先後加入競投，一千萬、一千萬的出價，但加到六億元，他們便相繼棄權。中段，只剩下「恒生」董事何德徵、「信和」董事黃志祥，及日本財團代表短兵相接。當出價升至七億元關口時，只剩下「恒生」和日本財團拗手瓜，出價升至八億元關口仍鍥而不捨。最後升至八億三千萬元時，恒生代表再加一千萬元，終於壓倒日本財團代表，奪地而歸，並立即派發早已印好的「恒生競投成功」的新聞稿。

圖爲中環「地王」

恒生銀行董事長利國偉說，八億四千萬元的地價「合理」，早在預算之內。該行將另外投資四億餘元，興建二十四層高的總行新厦，落成後將全幢自用，以因應未來業務發展。他們願出高價買地，乃因中環地皮難求，而且預料香港繼續發展下去，地產市道將續向好。現有恒生總行大厦早已飽和，不敷業務增長所需，爲此要早日興建新厦。

據說，日本財團有意爭奪這幅地皮的原因，也是打算用來興建日本金融大厦。這反映外資財團對香港地產物業興趣濃厚。據統計，去年，香港成交額在一億元以上的轉手物業共達三十宗，涉及金額近一百億元，這些大交易，半數買主是外資財團，其中日本、澳洲及東南亞財團尤其活躍。

著名地產巨子李嘉誠、霍英東及鄭裕彤等均表示，「地王」拍賣結果對地產市道有良好影響。高德測計師行董事保羅．華廸指出，這幅地皮建成大厦後，樓面價將達每平方米二千四百多元，遠遠超過現時的樓價，無疑反映出投資者對未來地產市道的信心，而海外財團的熱切競爭，也顯示出中環財經中心地價的增長潛質。地產界人士認爲，基於多個本地財團出價近七億元爭奪「地王」，證明各方預期中環至金鐘地皮在未來兩年間仍會升值。在這個地區帶動下，香港整個地產物業市道亦將更爲蓬勃發展。

日本的「喪事公司」

陸融

最近，日本出現了一門新行業──喪事公司，專門替死者家屬料理喪事，頗受歡迎。

日本人口老化嚴重，隨着老齡人的比重增長，死亡人數也逐漸增加。去年，日本有七十萬老人去世，估計到二〇〇〇年，每年將有一百萬老人去世。而且，日本青少年近年因各種原因自殺率也不斷上升，加上交通意外事件頻繁，使全國死亡人數有增無減。而且，日本人很重視葬禮，常常被葬禮辦得是否隆重，用來衡量死者家屬、親友對死者的態度、對祖宗的孝敬和對古老葬禮儀式是否尊重的一種標誌。幾百年來，家裏死了人，就得請求廟裏的和尚或道士、殯儀館、親戚、朋友、鄰居幫忙，在家設起靈堂，弔唁死者，同時要製作傳統的食品接待客人，還有尋找墳地、組織安葬等事情。但是，這一切，對於現代青年人來說，都是苦差事。日本葬禮儀式幾百年來還是沿襲舊的一套，繁文縟節，除了幾個幸存的老前輩後人，年輕一點的根本就不懂如何着手。於是，頭腦靈活的日本商人，就在這方面動腦筋，替人辦喪事的這門嶄新行業便應運而生。

日本第一家喪事公司──日本禮儀服務公司幾年前創辦以來，業務蓬勃發展，已在全國各地先後開設了許多分公司，形成了一個服務範圍遍及全國的服務網。有一戶人家，父親住在日本南部的四國，兒子住在東京，父親突然去世，兒子就在住處打了個電話給日本禮儀服務公司在東京的辦事處，他們馬上通知其四國的分公司，很快就把喪事料理完畢，不用喪家千里迢迢去奔喪。據說，喪家也感到放心、風光和體面。

世界風情

巴西的「巨物城」

周郎

巴西聖保羅州有一座名叫伊杜的小城，城雖小卻以生產和推銷「巨型商品」而出名，許多遊客和買家，紛紛慕名而來。據統計，每年到該「巨物城」遊覽和購物的客商，達到十萬人之多。

「巨物城」一切商品都大得驚人：高達八米的超巨型公用電話；加油站加油器的高度超過屋簷，加油槍要兩個大漢才抬得動；原子筆足有兩尺長；鋼筆的直徑不下三寸；撲克牌足有十六開紙那麼大；香烟長達一尺；雪條超過一尺；火柴盒比飯盒還大……人們漫步街頭，好像進入一個巨人國的神話世界。

據伊杜市市長解釋，「巨物」城的設計，主要是爲了象徵巴西遼闊的疆土和巴西人的「創新精神」云。

花城海鮮酒家
Flower City Seafood Restaurant
地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.
七天營業　天天茶市
特價酬賓席
花城大拼盆
蟹肉燕窩羹
上湯龍蝦蟹
脆皮魚露鷄
椒鹽焗中蝦
金華玉蘭
鐵板牛柳絲
清蒸游水班
揚州炒飯
合時生果
$128·00
特別推出兩款精選套餐
鮑翅套餐（四至六位用）
原盅高湯鷄鮑翅
椒鹽焗中蝦
腿汁扒蠔菇
脆奶桂花蚌
蒸游水石班
絲苗白飯
合時生果
$55·50
鵪鶉套餐（四至六位用）
紅燒鵪鶉四只
蟹肉燕窩羹
片兒雀肉卷
鐵板牛柳絲
蒸游水石班
絲苗白飯
合時生果
$38·50
每晚十時後夜總會
聲雅廊　伴你唱
起舞聽歌　任君欣賞
營業時間
星期一至星期六　上午十時至凌晨二時
星期日　上午十時至下午十時
備有寬大免費停車場
定座電話：(604) 683·0338

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer Street　Tel: 669-4132
逢星期二休息　晨早茶市
早上八時至晚上九時半
夏季最新貢獻!!
明蝦鮮菓大沙律
式大熱葷
上湯焗龍蝦
翡翠象拔蚌
奶油焗龍蝦蟹
式大熱葷
碧綠鴛鴦尤
肉鬆生菜包
夏季酬賓席
蟹肉燕液翅
北菇扒鴨掌
當紅炸子鷄一只
肉鬆蠔豉生菜包
清蒸游水石班
揚州炒飯
杏仁豆腐
美點雙輝
（足十位用）
特價 128·00
夏季特價酬賓席
蟹肉魚肚羹
北菇扒海參
蠔皇手撕鷄一只
椒鹽焗肉排
清蒸大石班
揚州炒飯
杏仁豆腐
（足十位用）
特價 88·00
夏季龍蝦餐
八寶冬瓜粒湯
上湯焗龍蝦
肉鬆生菜包
順德鮫魚球保
椒鹽焗肉排
清蒸海上鮮
絲苗白飯
杏仁豆腐
（足六位用）
特價 43·90

467 派亞街 夾積善街
中山安堂
林健龍
占卦算命
能知過去未來。一生人財福壽占卦五元。口談算命二十元。錄音算命三十元。外埠郵寄算命三十二元結婚擇日。移居入伙。解簽酬神超幽。招魂。解除災難。祝星求運。七天候教。在住宅 467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST. V6A 2G3
電話：二五四·一八六二。

防盜！
平安！
JIM'S WELDING LTD.
百福燒銲
（工場）324—1020
（住家）325—8922
供應家庭及工商
各界下列產品：
防盜花窗．大小鐵門．
花園欄杆．上門燒焊．
交貨快捷．工作保証．

快速減肥
不運動簡單容易安全可靠用草本植物維他命增加活力如無功效原銀奉還2715195謝太

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681 - 1030
陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：雲高華片打東街壹〇二號

如意齋菜館
BUDDHIST
Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街363號
電話：687-5231
全部食品保證不含味精
七天營業：上午十一時至晚上九時
逢星期二下午三時休息半天
·虔誠烹飪·正宗齋菜
用純植物原料
保證不含動物脂肪
火腿素鷄馳名燒鵝
各式鹵味
齋菜筵席
豐儉隨意
687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.　PHONE 684-9820
零沽批發　[illegible]
幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎

金馬茶餐廳　餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada　Phone 683-7262
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅券
冷熱飲品　香滑雪糕

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
住在大温哥華
食在秘書資路
天上人間
四時有不謝之花
五節有長春之草
雲秘書資路蔡根遂立正
瑋根璇
逢星期二休息

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息

紅寶食品公司
精制南北美點·品精價平
無任歡迎　零沽批發
出品
糯米鷄　鍋貼　小籠飽　牛肉賣　炸云吞　春卷　蝦多士　魚翅餃　燒賣　蝦餃
排骨　鳳爪　粉果　咸水角　煎堆仔　芋角　蟹殼黃　蓮蓉飽　叉燒飽
新張期間　燒賣　蝦餃　每籠只售八毫
地址：喜士定東街2614號．倫敦藥房斜對面
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255·6714
（歡迎來電選購）

桃園餐館
HO INN CHOP SUEY
東片打街七十九號
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743
684-4822
晚飯宵夜
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業　全新裝修　喜慶讌會
瑭璜禮堂　筵開卅席
酬賓席
七彩大拼盆
上湯龍蝦2½磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
紫羅炒鴨片
釀焗鮑魚盞
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
奶油扒肆蔬
揚州炒飯
紅荳沙
生菓盆
$168.00
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street　Vancouver, B.C.　Tel: 687-6675
特價酬賓席
七彩大拼盆
上湯龍蝦2½磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
紫羅炒鴨片
釀焗鮑魚盞
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
奶油扒肆蔬
揚州炒飯
紅荳沙
生菓盆
$168.00
奶油龍蝦2½磅
貳大熱葷：油泡明蝦　酥炸齊帶子
蚧肉會燕窩
掛爐片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅炸子鷄
翡翠象拔蚌
菁吊拼雙脆
揚州炒飯
紅荳沙
合時生菓
$148.00
超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
貳大熱葷：金銀鮮麻鮑甫　玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露筍
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點
$328.00

雲埠多元文化協會定期慶祝加國慶日

（溫哥華訊）雲埠多元文化協會定期於六月卅日星期二下午七時至十時，在列治文區華斯緬士特公路五八五一號奧地利雲哥華俱樂部舉辦祝賀加拿大公民慶會，藉以慶祝加拿大頒行公民法例四十週年紀念，並向加拿大多元文化傳統致敬・祝加拿大國慶日，設有各國各民族攤位，有國際性飲料及可口美味菜式食譜，計供應拉丁美洲、黎巴嫩、奧地利、非洲、意大利及其他各國菜式，雲埠、列治文市長，聯邦政府及省政府官員代表，亦將應邀出席致詞・娛樂助慶節目繁多，多姿多采，有奧地利、墨西哥、克羅埃西亞中心民族舞蹈團等表演各民族舞蹈・入場券每人五元，臨時屆時購門券每張六元・欲知詳情，請電話：七三一－四六四七與雲埠多元文化協會列克特加德詹亞基查詢接洽・

文化廳謂健身中心 設備簡陋應遷新址

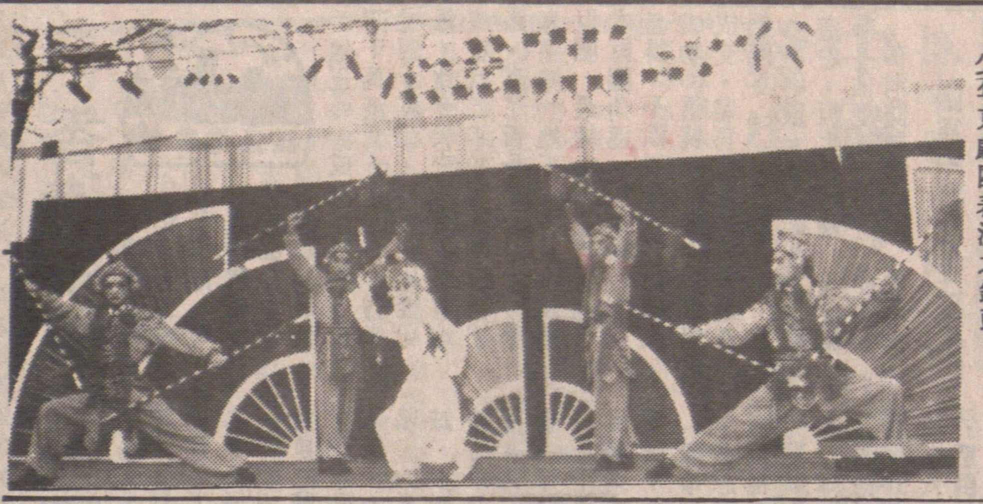
（域多利訊）卑詩省旅遊文娛康樂文化廳長標利德宣佈省體育運動文娛康樂健身中心，現設於雲埠漢比街一二〇〇號，設備簡陋實在不够用・省府當局擬物色新地址，以為該中心擴充業務，省文化廳曾以四十八萬六千元津貼該中心，但仍依然缺乏經費・

卑詩省體育運動協會主席模拉亦發表談話，主張該中心應遷往較大的新地址，以利體育運動活動的發展・他又說：卑詩省體育運動協會是一個獨立機構，而且亦是非牟利社團，領導體育運動，為省府承認的一個體育運動團體・

北京少年京劇團 演出日期地點

（溫哥華訊）六月廿日晚上九時，挑戰劇院・六月廿一日晚上七時，挑戰劇院・六月廿四日下午一時半，挑戰劇院・六月廿六日下午一時半，挑戰劇院・六月廿七日晚上九時，挑戰劇院・六月廿九日下午一時半，挑戰劇院・六月卅日下午五時半，挑戰劇院・七月一日下午四時，亞洲廣場（即萬國廣場）・

今次隨團到溫哥華訪問的團員包括九名演員與三名樂師，他們平均年齡為十五歲・他們將在場內的挑戰劇院內，為亞太節演「盜仙草」、「擋馬」、和「三打白骨精」三段折子戲・



第二屆亞太節開幕典禮，北京少年京劇團表演之鏡頭・

肯塔基燒鷄店選出 鄭南施超級收支員

（溫哥華訊）肯塔基燒鷄快餐店宣佈，該公司選出華裔學院女學生鄭南施（譯音）小姐為一位超級收支員，服務週到，招待顧客妥當・

鄭南施在該快餐店百老匯東分店服務，時常面帶笑容，慇懃服務，為各界顧客喜愛歡迎・

她已在該公司服務三年之久，現肄業於學院，力求深造・

中僑互助會 英語會話班開課

（溫哥華訊）中僑互助會在暑假期間繼續為新移民舉辦英語會話班，新班開課日期為七月三日，逢星期一、二、四、五上課，初級班時間上午九時半至十二時，初中級班下午一時至三時半・兩班之課程均為十六節，費用卅元・報名及查詢地址：喜士定東街四四九號，電話：二五三－五五六一・

陳穎川總堂大家庭聯歡

（溫哥華訊）本埠陳穎川總堂暨屬下各部於六月十四日在總堂三樓舉行本年度家庭聯歡晚會，是日該族男女宗親非常踴躍到會・下午五時由婦女部副部長陳小玲司儀，總堂主席陳應傑宣佈晚會意旨，據謂該堂乃由許多小家庭組成之大家庭，宗人在海外，為謀生奔波，對家庭間聯繫，不免生疏，總堂有鑒於此，特聯合各部每年舉行家庭聯歡大會一次，藉以聯絡宗誼，達到守望相助、意義深遠等語・耆英部部長陳以媛致詞，闡述家庭慶會，象徵人生天倫之樂，認為此乃老年之人最所渴望，由衷之言，道出一般耆英們內心呼聲，語重心長・婦女部部長陳麗卿報告該部計劃於八月間舉辦遊船河娛樂，呼籲各人報名參加・跟着青年部與北美洲龍形體育會聯合瑞獅採青助慶・六時婦女部供應自助晚餐，由各部員合作巧製佳餚，各人讓耆英先饌，長幼有序，宣揚先祖孝悌之德，富有良好家庭之風・最後由副主席陳喜灼主持幸運抽獎，獎品豐富，幾乎人人有惠，晚上八時散場，極一時之盛會・查該堂宗長陳卓傑先生送出廣興公司禮券四張，贊助是次抽獎，大家深表感謝云・聞總堂又正在籌劃於八月二日郊遊活動，與至孝篤親公所及北美洲龍形體育總會聯合同樂，屆時定有另一番高興也・

悅聲曲藝學院 成立開幕紀盛

（溫哥華訊）五月廿四日星期日下午雲埠悅聲廣東曲藝研究學院舉行成立開幕典禮，到賀嘉賓、僑團代表、音樂界同道等百多人，情況熱鬧，喜氣洋洋・

李耀垣、盧詩敏擔任司儀；林世濤院長致詞，吳永強、馮秉勳兩位頒送聘書・並由司徒富先生夫人，黃鄭瑋瑛女士，馮秉勳先生，林世濤夫人，吳永強先生聯合主持剪綵禮・

儀式後並設有鷄尾酒會及音樂歌唱節目助慶・由林世濤親自領導廣東曲藝研究學院音樂組拍和，與多位嘉賓、曲藝界前輩及該院學員等，演唱名曲，婉轉動聽，衆皆報以熱烈掌聲，洵為盛會・

四一一耆英中心 增設太極學習班

（溫哥華訊）雲埠丹士苗街四一一號的四一一耆英中心，自星期四開始增設耆英太極拳特別班，教授中國古代的太極，可以治療心臟病，減少心臟負荷・

據非牟利的雲埠道教太極社教授彼得曲稱：太極適合各年紀各界人士學習，可使肉體及精神心靈平衡・有意學習，請早日註冊報名，電話：六八四－八一七一查詢・

加救濟飢餓基金會 捐食水給東非飢民

（渥太華訊）加拿大救濟飢餓基金會及麥加恩食品有限公司聯合舉辦籌募善款運動，準備籌款一百萬元，以為供應食水給東非堅雅的飢民・

自今年六月廿四日開始，全加各地麥加恩食品將於出售時，發出特別捐款券，每張由該公司捐助四毛至加拿大救濟飢餓基金會，最高限度捐助十萬元・加政府捐款基金比率為九比一，可籌得善款一百萬元，以為援助飢民之善款，每次購買食品，則扣除二毛作為善款・

自六月十六日開始，麥加恩食品公司在電視每日作卅秒鐘呼籲各界善長仁翁捐助善款・

據該基金會主席策華倫強調稱，加拿大人不但要長期性注意堅雅的發展，且亦應注意到第三世界發展的需要・

（尚有社團消息刊在第三版）

怡東
宵夜打冷
晚飯小菜
海鮮酒家
SUPREME SEAFOOD RESTAURANT
下午五時至凌晨三時逢星期四休息
地址：溫哥華喜士定東街535號
電話 251-3381 251-3382

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
❖免費估價 ❖取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理：
餐館 雜貨店 家庭電器
凍櫃 大小凍房 洗碗機
製雪機 乾洗衣機 爐頭雪櫃
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS
裝置設計・空氣調節・

納偉旅行社
love & white travel
#110 - 539 Main Street (At Keefer)
Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1
☎ (604) 689-0501
中國之旅觀光團
$2799（雙人房）
-江山留勝蹟・我輩復登臨-
萬里長城・古都西安・南京名勝・蘇州園林・
杭州風光・桂林山水・
香港・廈門・杭州・上海・蘇州・南京
・北京・西安・桂林・廣州 -全程20天-
出發日期：五月九日・六月十三日・七月四日
八月八日・九月十二日・十月十七日
十一月十四日・
◎華人專人領隊・代辦一切簽證手續・
◎機票有效期為一年・可提前出發或延期回程・
詳情請與本旅行社或其特約旅行社查詢

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好
本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯邦政府 衞生官員 駐廠監督 寄往加美 通行無阻 各大商號 均有代售 目錄印備 函索即奉 歡迎代理

九龍市場
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號 電話：669・5840
七天營業：由上午九時至下午七時
香港市場屬下 九龍市場
結束門市部
為酬謝僑胞歷年惠顧
由即日起至六月廿三止
舉行
清貨大酬賓
各式鏡畫四折
唐人雜貨八折
急凍海鮮八折
各款瓷器七折
（白米及特價品除外）
並推出
大量特價品
買平貨！
慳大錢！

中國參茸行
為慶祝六週年紀念，由現在起，
全部商品一律 由 五折至九折
（特價品除外）
同時推出以下特價品：
36片庄 感冒靈 $1・90 2樽 送一樽
60片庄 川貝精 $3・50 2樽 送一樽
一級西河紅棗每磅 $1・49
燈塔牌菊花晶每盒 $0・69
還有特多特價品，歡迎參觀選購・
由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

僑信參茸國藥行
開業十一週年 破天荒 大贈送
總行及分行同時舉行酬賓大減價
日期由六月十九日至六月廿九日止
所有貨品
九至五折
（特價品除外）
多項貨品平過五折，勿失良機！
凡買滿二十元以上者，送抽獎券一張，多買多送・
頭獎：南韓正官庄天字十五支高麗人參一斤庄一盒，
價值九百五十元・
其他獎品繁多，詳情請駕臨總行及分行查詢・
・想買靚貨，請到僑信！
・要買正貨，一定要到僑信・
總行：奇化街二六一號
電話：六八二・二六二一
分行：片打東街一四一號
電話：六六九・一八三四

YUEN FONG CO. LTD.

元豐公司

總店：片打東街242－4號 683－6858－56
列治文分店：甘比爽第五路 278－4200

每週特價 JUNE 13 -26

泰廣牌糖水荔枝 " ONE GIANT " BRD LYCHEE (IN SYRUP) 15 OZ TIN 23016 75¢/TIN	紅　棗 " YKH " RED DATES 1 LB BAG 24235 1.40/ 1B	出前一丁面 各種味 " SAILING BOAT " BRD SAHOFAN RICESTICKS 16 OZ PKG 41801 55¢/PKG
富源隆三邊竹 " FYL " DRIED BEAN CURD (PIECES) 7 OZ PKG 41923 99¢/PKG	象山冰糖 " MT- ELEPHANT " BRD ROCK SUGAR 1LB/PKG 16330 49¢/PKG	肇慶沙河粉 " GARDEN " BRD POP PAN CHINESE CRACKER 8 OZ PKG 73734 99¢/PKG
田記蛋面球 " TIN KEE " HEN EGG NOODLE 1 LB/PKG 42532 99¢/PKG	白熊牌汀面粉 " POLAR BEAR " BRD WHEAT STARCH 1LB PKG 40945 45¢/PKG	嘉頓泊餅 DEMAE RAMEN NOODLES (VARIOUS FLAVOURS) 30 PKGS / BOX 43801-05 $ 8.45/BOX

麗新理髮

經已營業・名師主理・男女剪髮、電髮・歡迎僑胞光臨指導・新張期間九折優待・地址喜士定東街二九二號・電話：六八八・七五五三

麗新仝人謹啓

和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大帮
優質發芽 **秘魯綠豆**

電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

衣車出讓

全新(JUKI)牌・褲頭挑腳雙針單針摺骨等衣車特價出讓佣金優請電4374165陳洽・

跌打風濕

周頌堯教授白鶴內外功拳

神效按摩自療。哮喘・鼻敏感・胃。頭頸 肩腰背膝 關節諸傷痛 免費洽

東15街 649號
電：872－8720

清貨大減價

有 SEARS 存貨出售・各類商店裝置陳列箱・銘質及玻璃陳列・旋轉、圓型、組合衣架・等等・

256 E.2ND AVE,・頂樓・英語電：
874・1371或437・7491

中文電視

分分鐘皆是黃金時間

秒秒鐘全部中文節目

中文電視七月特別介紹

陳　眞	六月廿九日起星期一至五 6:15PM 鑽石劇場 激情拳脚劇　梁小龍、余安安、蔡瓊輝、劉緯文主演
梧桐夜雨	六月廿九日起星期一至五 10:20PM 銀色劇場 國語文藝愛情劇　方芳芳、劉德凱、歸亞蕾主演
心有千萬結	七月十一日起逢星期六 5:30PM 週末劇場 國語愛情連續劇　李昕、伍楓、許淑蘋主演
雌虎狂龍奪金磚	七月十一日及十二日 8:15PM 名劇精選 寫實武俠劇　米雪、何家勁、連偉健、俞可欣主演
阿水先生	七月十八日起逢週末週日 8:15 PM 名劇精選 溫情喜劇　伊雷、麥翠嫻主演
胭脂淚	七月十三日起逢星期一至五 7:55 PM 黃金劇場 大型時裝劇　湯鎮宗、徐曼華、吳寧、單桂枝、麥翠嫻主演
星光燦爛特輯	七月十九日星期日 8:15 PM 何守信、盧海鵬、林建明主持
1987全港國語歌曲大賽	七月六日星期一 8:45 PM （準決賽） 七月廿日星期一 8:45 PM （決　賽）
庭院深深	繼「煙雨濛濛」後中文電視貢獻給客戶的好戲 「幾度夕陽紅」「煙雨濛濛」原班人馬演出 請留意中文電視公佈映期

安裝查詢：432-1666 432-1665
請於每日早上十時至晚上十時致電

北京參茸行

地道藥材
貨眞價實

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
免費解答一切有關中藥保健問題

地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604)684·3563 684·2736

割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價

利安旅運中心

大突破
千錘百鍊始出來！
中國精選遊

$2,388.00

暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程17日

出發日期：
一九八七年，五月十六日、六月廿七日、七月十一日、八月一日、九月五日、十月三日、十一月七日、十二月十九日。 四月十一日（加團）

包三餐膳食、華人領隊，住宿一流酒店，來回直航機票，機票一年有效。

中國、日本、台灣、香港精選遊

$2,888.00

暢遊東京、台北、台中、日月潭、彰化、野柳、高雄、香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程24日

大割價
來回香港從溫哥華出發

大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破

$788.00

韓、港、台精選遊

$1,288.00

暢遊漢城景福宮、民族博物館、南山、北嶽山、華克山莊、一九八八年世運會場、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地。全程九日。

日、港、台精選遊

$1,498.00

暢遊東京鐵塔、日皇宮、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地，全程九日。包三餐膳食，華人領隊，住宿一流酒店，來回機票，機票一年有效。

☎687－3316
475 Main St. Van. B.C.
FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割

赤靈芝片

首次面市 精

經臨床使用及醫學專家鑑定，精製中國赤靈芝片爲最强效力之純靈芝產品。

中國精製赤靈芝片，甘、平無毒，補心安神，健脾和胃，益精氣，利關節，堅筋骨，抗過敏，療虛勞，久服輕身不老延年。

本公司特聘有中國醫學專家組，以保証本產品之高質量。

各大中藥房代售
總代理：加達國際貿易公司
溫哥華1-604-261-1357
多倫多1-416-461-4585
渥太華1-613-824-7286

你將會舉行重要的事務嗎？

※高層會議　※招待會
※會　議　※宴　會
※研討會　※派　對
※貿易展覽　※籌募基金

六、七月份備有多間廳房

閣下是否喜歡經濟方便的高等設備及服務呢？Alma Mater Society（學生會大樓）地點適中，位於美麗的大學校園內，離市中心十五分鐘行車·

我們擁有廿三間會議廳任意選擇，而且，可容納六百人的團體聚集，服務項目繁多，包括供應美味的訂餐，全面 AV 服務，電腦中心，及服務的影印中心·大樓內亦附設有酒吧，餐館及銀行·

我們過去的各種服務都能夠引以爲榮！而且過去的顧客曾一致向我們表示 —— 我們的服務週到和設備優良，能足以比美其他大酒店的服務·

因此，如果閣下應爲我們的服務及經濟對你們是很重要的話，何不撥電話給我們·

欲知詳情，請與我們接洽查詢·

Booking Sales Representative
Alma Mater Society
6138 SUB Boulevard
Vancouver, B.C. V6T 2A5
Or Telephone 228-3456
or 228-3465

AMS UBC